



EASY VISCO CUSHION

JAY[®] Easy Visco Cushion

EN

Owner's Manual

Important Consumer Information

NOTE: This manual contains important instructions that must be passed on to the user of this product. Please do not remove this manual before delivery to the end user.

SUPPLIER: This manual must be given to the user of this product.

USER: Before using this product, read this entire manual and save for future reference.

JAY[®] Easy Visco Kissen

DE

Gebrauchsanweisung

Wichtige Informationen für den Benutzer

HINWEIS: Dieses Handbuch enthält wichtige Informationen, die an den Benutzer dieses Produkts weitergeleitet werden müssen. Bitte entfernen Sie dieses Handbuch vor der Auslieferung an den Endbenutzer nicht.

FACHHÄNDLER: Dieses Handbuch muss dem Benutzer des Produkts ausgehändigt werden.

BENUTZER: Vor dem Gebrauch des Rollstuhls lesen Sie bitte das gesamte Handbuch, und bewahren Sie es für zukünftigen Bedarf auf.

Coussin JAY[®] Easy Visco Foam

FR

Manuel d'utilisation

Informations importantes pour l'utilisateur

REMARQUE : ce manuel comporte d'importantes informations à transmettre impérativement à l'utilisateur du produit. Veuillez ne pas retirer ce manuel avant la livraison à l'utilisateur final.

REVENDEUR : Ce manuel doit être remis à l'utilisateur du fauteuil roulant.

UTILISATEUR : Avant d'utiliser ce produit, lisez attentivement ce manuel dans son intégralité et conservez-le pour pouvoir vous y référer ultérieurement.

Cuscino JAY[®] Easy Visco Foam

IT

Manuale d'uso

Importanti informazioni per l'utente

AVVISO: questo manuale contiene importanti istruzioni che devono essere comunicate all'utente di questo prodotto. Si prega di non rimuovere il manuale prima della consegna all'utente.

RIVENDITORE: questo manuale va consegnato all'utente del prodotto.

UTENTE: prima di usare il prodotto, leggere attentamente tutte le sezioni del manuale e conservarlo per riferimento futuro.



247276 Rev. G

JAY[®] Easy Visco kussen



Handleiding

Belangrijke informatie voor consumenten

OPMERKING: Deze gebruikershandleiding bevat belangrijke instructies die aan de gebruiker van dit product moeten worden doorgegeven. Verwijder deze gebruikershandleiding niet voordat het product aan de eindgebruiker is geleverd.

LEVERANCIER: Deze gebruikershandleiding moet aan de gebruiker van dit product worden gegeven.

GEbruIKER: Lees voordat u het product gebruikt, deze gebruikershandleiding helemaal door.

Bewaar de handleiding goed, zodat u hem in de toekomst ook kunt naslaan.

Cojín JAY[®] Easy Visco Foam



Manual del Usuario

Información importante para el Consumidor

AVISO: Este manual contiene instrucciones importantes que deben ser entregadas al usuario de este producto. Por favor no retire este manual antes de la entrega al usuario.

PROVEEDOR: Este manual debe ser entregado al usuario de la silla.

USUARIO: Antes de utilizar este producto lea atentamente el manual completo.

Almofada JAY[®] Easy Visco Foam



Manual do Utilizador

Informação importante para o consumidor

AVISO: Este manual contém instruções importantes que devem ser transmitidas ao utilizador deste produto. Não remova este manual antes de o entregar ao utilizador final.

FORNECEDOR: Este manual deve ser entregue ao utilizador deste produto.

UTILIZADOR: Antes de usar este produto, leia todo o manual e guarde-o para referência futura.

JAY[®] Easy Visco Dyna



Bruksanvisning

Viktig konsumentinformation

OBS: Denna manual innehåller viktiga instruktioner som måste delges användaren av denna produkt. Vänligen avlägsna ej denna manual före leveransen till slutanvändaren.

LEVERANTÖR: Denna manual måste överlämnas till den som ska använda produkten.

ANVÄNDARE: Innan du använder denna produkt, vänligen läs manualen och spara den sedan för framtida behov.

JAY[®] Easy Visco Pute



Bruksanvisning

Viktig kundeinformasjon

MERK: Denne bruksanvisningen inneholder viktige instruksjoner som må gis til brukeren av dette produktet. Bruksanvisningen må ikke fjernes før produktet leveres til sluttbrukeren.

LEVERANDØR: Denne bruksanvisningen må gis til brukeren av dette produktet.

BRUKER: Les igjennom hele bruksanvisningen før du bruker dette produktet, og ta vare på den for fremtidig bruk.

JAY[®] Easy Visco Pude



Brugervejledning

Vigtige forbrugeroplysninger

BEMÆRK: Denne vejledning indeholder vigtige anvisninger, som skal være tilgængelige for brugeren af produktet. Vejledningen må derfor ikke fjernes, men skal leveres til slutbrugeren sammen med produktet.

FORHANDLER: Denne vejledning skal gives videre til brugeren af produktet.

BRUGER: Sørg for at læse hele denne vejledning, inden du anvender produktet, og gem vejledningen til senere brug.

Polštář JAY[®] Easy Visco



Uživatelská příručka

Důležité informace pro zákazníka

UPOZORNĚNÍ: Tato příručka obsahuje informace, které je nutno předat uživateli tohoto výrobku. Neodstraňujte tuto příručku před dodáním vozíku koncovému uživateli.

DODAVATEL: Tuto příručku je nutno dát uživateli tohoto výrobku.

UŽIVATEL: Před použitím tohoto výrobku si přečtěte celou příručku a uložte si ji pro použití v budoucnu.

Sedačka JAY® Easy Visco

SK

Dôležité informácie pre užívateľa

POZNÁMKA: Tento manuál obsahuje dôležité pokyny, ktoré musia byť podané užívateľovi tohto výrobku. Neodstráňte prosím tento manuál predtým ako bude doručený konečnému užívateľovi.

DODÁVATEĽ: Táto príručka musí byť odovzdaná užívateľovi tohto výrobku.

POUŽÍVATEĽ: Pred použitím výrobku, si prečítajte celú príručku a nechajte si ju do budúcnosti.

Príručka užívateľa

JAY® Easy Visco Poduszki

PL

Ważne informacje dla klienta.

UWAGA: Niniejszy podręcznik zawiera ważne instrukcje, które należy przekazać użytkownikowi produktu. Niniejszego podręcznika nie należy usuwać przed dostarczeniem użytkownikowi końcowemu.

DOSTAWCA: Niniejszy podręcznik należy przekazać użytkownikowi produktu.

UŻYTKOWNIK: Przed rozpoczęciem korzystania z produktu należy przeczytać niniejszy podręcznik w całości i zachować go w celu korzystania w przyszłości.

Instrukcja obsługi

Μαξιλάρι JAY® Easy Visco

GR

Σημαντικές πληροφορίες για τον καταναλωτή

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Το παρόν εγχειρίδιο περιέχει σημαντικές οδηγίες που πρέπει να διαβιβαστούν στο χρήστη αυτού του προϊόντος. Μην αφαιρέσετε αυτό το εγχειρίδιο πριν από την παράδοση στον τελικό χρήστη.

ΠΡΟΣ ΤΟΝ ΠΡΟΜΗΘΕΥΤΗ: Το εγχειρίδιο αυτό πρέπει να δοθεί στο χρήστη αυτού του προϊόντος.

ΠΡΟΣ ΤΟΝ ΧΡΗΣΤΗ: Πριν χρησιμοποιήσετε αυτό το προϊόν, διαβάστε ολόκληρο το εγχειρίδιο και φυλάξτε το για μελλοντική αναφορά.

Οδηγίες χρήστη

JAY® Easy Visco-Istuintyyny

FI

Tärkeä asiakastiedote

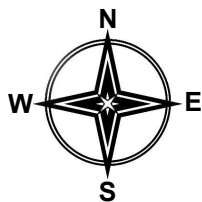
HUOMAUTUS: Tämä käyttöopas sisältää tärkeitä tietoja, jotka on saatettava tämän tuotteen käyttäjän tietoon. Älä poista tätä käyttöopasta ennen tuotteen toimittamista loppukäyttäjälle.

JÄLLEENMYYJÄ: Tämä käyttöopas on annettava loppukäyttäjälle.

KÄYTTÄJÄ: Lue tämä käyttöopas kokonaan ennen laitteen käyttöönottoa ja pidä se tallessa.

Omistajan käsikirjan täydennys





ENGLISH

GENERAL WARNINGS!	6
JAY EASY VISCO	6
FITTING THE JAY EASY VISCO CUSHION	6
EASY MAINTENANCE & CLEANING	7
TO CLEAN COVER	7
TO CLEAN FOAM BASE	7
JAY EASY VISCO CUSHION WARRANTY	8



DEUTSCH

ALLGEMEINE WARNUNGEN!	10
JAY EASY VISCO	10
ANBRINGEN DES JAY EASY VISCO KISSENS	10
EINFACHE PFLEGE UND REINIGUNG	11
REINIGUNG DES BEZUGS	11
REINIGUNG DER SCHAUMSTOFFUNTERLAGE	11
JAY EASY VISCO KISSEN - GARANTIE	12



FRANÇAIS

AVERTISSEMENTS GÉNÉRAUX !	14
JAY EASY VISCO	14
INSTALLATION DU COUSSIN JAY EASY VISCO	14
ENTRETIEN ET NETTOYAGE FACILES	15
NETTOYAGE DE LA HOUSSE	15
NETTOYAGE DE LA BASE EN MOUSSE	15
GARANTIE DU COUSSIN JAY EASY VISCO	16



ITALIANO

AVVERTENZE GENERALI!	18
JAY EASY VISCO	18
INSTALLAZIONE DEL CUSCINO JAY EASY VISCO	18
MANUTENZIONE E PULIZIA	19
PULIZIA DELLA FODERA	19
PULIZIA DELLA BASE IN SCHIUMA	19
GARANZIA	20



NEDERLANDS

ALGEMENE WAARSCHUWINGEN!	22
JAY EASY VISCO	22
AANBRENGEN VAN HET JAY EASY VISCO KUSSEN	22
GEMAKKELIJK ONDERHOUD EN EENVOUDIGE REINIGING	23
HET REINIGEN VAN DE HOES	23
HET REINIGEN VAN DE SCHUIMBASIS	23
GARANTIE JAY EASY VISCO KUSSEN	24



ESPAÑOL

ADVERTENCIAS GENERALES!	26
JAY EASY VISCO	26
INSTALACIÓN DEL COJÍN JAY EASY VISCO	26
MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA FÁCILES	27
PARA LIMPIAR LA FUNDA	27
PARA LIMPIAR LA BASE DE ESPUMA	27
GARANTÍA DEL COJÍN JAY EASY VISCO	28



PORTUGUÊS

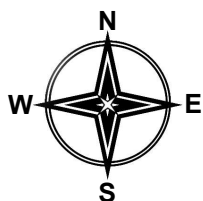
ADVERTÊNCIAS GERAIS!	30
JAY EASY VISCO	30
INSTALAÇÃO DA ALMOFADA JAY EASY VISCO	30
MANUTENÇÃO E LIMPEZA FÁCIL	31
PARA LIMPAR A CAPA	31
PARA LIMPAR A BASE DE ESPUMA	31
GARANTIA DA ALMOFADA JAY EASY VISCO	32



SVENSKA

GENERELLA VARNINGAR!	34
JAY EASY VISCO	34
PLACERING AV JAY EASY VISCO SITTDYNA	34
ENKEL SKÖTSEL OCH RENGÖRING	35
RENGÖRA ÖVERDRAGET	35
RENGÖRA SKUMBAS	35
GARANTI JAY EASY VISCO SITTDYNA	36





NORSK

GENERELLE VARSLER!	38
JAY EASY VISCO	38
MONTERE JAY EASY VISCO-PUTEN	38
ENKELT VEDLIKEHOLD OG RENGJØRING	39
RENGJØRE TREKKET	39
RENGJØRE SKUMBASEN	39
GARANTI FOR JAY EASY VISCO-PUTEN	40



DANSK

GENERELLE ADVARSLER!	42
JAY EASY VISCO	42
MONTERING AF JAY EASY VISCO-PUDEN	42
NEM VEDLIGEHOJDELSE OG RENGØRING	43
RENGØRING AF BETRÆKKET	43
RENGØRING AF SKUMUNDERLAGET	43
GARANTI FOR JAY EASY VISCO-PUDE	44



ČESKY

VŠEOBECNÁ VAROVÁNÍ!	46
JAY EASY VISCO	46
MONTÁŽ POLŠTÁŘE JAY EASY VISCO	46
SNADNÁ ÚDRŽBA A ČIŠTĚNÍ	47
ČIŠTĚNÍ POTAHU	47
ČIŠTĚNÍ PĚNOVÉ ZÁKLADNY	47
ZÁRUKA NA POLŠTÁŘ JAY EASY VISCO	48



SLOVENSKY

VŠEOBECNÉ UPOZORNENIA!	50
JAY EASY VISCO	50
POUŽITIE SEDAČKY JAY EASY VISCO	50
JEDNODUCHÁ ÚDRŽBA A ČISTENIE	51
AKO ČISTIŤ POŤAH	51
AKO ČISTIŤ PENOVÚ SPODNÚ ČASŤ	51
ZÁRUKA NA SEDAČKY JAY EASY VISCO	52



POLSKI

OSTRZEŻENIA!	54
JAY EASY VISCO	54
MONTAŻ PODUSZKI JAY EASY VISCO	54
ŁATWA KONSERWACJA I CZYSZCZENIE	55
ABY WYCZYŚCIĆ POKROWIEC	55
ABY WYCZYŚCIĆ PODSTAWĘ PIANKOWĄ	55
GWARANCJA NA PODUSZKĘ JAY EASY VISCO	56



ΕΛΛΗΝΙΚΑ

ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ!	58
JAY EASY VISCO	58
ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΤΟΥ ΜΑΞΙΛΑΡΙΟΥ EASY VISCO JAY	58
ΕΥΚΟΛΗ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ	59
ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΚΑΛΥΜΜΑΤΟΣ	59
ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΒΑΣΗΣ ΑΦΡΟΥ	59
ΕΓΓΥΗΣΗ ΜΑΞΙΛΑΡΙΟΥ EASY VISCO JAY	60



SUOMI

YLEISET VAROITUKSET!	62
JAY EASY VISCO	62
JAY EASY VISCO -TYYNYN SOVITTAMINEN	62
HELPPO HUOLTAA JA PUHDISTAA	63
PÄÄLLISEN PUHDISTAMINEN	63
VAAHTOMUOVIALUSTAN PUHDISTAMINEN	63
JAY EASY VISCO -TYYNYN TAKUU	64



NOTE: Check all parts from shipping damage. In case of damage DO NOT use. Contact Carrier/Sunrise for further instructions.

Sunrise Medical recommends that a clinician such as a doctor or therapist experienced in seating and positioning be consulted to determine if a JAY Easy Visco Cushion is appropriate. Cushions should only be installed by an authorized Sunrise Medical supplier.

GENERAL WARNINGS!

- DO NOT install this equipment without first reading and understanding this manual.
- Keep this manual with the product for future reference.
- If you are unable to understand the Warnings, Cautions and Instructions, contact a qualified clinician or supplier - otherwise injury or damage may occur.
- Hook and Loop velcro should not come into prolonged contact with moisture as this may degrade the adhesive and lead to a failure of the velcro.
- Installing a cushion on a wheelchair may affect the center of gravity of the wheelchair and may cause the wheelchair to tip backwards, potentially resulting in injury. Always assess for the potential need for antitippers or amputee axle adapter brackets to be added to the wheelchair to help increase stability.
- Prior to prolonged sitting, any cushion should be tried for a few hours at a time while a clinician inspects your skin to ensure that red pressure spots are not developing. You should regularly check for skin redness. The clinical indicator for tissue breakdown is skin redness. If your skin develops redness, discontinue the use of the cushion immediately and see your doctor or therapist.
- The JAY Easy Visco Cushion is designed sitting comfort and postural support, remember no cushion can completely eliminate sitting pressure or prevent pressure sores.
- If you need more pressure distribution for skin protection, ask your authorised supplier for a free demonstration of any of the other Jay cushion products.
- The JAY Easy Visco Cushion is not a substitute for good skin care including; proper diet, cleanliness, and regular pressure relief.
- Allow the cushion to warm to room temperature before using. Sitting on extremely cold or hot surfaces can cause skin damage.
- Avoid sharp objects or exposure to excessive heat or open flame.
- **OBSTRUCTIONS:** Do not place any obstructions between the user and the cushion because it will reduce product effectiveness.
- **CUSHION AND COVER ORIENTATION:** Product must be used with the cushion cover facing up. If the cover is not used correctly it may reduce or eliminate the cushion's benefits and could increase risk to the skin and soft tissue.

JAY EASY VISCO

The Easy Visco cushion is designed for high level comfort and positioning with mild pressure redistribution. It incorporates a lightweight pre-contoured foam with media/lateral thigh support and Visco elastic foam in the seat well to allow immersion of the ischia's (seat bones) and load distribution to the femurs. The area of the sacral is notched. The outer cover is moisture resistant with a no-slip bottom to keeping the cushion in place during daily use and transfers.

The intended lifetime of this product is 5 years.

Maximum user weight for this product is:

150 kg (330 lbs)

FITTING THE JAY EASY VISCO CUSHION

- Select a Jay Easy Visco Cushion that matches your hip width.
- The cushion length should extend to within 25 mm - 50 mm, (1" - 2"), from the back of the knees.
- Place the cushion to the back of the chair with the material identification tags and Visco elastic foam towards the rear.
- When fitted correctly, your hips should be to the back of the chair.
- Your ischials (seat bones) should be centered on the visco elastic foam in the seat well of the cushion.
- Proper footrest adjustment may enhance sitting comfort and help lower peak sitting pressures.
- Adjust the footrests so your legs rest firmly but comfortably on the cushion.

NOTE:

- Do not use the wheelchair's seat width as a guide in determining the appropriate cushion width. Improper cushion fit may be detrimental to the performance of a pressure distributing cushion and its support of the body.
- Avoid using the cushion on overly stretched seat upholstery. Stretched upholstery does not provide adequate support for the cushion and improper positioning may result. Replace stretched upholstery or purchase the Jay adjustable solid seat.
- Avoid using overly stretched backrest upholstery. Stretched back upholstery does not provide adequate support for the body and improper positioning may result. Replace stretched backrest upholstery or purchase a back support product from Sunrise Medical that is appropriate for you. Contact an authorized supplier for a free demonstration of these products.

EASY MAINTENANCE & CLEANING

Monthly cleaning and regular maintenance may help extend the life of your cushion. During cleaning, component inspection is recommended. Check the cover for tears and excessive wear.

Check the foam base and the Visco foam in the seat-well to ensure foam consistency.

TO CLEAN COVER FIG.1.0

- Unzip the cover, "A" and Remove the cover from the base.
- Turn the cover inside out and machine wash in warm water and drip or tumble dry on low heat.
- No ironing required.

⚠ CAUTION!

- Do not dry clean covers or use industrial washers and dryers to clean cover.
- Do not steam autoclave.
- Do not bleach.

After washing, fit cover back over foam base. Ensure the back of the cover matches up to the back of the foam base.

NOTE:

- If utilized in an institutional setting, write the resident's name with a permanent marker on the content label of the covers. This will help to ensure the return of the covers after washing.
- Use only Jay-designed covers in conjunction with Jay Easy Visco Cushions.

TO CLEAN FOAM BASE FIG.1.0 - 2.0

- Remove the cover from the foam base.
- Wipe with warm water and soap.
- Wipe off with a clean cloth.
- Avoid complete submersion of the foam base in water.

NOTE: See Detailed Cleaning Instructions overleaf.

HYGIENE MEASURES WHEN BEING RE-USED

Prior to the wheelchair being re-used, it must be carefully prepared. All surfaces which come into contact with the user must be treated with a disinfection spray. To do this, you must use a disinfectant as authorised/recommended in your country, for rapid alcohol-based disinfection for medical products and medical devices, which must be disinfected quickly. Please be aware of the manufacturer's instructions for the disinfectant you are using. In general, a complete disinfection cannot be guaranteed on seams. We therefore recommend that you dispose of seat and back slings to avoid micro-bacterial contamination with active agents according to your local infection protection law.

CONDITIONS FOR SAFE STORAGE

- Products should be stored in a dry place: at 20 – 75% Relative Humidity.
- Protect from direct sunlight and dust for long periods.
- Away from direct heat and at a temperature between 5°C (40°F) to 40°C (104°F)
- Position and stack the packaged products according to the "this side up" arrows on the packaging.
- If a package is high and narrow and therefore potentially unstable, ensure it is well secured on the pallet or in the racking, to prevent it from falling down.
- Do not stack anything on top of the packaged products when the "do not stack" mark on the packaging is shown.
- Product should never be stored outside and subject to the elements.

Fig.1.0



Fig.2.0



JAY EASY VISCO CUSHION WARRANTY

Each Jay cushion is carefully inspected and tested to provide peak performance. Every Jay cushion is guaranteed to be free from defects in materials and workmanship for a period of 24 months from the date of purchase, provided normal use. Should a defect in materials or workmanship occur within 24 months from the original date of purchase, Sunrise Medical will, at its option, repair or replace it without charge. This warranty does not apply to punctures, tears or burns, nor to the cushion's removable cover.

The removable cover is guaranteed to be free from defects in materials and workmanship for a period of six (6) months from the date of purchase, provided normal use. Should a defect in materials or workmanship occur within six (6) months from the original date of purchase, Sunrise Medical will, at its option, repair or replace it without charge.

Claims and repairs should be processed through the nearest authorized supplier. Except for express warranties made herein, all other warranties, including implied warranties of merchantability and warranties of fitness for a particular purpose are excluded.

Type:	Product Name/ SKU Number	 XXXX-XX-XX	Date of Manufacture
Date:	LOT: defined by Julian Date	Part Code	Assembly Part Number
 XXX mm	Seat width	MD	This symbol means Medical Device
 XXX mm	Seat depth		Manufacturer's address
 XXX kg	Max user weight	EC REP	European Authorised Representative
CE	CE Mark	UK RP	UK Responsible Person
UK CA	UKCA Mark	CH REP	Swiss Representative's address
	Consult instructions for use		Importer's address

UK **RP**

Sunrise Medical Limited
 Thorns Road, Brierley Hill
 West Midlands, DY5 2LD
 UNITED KINGDOM

SAMPLE

 **FRONT** 

JAY
 Part Code:
 Date:

cm

cm

kg





Sunrise Medical (US) LLC
 2842 Business Park Avenue
 Fresno, California, 93727 USA
 Sunrise Medical GmbH
 Kahlbachweg 2-4
 89254 Malsch / HD
 Germany
 Assembled in Mexico

EC REP

UK CA

MD

Cover Materials:
 Polyester
 Urethane
 Vinyl
THIS SIDE DOWN

BACK

248676 Rev. B

The management system of SUNRISE MEDICAL is certified to EN ISO 13485 and ISO 14001.

We at SUNRISE MEDICAL have been awarded the ISO-13485 certificate, which affirms the quality of our products at every stage, from R & D to production. This product meets the requirements in accordance with EU and UK regulations. Options or accessories shown are available at extra cost.

The varieties of cushions fitting variants, as well as the different positioning components to deliver higher positioning and skin protection benefits according to each user requirement and indication, mean that it can be used by a range of users with different positioning and skin protection needs and indications as follows[R7-R14] :

- Spinal Cord Injury - MS
- Neurological disease pattern (hemiplegia, M.Parkinson)
- Extremity defect deformity - Joint contracture
- Amputation - Tetraplegia

The cushion for a wheelchair shall not be used in case of [R3, R4]:

- Redness developed in the skin contact area
- Bottoming out present in the JAY Fluid Insert
- Decubitus

NOTE: General user advice. Not following these instructions may result in physical injury, damage to the product or damage to the environment!

Notice to the user and/or patient: any serious incident that has occurred in relation to the device should be reported to the manufacturer and the competent authority of the Member State in which the user and/or patient is established.



As the manufacturer, SUNRISE MEDICAL, declares that this product conforms to the Medical Device Regulation (2017/745).



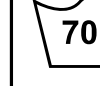
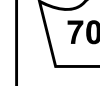
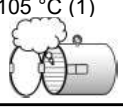
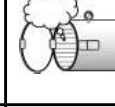
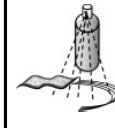
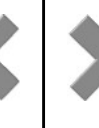
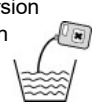
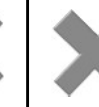
As the manufacturer, SUNRISE MEDICAL, declares that the product conforms to the UK Medical Devices Regulation 2002 No. 618.

B4Me special adaptations

Sunrise Medical strongly recommends that in order to ensure that your B4Me product operates, and performs as intended by the manufacturer; all the user information supplied with your B4Me product is read and understood, before the product is first used. Sunrise Medical also recommends that the user information is not discarded after reading it, but it is kept safely stored for future reference.

Medical Device Combinations

It may be possible to combine this Medical device with one or more other Medical Device or other product. Information on which combinations are possible can be found at www.Sunrisemedical.co.uk. All combinations listed have been validated to meet the General Safety and Performance Requirements, section 14.1 of the Medical Device Regulation 2017/745. Guidance on the combination, such as mounting, can be found at www.SunriseMedical.co.uk.

Approved Cleaning Procedures for JAY Cushions									
Product	JAY Lite	JAY J3	J2 GS	JAY Easy Visco	JAY Soft Combi P	JAY Xtreme Active	JAY Basic	JAY Easy	JAY Balance
Outer Cover (Microclimatic and Stretch)									
(1). Wet Wash 70°C 									
Outer Cover (Incontinent)									
(2). Wet Wash 60°C 									
Inner Cover									
(3). Spray and Wipe disinfection  or Wet Wash 60°C	NA	NA	NA	NA	NA		NA	NA	
Cushion core (foam base)									
(4). Steam autoclave up to 105 °C (1) 									
Spray and wipe disinfection 									
(5). Immersion disinfection 									
Cushion elements									
Air element	NA		NA	NA	NA	NA	NA	NA	
Positioning elements	NA			NA	NA		NA	NA	
Fluid pad	NA			NA	NA		NA		
1. 70°C is the maximum recommended temperature. 2. 60°C is the maximum recommended temperature. 3. The Xtreme Active and Balance inner covers can be washed at 60°C as well as spray and wipe disinfected. Possible discoloration if washed at 60°C but the functional aspect of the covers is not diminished. 4. An autoclave is a self locking machine that sterilizes with steam under pressure. 5. At low temperature (< 30°C)									
The product warranty shall not apply to products damaged due to the failure to follow these cleaning instructions or the use of inappropriate cleaning compounds.									

Recommended Disinfectants

All disinfectants which are listed and recommended by the Robert Koch Institute: http://www.rki.de/EN/Home/homepage_node.html

HINWEIS: Überprüfen Sie alle Teile auf Transportschäden. Wenn ein Schaden vorliegt, NICHT benutzen. Wenden Sie sich an den Spediteur oder an Sunrise zur weiteren Vorgehensweise. Sunrise Medical empfiehlt, bezüglich der Eignung des JAY Easy Visco Kissens Klinikpersonal wie einen Arzt oder Therapeuten mit Erfahrung mit Sitzsystemen und Positionierung zu Rate zu ziehen. Kissen sollten nur von einem autorisierten Sunrise Medical Fachhändler angebaut werden.

ALLGEMEINE WARNUNGEN!

- Nutzen Sie dieses Kissen NUR, wenn Sie dieses Handbuch gelesen und verstanden haben.
- Bewahren Sie dieses Handbuch zum späteren Nachschlagen auf.
- Wenn Sie die Warnungen, Vorsichtsmaßnahmen und Anweisungen nicht verstehen, wenden Sie sich an Ihr qualifiziertes Klinikpersonal oder an Ihren Händler, da sonst Körperverletzungen oder Sachschäden auftreten können.
- Klettverschlüsse dürfen nicht über längere Zeit Feuchtigkeit ausgesetzt werden, da dadurch der Kleber beeinträchtigt wird und der Klettverschluss eventuell nicht mehr funktioniert.
- Durch das Anbringen eines Kissens auf einem Rollstuhl kann sich der Schwerpunkt des Rollstuhls verlagern. Das kann dazu führen, dass der Stuhl nach hinten kippt, was Verletzungen verursachen kann. Beurteilen Sie in jedem Fall, ob Sicherheitsräder oder Achsenadapterhalterungen für Amputierte am Rollstuhl angebracht werden müssen, um die Stabilität zu erhöhen.
- Vor der langfristigen Benutzung sollten alle Kissen mehrmals einige Stunden lang ausprobiert werden, dabei sollte das Klinikpersonal die Haut immer wieder auf rote Druckstellen überprüfen. Prüfen Sie die Haut regelmäßig auf Rötung. Rötung ist das klinische Anzeichen für Gewebeschäden. Wenn sich die Haut rötet, benutzen Sie das Kissen nicht mehr und wenden Sie sich an Ihren Arzt oder Therapeuten.
- Das JAY Easy Visco Kissen wurde für die Erhöhung der Sitztoleranz und die Unterstützung der Haltung entwickelt. Denken Sie aber daran, dass kein Kissen den Druck beim Sitzen vollständig eliminieren oder Wundsitzen völlig verhindern kann.
- Wenn Sie mehr Druckverteilung zum Schutz der Haut benötigen, fragen Sie Ihren zugelassenen Fachhändler nach einer kostenlosen Vorführung der anderen Jay Druckentlastungskissen.
- Das JAY Easy Visco Kissen ist kein Ersatz für ordnungsgemäße Hautpflege, dazu gehört gesunde Ernährung, Hygiene und regelmäßige Druckentlastung.
- Vor der Benutzung sollte sich das Kissen auf Zimmertemperatur erwärmen. Beim Sitzen auf extrem kalten oder extrem heißen Oberflächen können Hautschäden entstehen.
- Setzen Sie das Kissen keinen scharfen Gegenständen und keiner extremen Hitze oder offenen Flammen aus.
- **GEGENSTÄNDE:** Keine Gegenstände zwischen den Benutzer und das Kissen legen, da hierdurch die Wirksamkeit des Produkts verringert wird.
- **KISSEN UND BEZUG AUSRICHTEN ORIENTIERUNG:** Das Produkt muss mit dem Kissenbezug nach oben verwendet werden. Wenn der Bezug nicht richtig verwendet wird, können die Vorteile des Kissens nicht ganz oder überhaupt nicht zur Geltung kommen und die Gefahr von Haut- und Weichgewebeschäden kann sich erhöhen.

JAY EASY VISCO

Das Easy Visco Kissen ist für einen hohen Komfort und eine gute Positionierung mit leichter Druckverteilung ausgelegt. Es besteht aus einem leichten, anatomisch geformten Schaumstoff mit mittlerer/seitlicher Abstützung der Oberschenkel und viskoelastischem Schaumstoff in der Sitzmulde, um das Einsinken der Sitzbeinhöcker (Sitzknochen) und die Verteilung der Last auf die Oberschenkelknochen zu ermöglichen. Der Bereich um das Kreuzbein ist eingekerbt. Der äußere Bezug ist feuchtigkeitsabweisend und an der Unterseite rutschfest, damit das Kissen beim täglichen Gebrauch und beim Transfer nicht verrutscht.

Die vorgesehene Lebensdauer des Produkts beträgt 5 Jahre.

Das maximale Körpergewicht des Benutzers beträgt für dieses Produkt:

150 kg (330 lbs)

ANBRINGEN DES JAY EASY VISCO KISSENS

- Wählen Sie ein Jay Easy Visco Kissen aus, das Ihrer Hüftbreite entspricht.
- Die Länge des Kissens sollte beim Sitzen vom Rücken bis 25 mm - 50 mm, (1" - 2") hinter die Kniekehle reichen.
- Legen Sie das Kissen so auf den Rollstuhl, dass es zeigen.
- Etiketten und der viskoelastische Schaumstoff nach hinten zeigen.
- Wenn das Kissen korrekt angebracht ist, befinden sich Ihre Hüften hinten am Stuhl.
- Ihre Sitzbeinhöcker (Sitzknochen) sollten sich in der Mitte des viskoelastischen Schaumstoffs in der Sitzmulde des Kissens befinden.
- Die richtige Einstellung der Fußrasten kann zur Erhöhung des Sitzkomforts und zur Reduzierung des Drucks an den kritischen Stellen beitragen.
- Stellen Sie die Fußrasten so ein, dass Ihre Beine fest, aber bequem auf dem Kissen aufliegen.

HINWEIS:

- Bestimmen Sie die richtige Kissenbreite nicht anhand der Sitzbreite des Rollstuhls. Wenn das Kissen nicht richtig einpasst ist, kann sich das negativ auf die Druckverteilungswirkung des Kissens und dessen Abstützung des Körpers auswirken.
- Verwenden Sie das Kissen nicht an auf einer durchhängenden Sitzbespannung. Eine durchhängende Sitzbespannung bietet keine ausreichende Stütze für das Kissen, dies kann zu einer falschen Positionierung führen. Wechseln Sie durchhängende Sitzbespannungen aus oder kaufen Sie das verstellbare feste Sitzgestell von Jay.
- Vermeiden Sie eine überdehnte Rückenbespannung. Eine überdehnte Rückenbespannung bietet keine ausreichende Unterstützung für den Körper und kann zu einer falschen Sitzhaltung führen. Wechseln Sie überdehnte Rückenbespannungen aus oder schaffen Sie sich einen neuen Rücken von Sunrise Medical an, der für Ihre Bedürfnisse geeignet ist. Wenden Sie sich an einen zugelassenen Fachhändler, der Ihnen diese Produkte gerne gratis vorführt.

EINFACHE PFLEGE UND REINIGUNG

Monatliche Reinigung und regelmäßige Pflege können die Lebensdauer Ihres Kissens verlängern. Es wird empfohlen, bei der Reinigung die Komponenten zu überprüfen. Überprüfen Sie den Überzug auf Risse und übermäßige Abnutzung. Überprüfen Sie, dass die Schaumstoffunterlage und den viskoelastische Schaumstoff in der Sitzmulde auf Abnutzung und Unversehrtheit. die richtige Beschaffenheit aufweisen.

REINIGUNG DES BEZUGS FIG. 1.0

- Öffnen Sie den Reißverschluss „A“ am Bezug und nehmen Sie den Bezug von der Unterlage ab.
- Den Überzug dann auf links drehen, in der Waschmaschine bei warmer Temperatur waschen und an der Luft oder bei niedriger Temperatur im Wäschetrockner trocknen.
- Bügeln ist nicht nötig.

⚠ VORSICHT!

- Die Bezüge dürfen nicht chemisch gereinigt oder in einer gewerblichen Waschmaschine gewaschen oder getrocknet werden.
- Nicht im Autoklav reinigen.
- Nicht bleichen.

Nach dem Waschen den Überzug wieder über die Schaumstoffunterlage ziehen. Achten Sie dabei darauf, dass die hintere Kante der Schaumstoffunterlage richtig an der hinteren Kante des Bezugs anliegt.

HINWEIS:

- Wenn das Kissen in einer Pflegeeinrichtung verwendet wird, schreiben Sie den Namen des Patienten oder Bewohners mit einem Permanentmarker auf das Inhaltsetikett am Überzug, damit der Überzug nach dem Waschen wieder zum entsprechenden Kissen gelangt.
- Für Jay Easy Visco Kissen nur von Jay entwickelte Bezüge verwenden.

REINIGUNG DER SCHAUMSTOFFUNTERLAGE FIG. 1.0 - 2.0

- Nehmen Sie den Kissenbezug von der Schaumstoffunterlage ab.
- Mit warmem Seifenwasser abwischen.
- Mit einem sauberen Tuch nachtrocknen.
- Die Schaumstoffunterlage nicht in Wasser eintauchen.

HINWEIS: Siehe die Detaillierte Reinigungsanleitung auf der Rückseite.

HYGIENEMASSNAHMEN BEI WIEDEREINSATZ

Bevor der Rollstuhl wiedereingesetzt wird, muss er sorgfältig vorbereitet, eingestellt und hygienisch gereinigt werden. Alle Oberflächen, mit denen der Benutzer in Berührung kommt, müssen mit einem Desinfektionsmittel besprüht werden. Dafür muss ein in Ihrem Land zugelassenes/ empfohlenes Desinfektionsmittel zur schnellen Desinfektion auf Alkoholbasis für Medizinprodukte und -geräte verwendet werden, die schnell desinfiziert werden müssen. Bitte beachten Sie die Gebrauchsanweisung des Herstellers für das Desinfektionsmittel, das Sie benutzen. Im Allgemeinen kann an den Nähten keine vollständige Desinfektion garantiert werden. Wir empfehlen daher, die Sitz- und Rückenbespannung zu entsorgen, um eine mikrobielle Kontamination mit Wirkstoffen gemäß dem vor Ort geltenden Infektionsschutzgesetz zu vermeiden.

Fig. 1.0



Fig. 2.0



BEDINGUNGEN FÜR EINE SICHERE LAGERUNG

- Produkte trocken lagern, d.h. bei einer Luftfeuchtigkeit zwischen 20 und 75 %.
- Vor direkter Sonneneinstrahlung und bei Einlagerung über einen längeren Zeitraum vor Staub schützen.
- Keine direkte Hitzeeinwirkung und bei einer Temperatur zwischen 5° C (40°F) und 40° C (104°F)
- Verpackte Produkte entsprechend der Beschriftung „diese Seite nach oben“ und den Pfeilen positionieren und stapeln.
- Wenn eine Packung hoch und schmal und deshalb nicht standfest ist, vergewissern Sie sich, dass sie gut an der Palette oder im Regal befestigt ist, damit sie nicht herunterfallen kann.
- Wenn die Verpackung mit „Nicht stapeln“ markiert ist, nichts auf die verpackten Produkte stapeln.
- Das Produkt darf nie im Freien gelagert und der Witterung ausgesetzt werden.

JAY EASY VISCO KISSEN - GARANTIE

Alle Jay Kissen werden einer sorgfältigen Inspektion und Prüfung unterzogen, um die Höchstleistung zu gewährleisten. Wir gewährleisten für einen Zeitraum von 24 Monaten ab dem Kaufdatum für alle Jay Kissen, dass sie bei normalem Gebrauch frei von Material- und Herstellungsfehlern sind. Sollte innerhalb von 24 Monaten ab dem Erstkaufdatum ein Material- oder Herstellungsfehler auftreten, wird dieser nach dem Ermessen von Sunrise Medical entweder repariert oder ersetzt. Diese Garantie gilt nicht für Einstiche, Risse oder Verbrennungen sowie den abnehmbaren Bezug des Kissens.

Wir gewährleisten für einen Zeitraum von 6 Monaten ab dem Kaufdatum für den abnehmbaren Bezug, dass er bei normalem Gebrauch frei von Material- und Herstellungsfehlern ist. Sollte innerhalb von sechs (6) Monaten ab dem Erstkaufdatum ein Material- oder Herstellungsfehler auftreten, wird dieser nach dem Ermessen von Sunrise Medical entweder repariert oder das Teil wird ersetzt.

Garantieansprüche müssen dem zuständigen, autorisierten Fachhändler gemeldet werden, der auch die Reparatur in die Wege leitet. Außer den hier ausdrücklichen genannten Garantien sind alle anderen Gewährleistungen, einschließlich der Marktfähigkeit oder Gebrauchstauglichkeit, ausgeschlossen.

Type:	Produktbezeichnung/ Artikelnummer	 XXXX-XX-XX	Herstellungsdatum
Date:	Losnummer; gemäß julianischem Datum	Part Code	Artikelnummer
 XXX mm	Sitzbreite	MD	Dieses Symbol bedeutet Medizinprodukt
 XXX mm	Sitztiefe		Adresse des Herstellers
 XXX kg	Max. Körpergewicht des Benutzers	EC REP	EU-Bevollmächtigter für Medizinprodukte
CE	CE-Kennzeichnung	UK RP	Verantwortliche Person (Vereinigtes Königreich)
UK CA	UKCA- Kennzeichnung	CH REP	Adresse des Bevollmächtigten für die Schweiz
	Ziehen Sie die Bedienungsanleitung zu Rate		Adresse des Importeurs



Das Managementsystem von SUNRISE MEDICAL ist zertifiziert nach DIN ISO 13485 und ISO 14001.

Wir bei SUNRISE MEDICAL haben das ISO-13485 Zertifikat erhalten, das die Qualität unserer Produkte in jeder Phase, von der Forschung und Entwicklung bis hin zur Produktion, bestätigt. Dieses Produkt ist mit den in den EU- und UK-Verordnung dargelegten Anforderungen konform.

Durch die Vielfalt an Ausstattungsvarianten für Kissen sowie die verschiedenen Positionierungskomponenten, die für eine bessere Positionierung und einen besseren Hautschutz entsprechend den individuellen Bedürfnissen und Indikationen der einzelnen Benutzer sorgen, können sie von Benutzern mit den folgenden unterschiedlichen Bedürfnissen in Bezug auf Positionierung und Hautschutz verwendet werden [R7-R14]:

- Rückenmarkverletzung - MS
- Neurologische Krankheitsbilder (Hemiplegie, M. Parkinson)
- Gliedmaßendefekt/Deformation - Gelenkontrakturen
- Amputation - Tetraplegie

Das Rollstuhlkissen darf in folgenden Fällen nicht benutzt werden [R3, R4]:

- Rötung im Bereich mit Hautkontakt
- Durchsitzen bei der JAY Fluid-Einlage - Dekubitus

HINWEIS: Allgemeine Empfehlungen für den Benutzer. Wenn diese Anweisungen nicht beachtet werden, kann das zu Körperverletzung, Beschädigung des Produkts oder Umweltschäden führen!

Einen Hinweis an den Anwender und/oder den Patienten, dass alle im Zusammenhang mit dem Produkt aufgetretenen schwerwiegenden Vorfälle dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedstaats, in dem der Anwender und/oder der Patient niedergelassen ist, zu melden sind.



SUNRISE MEDICAL erklärt als Hersteller, dass dieses Produkt mit der Medizinprodukteverordnung (2017/745) der EU konform sind.

FMG (Für Mich Gebaut) Sonderbauten

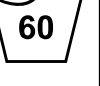
Sunrise Medical empfiehlt dringend, alle Informationen für den Benutzer, die mit Ihrem FMG-Produkt mitgeliefert werden, vor dem erstmaligen Gebrauch sorgfältig durchzulesen und sicherzustellen, dass alles verstanden wurde. Dadurch wird gewährleistet, dass Ihr FMG-Produkt wie vom Hersteller vorgesehen funktioniert. Sunrise Medical empfiehlt die Benutzerinformationen und Dokumente für einen späteren Gebrauch sicher aufzubewahren und nicht zu entsorgen.

Kombinationen von Medizinprodukten

Dieses Medizinprodukt kann unter Umständen mit einem oder mehreren anderen Medizinprodukten bzw. anderen Produkten kombiniert werden. Informationen darüber, welche Kombinationen möglich sind, finden Sie unter www.SunriseMedical.de. Alle aufgeführten Kombinationen wurden überprüft, um die grundlegenden Sicherheits- und Leistungsanforderungen gemäß Artikel 14.1 der EU-Verordnung 2017/745 über Medizinprodukte zu erfüllen.

Leitlinien zum Kombinieren wie etwa die Montage finden Sie unter www.SunriseMedical.de

Zugelassene Reinigungsverfahren für JAY Kissen

Produkt	JAY Lite	JAY J3	J2 GS	JAY Easy Visco	JAY Soft Combi P	JAY Xtreme Active	JAY Basic	JAY Easy	JAY Balance
Äußerer Überzug (Mikroklimatisch und Stretch)									
(1). Waschmaschine 70°C 									
Äußerer Bezug (Inkontinenz)									
(2). Waschmaschine 60°C 									
Innerer Bezug									
(3). Sprüh- und Wischdesinfektion  oder Waschmaschine 60°C	N.Z.	N.Z.	N.Z.	N.Z.	N.Z.		N.Z.	N.Z.	
Kissenkern (Schaumstoffbasis)									
(4). Autoklav bis 105 °C (1) 	✗	✗	✗	✗	✗				✗
Sprüh- und Wischdesinfektion 						✗	✗	✗	✗
(5). Tauchdesinfektion 				✗	✗	✗	✗	✗	✗
Kissenkomponenten									
Lufteinlage	N.Z.		N.Z.	N.Z.	N.Z.	N.Z.	N.Z.	N.Z.	
Positionierungskomponenten	N.Z.			N.Z.	N.Z.		N.Z.	N.Z.	
Fluid-Pad	N.Z.			N.Z.	N.Z.		N.Z.		
1. 70°C ist die maximal empfohlene Höchsttemperatur. 2. 60°C ist die maximal empfohlene Höchsttemperatur. 3. Die Xtreme Active und Balance Innenbezüge können sowohl bei 60°C gewaschen als auch durch Sprüh- und Wischdesinfektion gereinigt werden. Wenn sie bei 60°C gewaschen werden, ist eine Verfärbung möglich, die Funktion der Bezüge wird dadurch aber nicht beeinträchtigt. 4. Ein Autoklav ist eine selbstverriegelnde Maschine, die mit Hilfe von unter Druck stehendem Dampf sterilisiert. 5. Bei niedriger Temperatur (< 30°C).									
Die Produktgarantie gilt nicht für Produkte, die durch Missachtung dieser Reinigungsanleitung oder die Verwendung ungeeigneter Reinigungsmittel beschädigt wurden.									
Empfohlene Desinfektionsmittel									
Alle Desinfektionsmittel, die vom Robert-Koch-Institut aufgeführt und empfohlen werden: http://www.rki.de/EN/Home/homepage_node.html									

REMARQUE : Vérifier tous les composants en vue de tout endommagement. En cas d'endommagement, n'utilisez PAS le matériel. Pour plus d'informations, contacter Sunrise. Sunrise Medical recommande de consulter un médecin ou un thérapeute spécialisé dans l'assise et le positionnement afin de déterminer si le coussin JAY Easy Visco est approprié pour l'utilisateur. Les coussins doivent être installés par un fournisseur médical agréé par Sunrise Medical.

AVERTISSEMENTS GÉNÉRAUX !

- N'INSTALLEZ PAS cet équipement sans lire et comprendre ce manuel au préalable.
- Conservez ce manuel avec le produit afin de pouvoir vous y référer ultérieurement.
- Si vous ne comprenez pas les avertissements, précautions et instructions énoncées, contactez un revendeur ou clinicien qualifié. Dans le cas contraire, vous encourez un risque de blessure ou dommage.
- Crochet et boucle Velcro ne doit pas rester en contact de manière prolongée avec l'humidité pouvant entraîner une détérioration des matières adhésives et un dysfonctionnement du Velcro.
- L'installation d'un coussin sur un fauteuil roulant peut avoir une incidence sur son centre de gravité. Cela pourrait faire basculer le fauteuil en arrière et éventuellement entraîner des blessures. Toujours tester la stabilité du fauteuil et, si nécessaire, ajouter des roulettes anti-bascule ou des supports d'axe amputé pour les personnes à qui il manque un membre.
- Avant une station assise prolongée, il est conseillé de tester le coussin pendant quelques heures, à la suite de quoi il sera nécessaire de faire examiner votre peau par un professionnel afin de vérifier l'éventuelle apparition de rougeurs. Vous devrez faire contrôler votre peau régulièrement afin de détecter au plus tôt si des rougeurs sont apparues. L'indicateur clinique d'escarres est l'apparition de rougeurs à la surface de la peau. Si votre peau présente des signes de rougeur, n'utilisez plus le coussin et consultez votre médecin ou thérapeute.
- Le coussin JAY Easy Visco a été conçu pour renforcer le confort d'assise et le maintien postural. Cependant, aucun coussin ne peut complètement éliminer la pression causée par la station assise ou empêcher l'apparition d'escarres.
- Pour une meilleure répartition de la pression et mieux protéger la peau, demander à votre revendeur agréé de procéder à une démonstration gratuite des autres coussins Jay.
- Le coussin JAY Easy Visco ne doit en aucun cas être un substitut à une bonne hygiène dermatologique, à savoir régime équilibré, propreté et allègement de la pression.
- Avant de l'utiliser, laissez le coussin atteindre la température ambiante. Vous asseoir sur une surface extrêmement chaude ou froide peut entraîner des lésions sur la peau.
- N'utilisez pas d'objets tranchants lorsque vous êtes sur le coussin et évitez de vous approcher d'une source de chaleur excessive ou d'une flamme nue.
- **OBSTRUCTIONS :** Ne placez aucune obstruction entre l'utilisateur et le coussin, ce qui nuirait à l'efficacité du produit.
- **ORIENTATION DU COUSSIN ET DE LA HOUSSE :** Le produit doit être utilisé avec la housse du coussin orientée vers le haut. Si la housse n'est pas correctement orientée, elle est susceptible de réduire ou d'éliminer les avantages procurés par le coussin et d'augmenter les risques pour la peau et les tissus mous.

JAY EASY VISCO

Le coussin Easy Visco a été pensé pour assurer un haut niveau de confort et un positionnement efficace avec une légère répartition de la pression. Il est composé d'une mousse légère pré-formée avec support médian/latéral des cuisses et d'une mousse viscoélastique permettant l'immersion des ischions et la répartition du poids des fémurs. La zone du sacrum est dégagée. La partie inférieure de la housse extérieure étanche à l'humidité possède un revêtement antidérapant pour éviter le déplacement du coussin durant l'utilisation quotidienne et les transferts.

La durée de vie anticipée de ce produit est de 5 années.

Le poids maximal de l'utilisateur de ce produit est :

150 kg (330 lbs)

INSTALLATION DU COUSSIN JAY EASY VISCO

- Choisissez un coussin Jay Easy Visco correspondant à la largeur de vos hanches.
- Le rebord du coussin doit se trouver à une distance comprise entre 25 mm et 50 mm derrière les genoux.
- Positionner le coussin sur le siège du fauteuil avec
- l'étiquette d'identification des composants et la mousse viscoélastique soient orientées vers l'arrière.
- Si le coussin est convenablement placé, vos hanches doivent être vers le fond du fauteuil.
- Vos ischions doivent être centrés sur la mousse viscoélastique dans la dépression du coussin.
- Le réglage des repose-pieds à la bonne hauteur augmentera votre bien-être et réduira la pression exercée sur vos os.
- Réglez vos repose-pieds de façon à ce que vos jambes reposent confortablement sur le coussin.

REMARQUE :

- Ne pas se baser sur la largeur d'assise du fauteuil roulant pour déterminer la largeur appropriée du coussin. Toute installation inappropriée du coussin pourrait entraver sa performance et le bon maintien corporel de l'utilisateur.
- Evitez d'utiliser le coussin sur une toile sur-tendue. Une toile sur-tendue ne maintient pas suffisamment et peut entraîner un mauvais positionnement. Remplacer la toile sur-tendue ou procurez-vous un siège ferme et réglable Jay.
- Veillez également à ce que la toile du dossier ne soit pas non plus trop tendue. Une toile de dossier sur-tendue ne maintient pas suffisamment le corps et peut entraîner un mauvais positionnement. Si tel est le cas, remplacez la toile ou procurez-vous un dossier approprié auprès du fournisseur agréé Sunrise Medical le plus proche. Pour une démonstration gratuite de ces produits, contactez un distributeur agréé.

ENTRETIEN ET NETTOYAGE FACILES

Un nettoyage mensuel et un entretien régulier pourront vous aider à conserver votre produit plus longtemps. Lors du nettoyage, nous recommandons d'inspecter les différents éléments du coussin. Inspecter la housse afin de déceler tout signe de déchirure et d'usure excessive. Inspectez la base en mousse et la mousse afin de vérifier l'uniformité de la mousse.

NETTOYAGE DE LA HOUSSE FIG. 1.0

- Ouvrez la housse A et sortez la base de la housse.
- Retourner la housse et la laver en machine, à température moyenne. Faire sécher sur étendoir ou en sèche-linge, à basse température.
- Repassage non nécessaire.

! ATTENTION !

- Pas de nettoyage à sec, ni de lavage ou séchage industriel de la housse.
- Ne placez pas la housse en autoclave.
- Ne la lavez pas à l'eau de Javel.

Après le lavage, replacer la housse sur la base en mousse. Veillez à ce que la partie arrière de la housse corresponde à la partie arrière de la base en mousse.

REMARQUE :

- Si le coussin est utilisé dans un établissement de soins, inscrire sur l'étiquette de la housse le nom de son utilisateur au marqueur permanent. Cela permettra de replacer la housse sur le bon coussin après le lavage.
- Utilisez uniquement des housses Jay avec les coussins Jay Easy Visco.

NETTOYAGE DE LA BASE EN MOUSSE FIG. 1.0 - 2.0

- Enlever la housse de la base en mousse.
- Nettoyez avec de l'eau chaude et du savon.
- Essuyez avec un chiffon propre.
- Ne pas immerger la base en mousse dans l'eau.

REMARQUE : Consultez les consignes de nettoyage au verso.

MESURE D'HYGIÈNE EN CAS DE CESSIION DU FAUTEUIL

Avant de laisser une autre personne utiliser le fauteuil, il convient de l'apprêter soigneusement. Toutes les surfaces entrant en contact avec le nouvel utilisateur doivent être désinfectées. Pour ce faire, vous devez utiliser un désinfectant figurant dans la liste des produits homologués / recommandés dans votre pays, pour une désinfection rapide à base d'alcool pour produits et appareils médicaux nécessitant d'être désinfectés rapidement. Veuillez prendre connaissance des instructions du fabricant du produit désinfectant utilisé. En règle générale, une désinfection totale ne peut être garantie sur les coutures. Par conséquent et conformément à la réglementation locale relative à la protection contre les infections, il est recommandé de mettre au rebut la toile de l'assise et du dossier afin d'éviter toute contamination micro-bactérienne par les agents actifs.

Fig. 1.0



Fig. 2.0



CONDITIONS POUR UN ENTREPOSAGE SÉCURISÉ

- Entreposer les produits dans un lieu sec à une température relative comprise entre 20 et 75 %.
- Conserver à l'abri des rayons du soleil et de la poussière pendant les périodes d'entreposage prolongées.
- Tenir éloigné des sources de chaleur directes et à une température comprise entre 5 °C et 40 °C.
- Placer et empiler les produits conditionnés conformément aux flèches d'orientation figurant sur l'emballage.
- Si un carton est grand et fin et donc potentiellement instable, veiller à bien l'immobiliser sur la palette ou en rayonnage afin d'éviter sa chute.
- Ne rien poser par-dessus les produits emballés lorsque la mention « Ne pas empiler » figure sur l'emballage.
- Ne jamais entreposer le produit à l'extérieur, exposé aux éléments.

GARANTIE DU COUSSIN JAY EASY VISCO

Tous les coussins Jay sont rigoureusement inspectés et testés pour en assurer une performance optimale. Tous les coussins Jay sont garantis contre tout vice de matériau et de fabrication pendant une période de 24 mois à compter de la date d'achat, dans la mesure où il est fait un usage normal du produit. Si un défaut de matériau ou de fabrication venait à apparaître au cours des 24 premiers mois à compter de la date d'achat d'origine, Sunrise Medical pourra, à sa discrétion, le réparer ou le remplacer gratuitement. Cette garantie ne s'applique pas aux perforations, déchirures ou brûlures, ni à la housse amovible du coussin.

La housse amovible est garantie contre tout vice de matériau et de fabrication pendant une période de six (6) mois à compter de la date d'achat, dans la mesure où il est fait un usage normal du produit. Si un vice de matériau ou de fabrication venait à apparaître au cours des six (6) premiers mois à compter de la date d'achat originale, Sunrise Medical pourra, à sa discrétion, le réparer ou le remplacer gratuitement.

Les réclamations et réparations doivent être effectuées auprès de votre fournisseur agréé le plus proche. Outre les garanties expresses décrites dans le présent document, toutes les autres garanties, y compris les garanties tacites de commercialisation et les garanties de conformité à une fin particulière, sont exclues.

Type:	Désignation du produit/Numéro de SKU	 XXXX-XX-XX	Date de fabrication
Date:	LOT; défini par date julienne	Part Code	Référence de l'ensemble
 XXX mm	Largeur du siège	MD	Ce symbole signifie dispositif médical.
 XXX mm	Profondeur (maximale)		Coordonnée du fabricant
 XXX kg	Poids Max. utilisateur	EC REP	Représentant européen agréé
CE	Marquage CE	UK RP	Personne responsable au Royaume-Uni
UK CA	Marquage UKCA	CH REP	Adresse du représentant en Suisse
	Veuillez prendre connaissance des consignes d'utilisation		Adresse de l'importateur



Le système de gestion de SUNRISE MEDICAL est certifié ISO 13485 et ISO 14001. Chez SUNRISE MEDICAL, nous avons obtenu la certification ISO-13485, qui atteste de la qualité de nos produits à chaque étape, de la R&D à la production. Ce produit est conforme aux exigences des réglementations de l'Union européenne et du Royaume-Uni.

Les différentes variantes d'ajustement des coussins, ainsi que les différents composants de positionnement peuvent offrir un positionnement plus élevé et une meilleure protection de la peau en fonction des besoins et des indications de chaque utilisateur, signifiant qu'il peut être utilisé par une gamme d'utilisateurs avec des besoins et des indications de positionnement et de protection de la peau différents tels que [R7-R14] :

- Lésion Médullaire
- Profil de maladies neurologique (hémiplégié, Parkinson)
- La difformité d'un membre
- Amputation
- Sclérose en plaques
- Contracture articulaire
- Tétraplégie

Le coussin pour fauteuil roulant ne doit pas être utilisé dans les cas suivants :

- Développement de rougeurs dans la zone de contact cutané
- Talonnement observé dans l'insert fluide JAY
- Décubitus

REMARQUE : Conseil d'utilisation générale. Le non-respect des présentes instructions peut causer des blessures physiques, l'endommagement du matériel ou la dégradation de l'environnement.

Avis aux utilisateurs et/ou patients : tout incident grave survenu en relation avec le dispositif doit être signalé au fabricant et à l'autorité compétente de l'État membre dans lequel l'utilisateur et/ou le patient est établi.



En sa qualité de fabricant, SUNRISE MEDICAL, déclare que ce produit est conforme au règlement sur les dispositifs médicaux (2017/745).

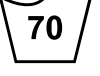
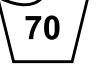
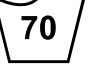
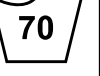
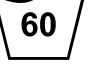
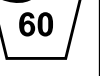
Adaptations spéciales pour B4Me

Afin de vous assurer que votre produit B4Me fonctionne de manière performante comme prévu par le fabricant, Sunrise Medical vous recommande vivement de lire et de comprendre toutes les informations utilisateur fournies avec votre produit B4Me avant de l'utiliser pour la première fois. Sunrise Medical recommande également que les informations utilisateur ne soient pas jetées après leur lecture, mais qu'elles soient conservées en toute sécurité afin d'être consultées ultérieurement.

Combinaison de dispositifs médicaux

Il est possible de combiner le présent dispositif médical avec un ou plusieurs autres dispositifs ou produits. Vous trouverez sur www.Sunrisemedical.fr toutes les informations utiles sur les combinaisons possibles. Toutes les combinaisons présentées ont été validées et sont conformes aux exigences générales en matière de sécurité et de performances énoncées dans le règlement 2017/745 relatif aux dispositifs médicaux.

Vous trouverez des conseils sur la combinaison, relatifs par exemple au montage, sur www.SunriseMedical.fr

Procédures préconisées pour le nettoyage des coussins JAY									
Produit	JAY Lite	JAY J3	J2 GS	JAY Easy Visco	JAY Soft Combi P	JAY Xtreme Active	JAY Basic	JAY Easy	JAY Balance
Housse extérieure (Aérée et Strech)									
(1). Lavage à 70 °C 									
Housse externe (Incontinence)									
(2). Lavage à 60 °C 									
Housse intérieure									
(3). Désinfection par pulvérisation et essuyage  ou lavage à 60 °C 	N.D.	N.D.	N.D.	N.D.	N.D.	 	N.D.	N.D.	 
Centre du coussin (base en mousse)									
(4). Autoclave jusqu'à 105 °C (1) 									
Désinfection par pulvérisation et essuyage 									
(5). Désinfection par immersion 									
Éléments du coussin									
Élément Air	N.D.		N.D.	N.D.	N.D.	N.D.	N.D.	N.D.	
Éléments de positionnement	N.D.			N.D.	N.D.		N.D.	N.D.	
Poche de fluide (Fluid Pad)	N.D.			N.D.	N.D.		N.D.		
1. 70 °C est la température maximale recommandée. 2. 60 °C est la température maximale recommandée. 3. Les housses intérieures Xtreme Active et Balance peuvent être lavées à 60 °C ou être désinfectées par vaporisation et essuyage, indifféremment. Le lavage à 60 °C peut entraîner une éventuelle décoloration qui n'aura aucune incidence sur l'aspect fonctionnel de la housse. 4. L'autoclave est une machine à verrouillage automatique qui stérilise au moyen de vapeur sous pression. 5. (5) À faible température (< 30°C).									
La garantie ne couvre pas la dégradation des produits résultant du non-respect des consignes de nettoyage ou de l'utilisation de composés de nettoyage inadaptés.									
Désinfectants recommandés									
Tous les désinfectants recensés et recommandés par l'institut Robert Koch : http://www.rki.de/EN/Home/homepage_node.html									

NOTA: Controllare che le varie parti non si siano danneggiate durante il trasporto. In caso di danni, **NON UTILIZZARE** il prodotto. Contattare Sunrise per ulteriori istruzioni. Sunrise Medical raccomanda di rivolgersi ad un medico, un terapeuta o un tecnico della riabilitazione esperto in sistemi di seduta e posizionamento per determinare l'idoneità all'uso di un cuscino JAY Easy Visco. I cuscini devono essere installati da un tecnico autorizzato Sunrise Medical.

AVVERTENZE GENERALI

- NON installare questo ausilio senza avere prima letto e compreso le istruzioni riportate in questo manuale.
- Conservare questo manuale insieme al prodotto, per potervi fare riferimento in futuro.
- In caso di dubbi sulle avvertenze, gli avvisi e le istruzioni, contattare il medico, il terapeuta o un rivenditore autorizzato per evitare di causare lesioni o danni.
- Evitare che le strisce in Velcro rimangano umide per lungo tempo per non danneggiare la parte adesiva con conseguente malfunzionamento del Velcro.
- Se viene utilizzato un cuscino, il centro di gravità della carrozzina può cambiare e la carrozzina potrebbe ribaltarsi all'indietro e causare lesioni all'utente. Valutare sempre la necessità di aggiungere dispositivi antiribaltamento o supporti per gli adattatori delle prolunghie per amputati per aumentare la stabilità della carrozzina.
- Prima di utilizzare qualsiasi cuscino per un periodo prolungato, si consiglia di provarlo in modo continuo per un paio d'ore e di chiedere ad un esperto di controllare che la pelle non presenti arrossamenti dovuti alla pressione. Verificare regolarmente che la pelle non presenti arrossamenti, che, a livello clinico, indicano l'inizio di una piaga da decubito. Se la pelle presenta degli arrossamenti, smettere immediatamente di utilizzare il cuscino e rivolgersi al medico o al terapeuta.
- I cuscini JAY Easy Visco sono stati realizzati per assicurare una seduta confortevole e il sostegno posturale; tenere però presente che nessun cuscino sarà in grado di eliminare completamente le pressioni derivanti dalla posizione seduta o di prevenire piaghe da decubito.
- Se è necessaria una maggiore distribuzione per la protezione della pelle, chiedere al distributore autorizzato una dimostrazione gratuita di uno degli altri cuscini JAY disponibili.
- Quando si utilizza il cuscino JAY Easy Visco è necessario continuare a prendersi cura della pelle, seguire una dieta appropriata, lavarsi ed alleviare regolarmente la pressione.
- Prima di utilizzare il cuscino, lasciare che raggiunga la temperatura ambiente. Se ci si siede su superfici estremamente calde o fredde, la pelle può subire lesioni.
- Evitare il contatto con oggetti appuntiti o l'esposizione al calore eccessivo o al fuoco.
- OSTACOLI: Non interporre alcun ostacolo tra l'utente e il cuscino perché potrebbe ridurre l'efficacia del prodotto.
- **POSIZIONAMENTO DEL CUSCINO E DELLA FODERA:** Il cuscino deve essere utilizzato con la fodera rivolta verso l'alto. Se la fodera non viene usata correttamente, i benefici del cuscino potrebbero diminuire o risultare nulli, con un conseguente aumento di rischi per la pelle e per i tessuti molli.

JAY EASY VISCO

Il cuscino Easy Visco è stato realizzato per assicurare un alto livello di comfort e di posizionamento e una distribuzione equilibrata della pressione. È composto da una schiuma sagomata leggera con supporto mediale/laterale per le cosce e schiuma viscoelastica nell'incavo per la seduta che consentono il posizionamento delle tuberosità ischiatiche e una corretta distribuzione del carico sui femori. L'area sacrale è sagomata. Il rivestimento esterno è impermeabile, con un fondo antiscivolo per mantenere il cuscino in posizione durante l'utilizzo quotidiano e i trasferimenti.

La vita utile prevista per questo prodotto è di 5 anni.

La portata massima per questo prodotto è:

150 kg

INSTALLAZIONE DEL CUSCINO JAY EASY VISCO

- Scegliere il cuscino Jay Easy Visco che meglio si adatti all'ampiezza delle anche dell'utente.
- Una volta posizionato il cuscino deve arrivare a una distanza compresa fra 25 mm e 50 mm dalla parte posteriore delle ginocchia.
- Posizionare il cuscino a contatto con lo schienale della carrozzina, con
- le etichette di identificazione del materiale e la schiuma viscoelastica rivolte verso la parte posteriore.
- Quando il cuscino è sistemato correttamente, l'utente deve essere seduto con i fianchi contro lo schienale della carrozzina.
- Le tuberosità ischiatiche dovrebbero essere posizionate al centro della schiuma viscoelastica dell'incavo del cuscino.
- La regolazione corretta delle pedane può aumentare il comfort e contribuire ad alleviare le maggiori pressioni che si vengono a creare in posizione seduta.
- Regolare delle pedane in modo che le gambe siano appoggiate in modo stabile ma comodo sul cuscino.

NOTA:

- Non usare la larghezza della seduta della carrozzina come riferimento per definire la corretta larghezza del cuscino. Una misura non corretta può essere dannosa per le prestazioni del cuscino e non consentire una corretta distribuzione del peso e un corretto sostegno del corpo.
- Non utilizzare il cuscino su un rivestimento del sedile eccessivamente allentato. Un rivestimento della seduta troppo allentato non offre un supporto adeguato per il cuscino e, di conseguenza, l'utente può assumere una postura errata. Sostituire il rivestimento se si è troppo allentato o acquistare il sedile rigido regolabile Jay.
- Non utilizzare un telo dello schienale eccessivamente allentato. Un telo dello schienale troppo allentato non offre un supporto adeguato per il corpo e, di conseguenza, può causare un posizionamento non corretto dell'utente. Sostituire il telo se si è troppo allentato oppure scegliere un supporto adeguato per lo schienale disponibile da Sunrise Medical. Contattare un rivenditore autorizzato per la dimostrazione gratuita di questi prodotti.

MANUTENZIONE E PULIZIA

La pulizia mensile e una manutenzione regolare possono contribuire a prolungare la durata del cuscino. Durante la pulizia si consiglia di esaminare tutte le parti del cuscino. Controllare che la fodera non sia strappata, o eccessivamente usurata.

Controllare la base di schiuma e la schiuma viscoelastica nell'incavo del cuscino per verificare l'uniformità dello strato di schiuma.

PULIZIA DELLA FODERA FIG. 1.0

- Aprire la cerniera della fodera (A) e rimuovere la fodera dalla base.
- Rovesciare la fodera e lavarla in lavatrice in acqua tiepida e stenderla ad asciugare, oppure asciugarla in asciugatrice a bassa temperatura.
- Non stirare.

⚠ ATTENZIONE!

- Non lavare la fodera a secco, né utilizzare lavatrici ed asciugatrici industriali.
- Non sterilizzare in autoclave a vapore.
- Non candeggiare.

Dopo il lavaggio, rimettere la fodera sulla base di schiuma. Assicurarsi che la parte posteriore della fodera combaci con la parte posteriore della base in schiuma.

NOTA:

- Se il cuscino viene utilizzato in una struttura pubblica, scrivere il nome dell'utente con un pennarello indelebile sull'etichetta dei materiali della fodera. Questo consentirà di riavere indietro la fodera dopo che sarà stata lavata.
- Con il cuscino Jay Easy Visco usare solo fodere realizzate per i prodotti Jay.

PULIZIA DELLA BASE IN SCHIUMA FIG. 1.0 - 2.0

- Rimuovere la fodera dalla base in schiuma.
- Strofinare con acqua tiepida e sapone.
- Passare la base in schiuma con un panno pulito,
- Nota: evitare di immergere completamente la base di schiuma nell'acqua.

NOTA: Vedere sul retro le istruzioni dettagliate per il lavaggio.

MISURE IGIENICHE PRIMA DI RIUTILIZZARE LA CARROZZINA

La carrozzina deve essere preparata con attenzione prima di essere riutilizzata. Tutte le superfici che vengono a contatto con l'utente devono essere trattate con un disinfettante spray. Per farlo è necessario utilizzare un disinfettante a base di alcol autorizzato/raccomandato nel Paese di residenza per le operazioni di disinfezione rapida dei dispositivi medici poiché devono essere disinfettati rapidamente. Quando si usa un disinfettante attenersi alle istruzioni del produttore. Normalmente non è possibile garantire una disinfezione sicura sulle cuciture. Per evitare contaminazioni microbatteriche si raccomanda quindi di smaltire i teli della seduta e dello schienale usando eventuali agenti attivi per la disinfezione previsti dalle normative locali in vigore per la protezione contro le infezioni.

Fig. 1.0



Fig. 2.0



CONDIZIONI PER UN CORRETTO IMMACAZZINAGGIO

- Immagazzinare i prodotti in un luogo asciutto, con umidità relativa dal 20 al 75%.
- In caso di immagazzinaggio per periodi di tempo prolungati non lasciare il prodotto esposto alla luce diretta del sole e alla polvere.
- Lontano da fonti dirette di calore e a una temperatura compresa tra 5 °C e 40 °C.
- Sistemare e impilare i prodotti imballati seguendo le indicazioni delle frecce "This Side Up" ("Alto") riportate sulla confezione.
- Se una confezione è alta e stretta e, pertanto, potenzialmente instabile, accertarsi che sia fissata adeguatamente al pallet o alla rastrelliera per evitare che possa cadere.
- Quando la confezione riporta l'avvertenza "Do not stack" (Non impilare) non depositare oggetti sopra i prodotti imballati.
- Non riporre mai il prodotto all'aperto, in luoghi soggetti a intemperie.

GARANZIA

Tutti i cuscini Jay vengono attentamente esaminati e sottoposti a prove per garantirne prestazioni ottimali. Tutti i cuscini Jay sono garantiti privi di difetti di materiale e di fabbricazione per un periodo di 24 mesi dalla data di acquisto, in condizioni di utilizzo normale. Qualora si dovesse riscontrare un difetto di materiale o di fabbricazione nei 24 mesi successivi alla data di acquisto originale, Sunrise Medical effettuerà, a propria discrezione, la riparazione o la sostituzione gratuita. La presente garanzia non copre forature, strappi o bruciature, né la fodera del cuscino.

La fodera rimovibile è garantita priva di difetti di materiale e di fabbricazione per un periodo di sei (6) mesi dalla data di acquisto, in condizioni di utilizzo normale. Qualora si dovesse riscontrare un difetto di materiale o di fabbricazione nei sei (6) mesi successivi alla data di acquisto originale, Sunrise Medical effettuerà, a propria discrezione, la riparazione o la sostituzione gratuita.

La riparazione o la sostituzione delle parti in garanzia saranno eseguite da un tecnico o da un rivenditore autorizzato Sunrise Medical. Ad eccezione delle garanzie esplicite riportate nel presente manuale, sono escluse tutte le altre garanzie, comprese le garanzie implicite di commerciabilità e le garanzie di idoneità per scopi specifici.

Type:	Nome del prodotto/codice articolo	 XXXX-XX-XX	Data di produzione
Date:	Lotto (definito dalla data giuliana)	Part Code	Codice prodotto
 XXX mm	Larghezza seduta	MD	Questo simbolo significa dispositivo medico
 XXX mm	Profondità (massima)		Indirizzo del produttore
 XXX kg	Portata massima	EC REP	Rappresentante Autorizzato Europeo
CE	Marchio CE	UK RP	Responsabile di riferimento nel Regno Unito
UK CA	Marchio UKCA	CH REP	Indirizzo del rappresentante in Svizzera
	Consultare le istruzioni per l'uso		Indirizzo dell'importatore



Il sistema di gestione di SUNRISE MEDICAL è certificato secondo gli standard EN ISO 13485 e ISO 14001.

SUNRISE MEDICAL ha ottenuto la certificazione ISO-13485 che certifica la qualità dei suoi prodotti in ogni fase del loro processo di realizzazione, dalla ricerca e sviluppo alla produzione. Questo prodotto è conforme agli standard definiti dalle regolamenti UE e nel Regno Unito.

Le diverse varianti del cuscino, così come i componenti per il posizionamento che assicurano una migliore postura e una migliore protezione della pelle, sono stati tutti sviluppati in base alle esigenze e alle indicazioni degli utenti; questo significa che possono essere utilizzati da vari tipi di utente con diverse esigenze di posizionamento e di protezione della pelle [R7-R14]:

- Lesioni del midollo spinale
- Sclerosi multipla
- Patologie neurologiche (emiplegia, malattia di Parkinson)
- Difetti/Deformità degli arti inferiori
- Contratture articolari
- Amputazione
- Tetraplegia

Non utilizzare un cuscino per carrozzina nel caso in cui dovessero verificarsi casi [R3, R4]:

- Arrossamenti in corrispondenza delle aree di contatto con la pelle
- Affondamento completo nell'inserimento in fluido JAY
- Sviluppo di piaghe da decubito

NOTA: Avvertenza generale per l'utente. La mancata osservanza di queste istruzioni potrebbe causare lesioni fisiche, danneggiare il prodotto o l'ambiente!

In caso di incidente grave all'utente e/o al paziente riconducibile all'uso di questo dispositivo si deve inviare una comunicazione al fabbricante e alle Autorità competenti dello Stato membro di residenza dell'utente e/o del paziente.



In quanto fabbricante, SUNRISE MEDICAL dichiara che questo prodotto è conforme a quanto previsto dal Regolamento Dispositivi medici (2017/745).

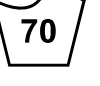
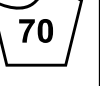
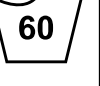
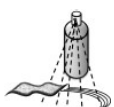
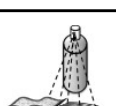
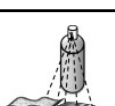
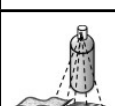
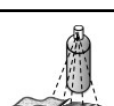
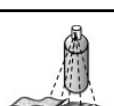
Personalizzazioni B4Me

Per garantire il corretto funzionamento del prodotto personalizzato B4Me, Sunrise Medical raccomanda vivamente di leggere con attenzione, prima del primo utilizzo, tutte le istruzioni ricevute con il prodotto B4Me. Sunrise Medical raccomanda inoltre di conservare in modo sicuro le istruzioni ricevute, per eventuale riferimento futuro.

Combinazione di più dispositivi medici

Questo dispositivo medico può essere utilizzato in combinazione con altri dispositivi medici o altri prodotti. Informazioni sul possibile utilizzo di più dispositivi in combinazione sono disponibili sul sito www.Sunrisemedical.it. Tutte le combinazioni elencate sono state convalidate per soddisfare i Requisiti Generali di Sicurezza e Prestazioni, Sezione 14.1 del Regolamento Dispositivi Medici 2017/45.

Sul sito www.SunriseMedical.it sono disponibili le informazioni relative alle combinazioni possibili, come ad esempio le istruzioni per il montaggio.

Procedure di pulizia approvate per i cuscini JAY									
Prodotto	JAY Lite	JAY J3	J2 GS	JAY Easy Visco	JAY Soft Combi P	JAY Xtreme Active	JAY Basic	JAY Easy	JAY Balance
Fodera esterna (Microclima ed elastica)									
(1). Lavaggio in lavatrice 70°C 									
Fodera interna (Per incontinenza)									
(2). Lavaggio in lavatrice 60°C 									
Fodera interna									
(3). Disinfezione a spray  o lavaggio in acqua a 60° C	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A		N/A	N/A	
Interno del cuscino (Base di schiuma)									
(4). Autoclave a vapore fino a 105 °C (1) 									
Disinfezione a spray 									
(5). Disinfezione per immersione 									
Elementi del cuscino									
Inserto ad aria	N/A		N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	
Elementi per il posizionamento	N/A			N/A	N/A		N/A	N/A	
Imbottitura in fluido	N/A			N/A	N/A		N/A		
1. Temperatura max. raccomandata: 70° C. 2. Temperatura max. raccomandata: 60° C. 3. Le fodere interne di Xtreme Active e di Balance possono essere lavate a 60° C, oppure può essere usato un disinfettante a spruzzo. Se lavate a 60 °C potrebbero scolorirsi, ma questo non influirà sull'aspetto funzionale. 4. Un'autoclave è una macchina per la sterilizzazione a vapore sotto pressione. 5. A bassa temperatura (< 30°C)									
La garanzia del prodotto non si applica a prodotti danneggiati a causa della mancata osservanza di queste istruzioni di pulizia o dell'uso di composti detergenti non adeguati.									
Disinfettanti raccomandati									
Tutti i disinfettanti elencati e raccomandati dall'istituto Robert Koch: http://www.rki.de/EN/Home/homepage_node.html									

OPMERKING: Controleer alle onderdelen of ze niet beschadigd zijn tijdens transport. Indien er schade is, gebruik het kussen dan NIET. Neem contact op met het transportbedrijf/Sunrise voor verdere aanwijzingen. Sunrise Medical adviseert een medische zorgverlener, zoals een dokter of therapeut die gespecialiseerd is in zitten en positionering, te raadplegen om te bepalen of een JAY Easy Visco kussen het juiste is. Kussens mogen alleen worden geplaatst door erkende Sunrise Medical leveranciers.

ALGEMENE WAARSCHUWINGEN!

- Bevestig dit product NIET voordat u eerst de gebruikershandleiding hebt gelezen en goed hebt begrepen.
- Bewaar deze handleiding bij het product zodat u de informatie later nog eens kunt doornemen.
- Indien u de instructies, waarschuwingen of adviezen niet goed begrijpt, neem dan contact op met een gekwalificeerde clinicus of leverancier om letsel of schade te voorkomen.
- De Velcro (klittenband) van de sluitingen mag niet langdurig aan vocht worden blootgesteld. Hierdoor neemt de plakkracht van het klittenband af en dit kan er toe leiden dat het los laat.
- Het plaatsen van een kussen op de rolstoel kan het zwaartepunt van de rolstoel veranderen. Hierdoor bestaat de kans dat de rolstoel achterover kantelt, wat tot letsel kan leiden. Beoordeel altijd of het nodig is anti-tip of aangepaste beugels voor mensen met een amputatie aan te brengen om daarmee de stabiliteit te vergroten.
- Voordat u langdurig gebruik maakt van een bepaald kussen, moet het kussen gedurende een aantal uur worden uitgetest. Hierbij dient een medische professional uw huid te inspecteren en erop toe te zien dat zich geen rode drukplekken ontwikkelen. Ook moet u zelf geregeld controleren of uw huid niet rood wordt. Een rode huid is een klinische indicatie dat er afbraak van weefsel plaatsvindt. Als uw huid rood wordt, moet u het gebruik van het betreffende kussen ogenblikkelijk stoppen en contact opnemen met uw dokter of therapeut.
- De JAY Easy Visco is ontworpen om zitcomfort en ondersteuning bij het zitten te bieden. Onthoud dat geen enkel kussen de druk van het zitten volledig kan elimineren of decubitus kan voorkomen.
- Als u ter bescherming van uw huid een product nodig hebt dat de druk nog meer verdeelt, vraag dan uw erkende dealer om een gratis demonstratie van de andere Jay kussens.
- Het JAY Easy Visco kussen is geen vervanging voor goede huidverzorging, zoals gezond eten, hygiëne en regelmatige drukverlichting.
- Laat het kussen voor gebruik op kamertemperatuur komen. Wanneer u langdurig op zeer koude of zeer warme oppervlaktes zit, kan dit tot huidbeschadigingen leiden.
- Vermijd contact met scherpe voorwerpen en stel het kussen niet bloot aan extreme warmte of open vuur.
- **BELEMMERINGEN:** Plaats geen belemmerende voorwerpen tussen de gebruiker en het kussen; dit vermindert de effectiviteit van het product.
- **PLAATSING VAN KUSSEN EN HOES:** Het product moet worden gebruikt met de kussenhoes naar de bovenzijde geplaatst. Als de hoes niet op de juiste wijze gebruikt wordt, kan dit de voordelen van het kussen verminderen of teniet doen. Het risico van beschadiging van huid en zacht weefsel kan zelfs toenemen.

JAY EASY VISCO

Het Easy Visco kussen is ontworpen voor een hoog comfortniveau en positionering met gematigde drukverdelende eigenschappen. Het kussen is voorzien van lichtgewicht voorgevormd schuim met ab- en adductie ondersteuning en traagschuim in de zit-uitsparing zodat de zitbeenknoebels worden ontlast en het gewicht deels op de dijben rust. Het gebied van de stuit is voorzien van uitsparingen. De buitenhoes is vochtbestendig en voorzien van een antisliplaag om het kussen tijdens dagelijks gebruik en verplaatsingen van de gebruiker op zijn plaats te houden.

De verwachte levensduur van het product is vijf jaar.

Het maximale gebruikersgewicht voor dit product is:

150 kg (330 lbs)

AANBRENGEN VAN HET JAY EASY VISCO KUSSEN

- Kies een Jay Easy Visco kussen dat past bij de heupbreedte.
- De lengte van het kussen moet zodanig in de stoel gelegd worden dat het kussen 25 mm - 50 mm (1" - 2") van de achterzijde van de knie af ligt.
- Plaats het kussen tegen de rugleuning van de stoel met de
- identificatielabels van het materiaal en het traagschuim naar de achterzijde.
- Wanneer de maat correct is, rusten uw heupen tegen de achterzijde van de stoel.
- Uw zitknoebels moeten zich in het midden van het traagschuim bevinden, in de uitsparing van het kussen.
- Goede aanpassing van de voetsteunen kan voor een verbetering van het zitcomfort zorgen en draagt bij aan het verlagen van de hoogste druk tijdens het gebruik van de rolstoel.
- Pas de voetsteunen zodanig aan dat uw benen stevig maar gemakkelijk op het kussen rusten.

OPMERKING:

- Gebruik de breedte van de zitting van de rolstoel niet als richtlijn om te bepalen wat de juiste breedte van het kussen moet zijn. Een niet goed passend kussen kan zeer nadelig zijn voor de prestatie van een drukverdelend kussen en de ondersteuning van het lichaam.
- Vermijd het gebruik van het kussen op een te ver uitgerekte zitting. Uitgerekte stoelbekleding geeft onvoldoende ondersteuning aan het kussen, wat tot onjuiste positionering kan leiden. Vervang de uitgerekte stoelbekleding of schaf de JAY Adjustable Solid zitting aan.
- Vermijd het gebruik van een te ver uitgerekte stoelbekleding. Uitgerekte bekleding van de rugleuning geeft onvoldoende ondersteuning aan het kussen, wat tot onjuiste positionering kan leiden. Vervang de te ver uitgerekte bekleding van de rugleuning of schaf een ondersteunend product voor de rug aan bij Sunrise Medical dat geschikt is voor uw situatie. Neem contact op met een geautoriseerde leverancier voor een gratis demonstratie van deze producten.

GEMAKKELIJK ONDERHOUD EN EENVOUDIGE REINIGING

Maandelijks reinigen en geregeld onderhoud kunnen de levensduur van uw kussen verlengen. Het wordt aanbevolen om tijdens het schoonmaken de onderdelen te inspecteren. Controleer de hoes op overmatige slijtage. Controleer de schuimbasis en het traagschuim in de uitsparing om na te gaan of de consistentie van het schuim goed is.

HET REINIGEN VAN DE HOES FIG. 1.0

- Rits de hoes open, ("A") en verwijder de hoes van de basis.
- Keer de hoes binnenstebuiten en was hem in de machine met warm water. Laat uitdruipen en drogen, of droog in de droogmachine op lage temperatuur.
- Strijken is niet nodig.

⚠ OPGELET!

- Reinig de hoes niet door middel van chemische reiniging of in industriële was- of droogmachines.
- Reinig de hoes niet door middel van stomen.
- Niet bleken.

Plaats de hoes na het wassen terug over de schuimbasis. Controleer of de achterzijde van de hoes samenvalt met de achterzijde van de schuimbasis.

OPMERKING:

- Indien het kussen in een instelling wordt gebruikt, schrijf dan de naam van de gebruiker met een stift op het label dat aan het kussen zit. Hierdoor komen de hoezen na het wassen bij de juiste persoon terug.
- Gebruik alleen hoezen van het type Jay in combinatie met de Jay Easy Visco schuimkussens.

HET REINIGEN VAN DE SCHUIMBASIS FIG. 1.0 - 2.0

- Verwijder de hoes van de schuimbasis.
- Reinig de basis met warm water en zeep.
- Afnemen met een schone doek.
- Vermijd volledige onderdompeling in water van de schuimbasis.

OPMERKING: Zie uitgebreide reinigingsinstructies op de andere bladzijde.

HYGIËNEMAATREGELEN BIJ HERGEBRUIK

Voordat de rolstoel door een nieuwe gebruiker in gebruik genomen wordt, moet de stoel zorgvuldig worden voorbereid. Alle oppervlaktes waarmee de gebruiker in aanraking komt, moeten behandeld worden met een desinfecterende spray. Hiertoe moet u een desinfectiemiddel gebruiken dat in uw land is toegestaan/wordt geadviseerd voor snelle, op alcohol gebaseerde ontsmetting van medische producten en medische hulpmiddelen die snel gedesinfecteerd moeten worden. Wees u bewust van en volg de instructies van de fabrikant van het desinfecterende middel dat u gebruikt. Over het algemeen kan op de naden van de rolstoel geen volledige ontsmetting worden gegarandeerd. We adviseren zitting- en rugbanden (slings) te verwijderen volgens de voor u geldende wetgeving inzake infectiebescherming om microbacteriële bestemming met actieve agentia te voorkomen.

Fig. 1.0



Fig. 2.0



VOORWAARDEN VOOR VEILIGE OPSLAG

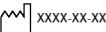
- Producten moeten droog worden opgeslagen met een relatieve vochtigheid tussen 20 - 75%.
- Bescherm het product tegen direct zonlicht en stof indien het voor langere tijd wordt opgeslagen.
- Niet in de nabijheid van een directe warmtebron plaatsen en opslaan tussen 5 °C (40 °F) en 40 °C (104 °F).
- Houd bij het plaatsen en stapelen van verpakte producten rekening met de pijlen en tekst "this side up" ("deze kant boven").
- Als er sprake is van een hoog en smal pakket, waardoor dit mogelijk instabiel is, zorg er dan voor dat het goed op de pallet of in de stellage wordt neergezet, zodat het niet kan vallen.
- Stapel niets op de verpakte producten wanneer de aanduiding "niet stapelen" op de verpakking wordt vermeld.
- Het product mag nooit buiten worden opgeslagen en aan de elementen worden blootgesteld.

GARANTIE JAY EASY VISCO KUSSEN

Elk Jay kussen wordt zorgvuldig gecontroleerd en getest om te zorgen voor optimale prestaties. Ieder Jay kussen is gegarandeerd vrij van defecten in materialen en vervaardiging voor een periode van 24 maanden, beginnend op de dag van aankoop, op voorwaarde dat het kussen op normale wijze wordt gebruikt. Mocht zich onverhoopt toch een materiaal- of fabricagefout voordoen binnen 24 maanden na de oorspronkelijke aankoopdatum, dan wordt het product naar keuze van Sunrise Medical, kosteloos gerepareerd of vervangen. Deze garantie is niet van toepassing op gaten, slijtage of brandplekken en is evenmin van toepassing op de verwijderbare hoes.

De verwijderbare hoes is gegarandeerd vrij van materiaal- en fabricagefouten voor een termijn van zes (6) maanden, vanaf de datum van aankoop, bij normaal gebruik. Mocht zich onverhoopt toch een materiaal- of fabricagefout voordoen binnen zes (6) maanden na de oorspronkelijke aankoopdatum, dan wordt het kussen naar keuze van Sunrise Medical, kosteloos gerepareerd of vervangen.

Claims en reparaties dienen plaats te vinden via de dichtstbijzijnde geautoriseerde leverancier. Met uitzondering van de expliciete garanties die hierbij worden gesteld, zijn alle overige garanties, inclusief de garantie dat het product geschikt is voor het doel waarvoor het wordt aangeschaft, uitgesloten.

Type:	Naam product, SKU nummer	 XXXX-XX-XX	Productiedatum
Date:	Lotnummer; gedefinieerd met Juliaanse datum	Part Code	Artikelnummer van de assemblage
 XXX mm	Breedte zitsysteem	MD	Dit symbool betekent Medisch apparaat
 XXX mm	Diepte (max.)		Adres fabrikant
 XXX kg	Max. gebruikersgewicht	EC REP	Europese gevolmachtigde
CE	CE-keurmerk	UK RP	Verantwoordelijke persoon VK
UK CA	UKCA-keurmerk	CH REP	Het adres van de vertegenwoordiger in Zwitserland
	Raadpleeg de gebruiksaanwijzing		Adres van de importeur



Het managementsysteem van SUNRISE MEDICAL is gecertificeerd en voldoet aan de ISO 13485 en ISO 14001 normen.

Wij van SUNRISE MEDICAL hebben het ISO-13485-certificaat ontvangen, dat de kwaliteit van onze producten in elke fase bevestigt, van R&D tot productie. Dit product voldoet aan de standaarden zoals bepaald in regelgeving van de EU en het VK.

Dankzij de verschillende opties en positioneringscomponenten voor hogere positionering en huidbescherming, kan het kussen door een reeks gebruikers met verschillende positionerings- en huidbeschermingsbehoeften worden gebruikt, zoals bij [R7-R14]:

- Dwarslaesies
- Multiple sclerose
- Neurologische aandoeningen (hemiplegie, ziekte van Parkinson)
- Disfunctioneren of misvorming van been of benen
- Gewrichtscontractuur
- Amputatie
- Tetraplegie

Het rolstoelkussen mag niet worden gebruikt bij: [R3, R4]:

- Roodheid van de huid daar waar kussen en huid contact maken
- Bottoming out in de JAY Fluid pad
- Decubitus

OPMERKING: Algemeen advies. Wanneer deze instructies niet worden opgevolgd, kan dit leiden tot fysiek letsel, schade aan het product of schade aan de omgeving!

Een mededeling aan de gebruiker en/of patiënt: wanneer dit product betrokken was bij een ernstig incident, dient dit aan Sunrise Medical en de bevoegde autoriteit van de Lidstaat waarin de gebruiker en/of patiënt is gevestigd, te worden gemeld.

CE SUNRISE MEDICAL verklaart als fabrikant dat dit product voldoet aan de EU-verordening Medische hulpmiddelen (2017/745).

Built-4-Me speciale aanpassingen

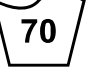
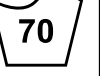
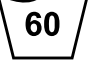
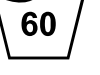
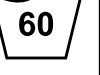
Sunrise Medical adviseert nadrukkelijk alle bij uw Built-4-Me product meegeleverde gebruikersinformatie zorgvuldig door te lezen voordat u het product voor het eerst gebruikt. Alleen wanneer u de gebruiksaanwijzingen volledig hebt doorgelezen en begrijpt, bent u ervan verzekerd dat het Built-4-Me product functioneert en presteert zoals de fabrikant dit heeft bedoeld. Sunrise Medical adviseert tevens de gebruikersinformatie na het lezen niet weg te gooien, maar het veilig op te bergen, zodat u de informatie later nog eens kunt doornemen.

Combinaties van medische hulpmiddelen

Het is eventueel mogelijk om dit medische hulpmiddel met één of meerdere andere medische hulpmiddelen of een ander product te combineren. Kijk voor informatie over mogelijke combinaties op www.SunriseMedical.nl. Alle op de lijst vermelde combinaties zijn gevalideerd om te voldoen aan de Algemene veiligheids- en prestatievereisten, Artikel 14.1 van de EU-verordening voor Medische hulpmiddelen (2017/745).

Richtlijnen voor de combinatie, zoals de bevestiging, vindt u op www.SunriseMedical.nl

Goedgekeurde reinigingsprocedures voor JAY kussens

Prodotto	JAY Lite	JAY J3	J2 GS	JAY Easy Visco	JAY Soft Combi P	JAY Xtreme Active	JAY Basic	JAY Easy	JAY Balance
Buitenhoes (Microclimatic en Stretch)									
(1). Natte reiniging 70°C 									
Buitenhoes (Incontinentie)									
(2). Natte reiniging 60°C 									
Binnenhoes									
(3). Sprayen en afnemen desinfecteren  of natte reiniging 60°C 	NVT.	NVT.	NVT.	NVT.	NVT.	 	NVT.	NVT.	 
Kern van het kussen (schuimbasis)									
(4). Stoomautoclaaf tot maximaal 105 °C (1) 									
Sprayen en afnemen desinfecteren 									
(5). Desinfecteren door onderdompeling 									
Kussenonderdelen									
Onderdeel Air	NVT.		NVT.	NVT.	NVT.	NVT.	NVT.	NVT.	
Positioneringselementen	NVT.			NVT.	NVT.		NVT.	NVT.	
Gelpad	NVT.			NVT.	NVT.		NVT.		
1. 70 °C is de aanbevolen maximum temperatuur. 2. 60 °C is de aanbevolen maximum temperatuur. 3. de Xtreme Active en Balance binnenhoezen kunnen op 60°C worden gewassen of worden gereinigd door middel van sprayen en afnemen met desinfecterend middel. Bij wassen op 60°C kan verkleuring optreden, maar de functionaliteit van de hoezen vermindert niet. 4. Een autoclaaf is een zelfvergrendelende machine die steriliseert door middel van stoom onder druk. 5. Op lage temperatuur (< 30°C)									
De productgarantie is niet van toepassing op producten die zijn beschadigd door niet-nakoming van deze reinigingsinstructies of het gebruik van onjuiste reinigingssamenstellingen.									
Aanbevolen desinfecterende middelen									
Alle desinfecterende middelen die worden genoemd en aanbevolen door het Robert Koch Instituut. http://www.rki.de/EN/Home/homepage_node.html									

NOTA: Compruebe que ninguna pieza se haya dañado durante el transporte. En caso de detectar algún daño, NO utilice el producto. Comuníquese con la compañía de transporte o con Sunrise para saber cómo proceder. Sunrise Medical recomienda consultar con un médico o un terapeuta experimentado en posicionamiento para determinar si es apropiada la utilización del cojín JAY Easy Visco. Solo un distribuidor autorizado de Sunrise Medical puede instalar los cojines.

ADVERTENCIAS GENERALES!

- NO instale este equipo sin antes haber leído y comprendido este manual.
- Conserve este manual junto con el producto para futuras consultas.
- Si no comprende las Advertencias, Precauciones e Instrucciones, comuníquese con un profesional clínico o distribuidor cualificado; de lo contrario podrían producirse lesiones o daños.
- Las cintas de sujeción de velcro no deben estar en contacto prolongado con entornos húmedos, ya que este ambiente podría degradar el adhesivo y producir el mal funcionamiento del velcro.
- Colocar un cojín en la silla de ruedas puede afectar el centro de gravedad de la misma y provocar que la silla de ruedas vuelque hacia atrás, con posibilidad de causar lesiones. Evalúe siempre la necesidad de instalar en la silla de ruedas tubos anti-vuelco o soportes de adaptación de ejes para amputados, a fin de aumentar la estabilidad.
- Antes de sentarse sobre él por un tiempo prolongado, cualquier cojín deberá probarse durante unas cuantas horas a la vez mientras un médico inspecciona su piel para asegurarse que no se desarrollen manchas rojas por la presión. Debe revisar la piel con frecuencia en busca de signos de enrojecimiento. El indicador clínico de ruptura de tejidos es el enrojecimiento de la piel. Si su piel se enrojece, no utilice el cojín y acuda de inmediato a su médico o terapeuta.
- El cojín JAY Easy Visco está diseñado para proporcionar confort en la posición sentada y soporte postural; recuerde, sin embargo, que ningún cojín es capaz de eliminar completamente la presión al sentarse o prevenir las úlceras dérmicas causadas por presión.
- Si necesita mayor distribución de la presión para proteger la piel, consulte con su distribuidor autorizado para sobre los otros cojines y productos disponibles en la línea Jay.
- El cojín JAY Easy Visco no sustituye el buen cuidado de la piel, incluyendo una dieta adecuada, higiene y alivio regular de presión.
- Permita que el cojín se caliente a temperatura ambiente antes de usarlo. Sentarse en superficies extremadamente frías o calientes puede provocar daño en la piel.
- Evite los objetos con filo o la exposición al calor excesivo o llama abierta.
- **OBSTRUCCIONES:** No coloque ningún objeto que pudiera causar obstrucción entre el usuario y el cojín, ya que dicha acción reduciría la efectividad del producto.
- **ORIENTACIÓN DEL COJÍN Y LA FUNDA:** Debe utilizar el producto con la funda hacia arriba. Si no utiliza la funda correctamente, podría reducir o incluso eliminar los beneficios del cojín, además de incrementar el daño sobre la piel y los tejidos blandos.

JAY EASY VISCO

El cojín Easy Visco está diseñado para ofrecer un alto nivel de comodidad y posicionamiento con una redistribución de la presión moderada. Incorpora una ligera espuma pre-moldeada con soporte lateral y medio del muslo y una espuma elástica Visco en la hondonada para permitir la inmersión de los huesos isquiáticos en el cojín y mejorar la distribución de la carga en la zona del fémur. La zona del sacro está dentada. La funda exterior es resistente a la humedad y tiene una base antideslizante para mantener el cojín en su lugar durante el uso diario y las transferencias.

La vida útil estimada de este producto es de 5 años.

La capacidad máxima de peso del usuario de este producto es de:

150 kg (330 lbs)

INSTALACIÓN DEL COJÍN JAY EASY VISCO

- Seleccione un cojín Jay Easy Visco que coincida con su anchura de cadera.
- El cojín debe extenderse a lo largo hasta 25 mm - 50 mm, (1" - 2") de la parte posterior de las rodillas.
- Coloque el cojín hacia la parte posterior de la silla de ruedas
- con las etiquetas de identificación y la espuma elástica Visco hacia la parte trasera.
- Si está correctamente instalada, su cadera debe quedar en la parte posterior de la silla.
- Sus huesos isquiáticos (de la cadera) deben estar centrados en la espuma elástica Visco, en la hondonada del cojín.
- Un ajuste apropiado de los reposapiés puede aumentar la comodidad en la postura sentada y ayudará a disminuir la presión.
- Ajuste los reposapiés de tal manera que sus piernas descansen firmemente pero con comodidad en el cojín.

NOTA:

- A la hora de determinar la anchura del cojín, no utilice el ancho de asiento de la silla de ruedas como guía. El uso del cojín inadecuado puede resultar perjudicial para el rendimiento de un cojín de distribución de presión y el apoyo del cuerpo.
- Evite utilizar el cojín sobre una tapicería del asiento si está muy cedida. La tapicería cedida no proporciona un soporte adecuado del cojín y puede provocar un posicionamiento inapropiado. Reemplace la tapicería estirada o adquiera el asiento sólido ajustable Jay.
- Evite utilizar la tapicería del respaldo si está estirada. La tapicería del respaldo estirada no proporciona un soporte adecuado del cuerpo y puede provocar un posicionamiento inapropiado. Reemplace la tapicería estirada del respaldo o adquiera un soporte de la familia de productos de respaldos Sunrise Medical que sea adecuado para usted. Comuníquese con un distribuidor autorizado para una demostración gratuita de estos productos.

MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA FÁCILES

La limpieza mensual y el mantenimiento periódico pueden ayudar a prolongar la vida útil de su cojín. Se recomienda inspeccionar los componentes durante la limpieza. Compruebe si la funda presenta daños o desgaste excesivo. Verifique la base de espuma y la espuma Visco en la hondonada del asiento para garantizar su consistencia.

PARA LIMPIAR LA FUNDA FIG. 1.0

- Abra la cremallera de la funda, "A", y retire la funda de la base.
- Dé vuelta la funda, lávela a máquina del revés con agua caliente y seque al aire o en la secadora a baja temperatura.
- No necesita plancharse.

! PRECAUCIÓN!

- No limpie las fundas en tintorería ni use lavadoras y secadoras industriales.
- No las meta en autoclave de vapor.
- No use cloro.

Después de lavar, coloque nuevamente la funda sobre la base de espuma. Asegúrese que la parte posterior de la funda quede en la parte posterior de la base de espuma.

NOTA:

- Si este producto se utiliza en un entorno institucional, escriba el nombre del residente con un rotulador permanente en la etiqueta del contenido de las fundas. Esto ayudará a garantizar la devolución de las fundas después de lavarlas.
- Utilice solo fundas diseñadas por Jay junto con los cojines Jay Easy Visco.

PARA LIMPIAR LA BASE DE ESPUMA FIG. 1.0 - 2.0

- Quite la funda de la base de espuma.
- Limpie con agua tibia y jabón.
- Seque suavemente con un trapo limpio.
- Evite sumergir la base de espuma en agua.

NOTA: Consulte las instrucciones de limpieza al dorso.

MEDIDAS DE HIGIENE AL REUTILIZAR LA SILLA

Antes de volver a dar uso a la silla, debe prepararla con cuidado. Todas las superficies que entran en contacto con el usuario deben ser tratadas con un spray desinfectante. Para ello, debe utilizar un desinfectante autorizado/recomendado en su país, a base de alcohol, para una desinfección rápida de productos y dispositivos médicos que deben desinfectarse rápidamente. Tenga en cuenta las instrucciones del fabricante del desinfectante que usa. Por lo general, no se puede garantizar una desinfección completa en las costuras o juntas. Por lo tanto, le recomendamos que deseché los ameses de asiento y respaldo para evitar la contaminación microbacteriana con agentes activos, de acuerdo con la ley local de protección contra infecciones.

Fig. 1.0



Fig. 2.0



CONDICIONES DE ALMACENAMIENTO SEGURO

- Los productos deben almacenarse en un lugar seco; entre 20 - 75% de humedad relativa.
- Proteger de la luz solar directa y del polvo durante largos períodos.
- Lejos del calor directo y a una temperatura entre 5° C y 40° C.
- Coloque y apile los productos embalados según las flechas "este lado arriba" del envase.
- Si un paquete es alto y estrecho y, por tanto, potencialmente inestable, asegúrese de que esté bien sujeto en el palé o en la estantería, para evitar que se caiga.
- No apilar nada encima de los productos embalados cuando aparezca la marca "no apilar" en el embalaje.
- El producto no debe almacenarse nunca en exteriores y a la intemperie.

GARANTÍA DEL COJÍN JAY EASY VISCO

Cada cojín Jay es inspeccionado y probado cuidadosamente para proporcionar el mejor servicio. Cada cojín Jay está garantizado contra defectos de los materiales o de mano de obra por un período de 24 meses a partir de la fecha de compra, si se usa de manera normal. En caso de presentarse defectos en los materiales o mano de obra dentro del período de 24 meses a partir de la fecha de compra original, Sunrise Medical a su criterio lo reparará o reemplazará sin cargo alguno. Esta garantía no se aplica a los pinchazos, rupturas o quemaduras, ni a la funda extraíble del cojín.

La funda desmontable está garantizada contra defectos de materiales o mano de obra por un período de seis (6) meses a partir de la fecha de compra, si se la utiliza de manera normal. En caso de presentarse defectos en los materiales o mano de obra dentro del período de seis (6) meses a partir de la fecha de compra original, Sunrise Medical --a su criterio-- la reparará o reemplazará sin cargo alguno.

Las reclamaciones y reparaciones serán procesadas a través del distribuidor autorizado más cercano. Con excepción de las garantías expresas aquí establecidas, se excluyen todas las demás garantías, incluyendo las garantías implícitas de comercialización y las garantías de idoneidad para un propósito en particular.

Type:	Nombre del producto, número de referencia (SKU)	 XXXX-XX-XX	Fecha de fabricación
Date:	Lote; fecha según calendario Juliano	Part Code	Referencia del producto
 XXX mm	Ancho del asiento	MD	Este símbolo significa Dispositivos Médicos
 XXX mm	Profundidad del asiento		Dirección del fabricante.
 XXX kg	Peso máx. del usuario	EC REP	Representante autorizado en Europa
	Marca CE	UK RP	Persona responsable en el Reino Unido
	Marca UKCA	CH REP	Dirección del representante en Suiza
	Consulte las instrucciones de uso		Dirección del importador



El sistema de gestión de SUNRISE MEDICAL cuenta con las certificaciones EN ISO 13485 e ISO 14001.

Sunrise Medical cuenta con la certificación ISO-13485, que acredita la calidad de nuestros productos en cada uno de sus procesos, desde el diseño a la fabricación y distribución. Este producto cumple las normas establecidas en la normativa de la UE y del Reino Unido.

La cantidad de posibilidades de ajuste de los cojines, así como los diferentes componentes de posicionamiento para ofrecer mayor posicionamiento y protección de la piel, según necesidades e indicaciones del usuario, hacen que pueda ser utilizado por usuarios con diferentes necesidades e indicaciones de posicionamiento y protección de la piel, como son[R7-R14]:

- Lesión medular
- Esclerosis Múltiple
- Patrón de enfermedad neurológica (hemiplejía, M.Parkinson)
- Defecto o deformidad en extremidades
- Contracción articular
- Amputación
- Tetraplejía

El cojín de la silla de ruedas no se utilizará en caso de [R3, R4]:

- Enrojecimiento desarrollado en la zona de contacto con la piel
- Presencia de un hundimiento en la bolsa de fiuido JAY
- Decúbito

NOTA: Información general para el usuario. No seguir estas instrucciones puede resultar en daños físicos, daños al producto o daños para el medio ambiente.

Aviso al usuario y/o paciente: cualquier incidente grave que haya ocurrido en relación con el producto debe comunicarse al fabricante y a la autoridad competente del Estado Miembro en el que esté establecido el usuario y/o el paciente.



Como fabricante, SUNRISE MEDICAL, declara que este producto se ajustan al Reglamento de Dispositivos Médicos (2017/745).

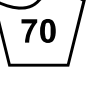
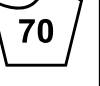
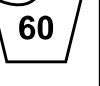
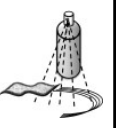
B4Me - Adaptaciones especiales

Sunrise Medical recomienda encarecidamente que para garantizar que su producto fabricado a través del servicio de sillas personalizadas B4Me funcione según lo previsto por el fabricante; toda la información proporcionada con su producto B4Me se lee y se comprende antes de utilizarlo por primera vez. Sunrise Medical también recomienda que dicha información no se deseche después de leerla, sino que se guarde de forma segura para futuras referencias.

Combinaciones de dispositivos médicos

Es posible combinar este dispositivo médico con uno o más dispositivos médicos u otros productos. La información sobre qué combinaciones son posibles se encuentra en www.SunriseMedical.es. Todas las combinaciones enumeradas se han validado para cumplir con los Requisitos Generales de Seguridad y Rendimiento, sección 14.1 de la Regulación de Dispositivos Médicos 2017/745.

Puede encontrar asesoramiento sobre las combinaciones, y el montaje en www.SunriseMedical.es.

Procedimientos de limpieza aprobados para los cojines JAY									
Producto	JAY Lite	JAY J3	J2 GS	JAY Easy Visco	JAY Soft Combi P	JAY Xtreme Active	JAY Basic	JAY Easy	JAY Balance
Funda externa (Microclimática y elástica)									
(1). Lavado con agua a 70°C 									
Funda externa (Incontinencia)									
(2). Lavado con agua a 60°C 									
Funda interior									
(3). Desinfección mediante spray y paño  o lavado a 60°C	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A		N/A	N/A	
Centro del cojín (base de espuma)									
(4). Autoclave a vapor hasta 105 °C (1) 	✗	✗	✗	✗	✗				✗
Desinfección mediante spray y paño 						✗	✗	✗	✗
(5). Desinfección mediante inmersión 				✗	✗	✗	✗	✗	✗
Componentes del cojín									
Bolsa de aire o fluido	N/A		N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	
Accesorios de posicionamiento	N/A			N/A	N/A		N/A	N/A	
Bolsa de fluido	N/A			N/A	N/A		N/A		
1. 70° C es la temperatura máxima recomendada. 2. 60° C es la temperatura máxima recomendada. 3. Puede lavar las fundas internas del cojín Xtreme Active y Balance a 60 °C, o también rociar y limpiar con desinfectante. Dichas fundas podrían decolorarse si se las lava a 60°C; sin embargo, el aspecto funcional de las mismas no se verá afectado. 4. Un autoclave es en una máquina de cierre hermético que esteriliza mediante vapor bajo presión. 5. A baja temperatura (< 30°C).									
La garantía quedará anulada si los productos presentaran daños como consecuencia del incumplimiento de estas instrucciones de limpieza o del uso inapropiado de métodos de limpieza.									
Desinfectantes recomendados									
Todos los desinfectantes de la lista recomendados por el instituto Robert Koch: http://www.rki.de/EN/Home/homepage_node.html									

NOTA: Verifique se as peças foram danificadas durante o transporte. Em caso de dano, NÃO use. Contacte a transportadora/Sunrise para mais instruções.

A Sunrise Medical recomenda que um clínico, como um médico ou terapeuta experiente em assentos e posicionamento, seja consultado para determinar se uma almofada JAY Easy Visco é apropriada. As almofadas só devem ser instaladas por um fornecedor Sunrise Medical autorizado.

ADVERTÊNCIAS GERAIS!

- NÃO instale este equipamento sem primeiro ler e compreender este manual.
- Guarde este manual com o produto para consulta futura.
- Se não conseguir compreender os Alertas, Avisos e Instruções, contacte um clínico ou fornecedor qualificado - caso contrário, poderão ocorrer ferimentos ou danos.
- O velcro de engatar e enrolar não deve estar em contacto prolongado com a humidade porque pode danificar o adesivo. O velcro pode não prender.
- A instalação de uma almofada numa cadeira de rodas pode alterar o centro de gravidade da cadeira de rodas fazendo com que esta tombe para trás, causando, potencialmente, ferimentos. Verifique sempre se é necessário instalar na cadeira de rodas dispositivos anti queda ou de suportes para o adaptador de eixo de amputados para ajudar a aumentar a estabilidade.
- Antes de se sentar durante longos períodos, deve tentar usar a almofada apenas algumas horas de cada vez enquanto um clínico inspeciona a sua pele para garantir que não surgem pontos de pressão vermelhos. Deve verificar regularmente se a sua pele apresenta manchas vermelhas. O indicador clínico da deterioração da pele é um vermelhidão na pele. Se a sua pele começar a ficar vermelha, deixe de usar a almofada imediatamente e consulte o seu médico ou terapeuta.
- A almofada JAY Easy Visco foi desenhada para um posicionamento sentado confortável e apoio da postura. Recordamos que nenhuma almofada consegue eliminar totalmente a pressão ao sentar ou evitar as dores da pressão.
- Se precisar de distribuir mais a pressão para proteger a pele, peça ao seu fornecedor autorizado uma demonstração gratuita de qualquer outra almofada Jay.
- A almofada JAY Easy Visco não exclui a necessidade de um bom tratamento da pele; dieta correcta, higiene e alívio periódico da pressão.
- Deixe a almofada aquecer à temperatura ambiente antes de usar. Se sentar em superfícies extremamente frias ou quentes pode ferir a pele.
- Evite objetos pontiagudos ou exposição ao calor em excesso ou a chamas sem proteção.
- OBSTÁCULOS: Não coloque obstáculos entre o utilizador e a almofada porque reduz a eficácia do produto.
- ORIENTAÇÃO DA ALMOFADA E DA CAPA: O produto deve ser usado com a capa da almofada virada para cima. Se a capa não for usada corretamente, poderá reduzir ou eliminar os benefícios da almofada e poderá aumentar o risco para a pele e tecido mole.

JAY EASY VISCO

A almofada Easy Visco foi criada para oferecer o máximo nível de conforto e de posicionamento com redistribuição média da pressão. Incorpora espuma leve com pré-contornos com apoio intermédio/lateral das coxas. A espuma elástica Visco no poço do assento para garantir a imersão dos ossos isquiais (ossos do rabo) e a distribuição da pressão para os fémures. A área do sacro tem ranhuras. A capa externa é resistente à humidade com um fundo aderente para prender a almofada durante a utilização diária e quando o utilizador se sentar e sair da cadeira.

A vida útil prevista do produto é 5 anos.

O peso máximo do utilizador deste produto é:

150 kg (330 lbs)

INSTALAÇÃO DA ALMOFADA JAY EASY VISCO

- Escolha uma almofada Jay Easy Visco que corresponda à largura da sua anca.
- O comprimento da almofada deverá ser entre 25 mm - 50 mm, (1" - 2"), da parte posterior dos joelhos.
- Coloque a almofada na parte traseira da cadeira com as etiquetas de identificação dos materiais e a espuma elástica Visco viradas para trás.
- Quando colocada corretamente, as suas ancas deverão estar na parte detrás da cadeira.
- Os seus ossos isquiais (ossos do rabo) devem ficar no meio da espuma elástica Visco no poço do assento da almofada.
- O ajustamento adequado do apoio dos pés poderá aumentar o conforto na posição sentada e ajudar a diminuir a pressão exercida nessa posição.
- Ajuste os apoios de pés de modo a que as suas pernas assentem firmemente mas confortavelmente na almofada.

NOTA:

- Não use a largura do assento da cadeira de rodas como guia para determinar a largura apropriada da almofada. Se a almofada for incorretamente instalada pode ser prejudicial aos resultados da almofada de distribuição de pressão e do seu suporte do corpo.
- Evite usar a almofada sobre assentos com estofos demasiado esticados. O estofos esticado não oferece suporte adequado à almofada e esta pode ficar incorretamente posicionada. Volte a colocar o forro esticado ou compre um assento sólido ajustável Jay.
- Evite usar estofos para encosto demasiado esticados. O estofos do encosto demasiado esticado não oferece apoio adequado ao corpo e a almofada pode ficar incorretamente posicionada. Volte a colocar o forro esticado ou compre um produto de suporte para costas da Sunrise Medical que lhe seja adequado. Contacte um fornecedor autorizado para uma demonstração grátis destes produtos.

MANUTENÇÃO E LIMPEZA FÁCIL

Uma limpeza mensal e manutenção periódica ajuda a prolongar a vida útil da sua almofada. Durante a limpeza, aconselha-se a inspeção dos componentes. Verifique se a capa está rasgada ou desgastada em excesso. Inspeccione a base de espuma e a espuma Visco na depressão do assento para garantir a consistência da espuma.

PARA LIMPAR A CAPA FIG. 1.0

- Abra o fecho da capa, "A" e remova a capa da base.
- Vire a capa do avesso e lave-a à máquina com água quente e enxague ou seque a uma temperatura baixa.
- Não é necessário passar a ferro.

⚠ CUIDADO!

- Não limpe a seco as capas ou use produtos de lavagem e de secagem industrial para limpar a capa.
- Não use ferro de vapor.
- Não use lixívia.

Depois de lavar, instale novamente por cima da base de espuma. Verifique se a parte detrás da capa corresponde à parte detrás da base de espuma.

NOTA:

- Se utilizada numa instituição, escreva o nome do residente com caneta de tinta permanente na etiqueta de conteúdo da capa. Isto ajuda a garantir a devolução das capas depois de lavar.
- Use apenas capas criadas por Jay em conjunto com as almofadas Jay Easy Visco.

PARA LIMPAR A BASE DE ESPUMA FIG. 1.0 - 2.0

- Remova a capa da base de espuma.
- Limpe com água quente e sabão.
- Limpe com um pano limpo.
- Evite mergulhar completamente a base de espuma em água.

NOTA: Consulte as instruções de limpeza detalhadas no verso.

MEDIDAS DE HIGIENE QUANDO REUTILIZAR

Antes de utilizar de novo a cadeira de rodas, deve prepará-la cuidadosamente. Todas as superfícies em contato com o utilizador devem ser limpas com um spray de desinfecção. Para tal, deve usar um desinfetante como autorizado/recomendado no seu país, para desinfetar rapidamente, com produtos à base de álcool, os produtos e dispositivos médicos que devem ser desinfetados rapidamente. Tenha em conta as instruções do fabricante em relação ao desinfetante que vai usar. Em geral, não é possível garantir a desinfecção completa das bainhas. Deste modo, e de acordo com as leis locais de proteção contra infeções, recomendamos que descarte da cadeira de rodas e correias traseiras com agentes ativos para evitar a contaminação com microbactérias.

Fig. 1.0



Fig. 2.0



CONDIÇÕES PARA ARMAZENAMENTO EM SEGURANÇA

- Os produtos devem ser armazenados em local seco; com humidade relativa entre 20% – 75%.
- Proteger da luz direta do sol e de poeiras durante longos períodos de tempo.
- Afastada de uma fonte direta de calor e a uma temperatura entre 5 °C a 40 °C
- Posicione e empilhe os produtos embalados de acordo com as setas "este lado para cima" da embalagem.
- Se uma embalagem for alta e estreita e, assim, potencialmente instável, certifique-se de que está bem presa na paleta ou na prateleira, para evitar que caia.
- Não coloque nada em cima de produtos embalados cuja embalagem apresente a marca "do not stack" (não empilhar).
- O produto nunca deve ser armazenado no exterior e ficar exposto às intempéries.

GARANTIA DA ALMOFADA JAY EASY VISCO

Cada almofada Jay foi cuidadosamente inspecionado e testado para oferecer os melhores resultados. Garantimos que cada almofada Jay não tem defeitos de material ou de fabrico por um período de 24 meses a partir da data de compra, em condições de utilização normais. Caso ocorram defeitos de material e de fabrico durante os 24 meses a contar da data de compra original, a Sunrise Medical pode, se assim o entender, repará-la ou substituí-la gratuitamente. Esta garantia não se aplica a furos, rasgões ou queimaduras nem à capa removível da almofada.

A capa removível tem uma garantia de que não contém defeitos de material ou de fabrico durante um período de 6 meses a partir da data de compra, desde que seja usada normalmente. Caso ocorram defeitos de material e de fabrico durante os seis (6) meses a contar da data de compra original, a Sunrise Medical pode, se assim o entender, repará-la ou substituí-la gratuitamente.

As reclamações e reparações devem ser processadas através do fornecedor autorizado mais próximo. Exceto no caso de garantias expressas nesta documentação, todas as restantes garantias, incluindo garantias implícitas de exploração comercial e garantias de aplicação com objetivos específicos são excluídas.

Type:	Nome do produto/Número SKU	 XXXX-XX-XX	Data de fabrico
Date:	Lote; data segundo o calendário Juliano	Part Code	Referência do produto
 XXX mm	Largura do assento	MD	Este símbolo significa Dispositivo Médico.
 XXX mm	Profundidade (Máximo)		Morada do fabricante
 XXX kg	Peso máximo do utilizador	EC REP	Representante europeu autorizado
CE	Símbolo CE	UK RP	Responsável no Reino Unido
UK CA	Símbolo UKCA	CH REP	Morada do representante na Suíça
	Consulte as instruções de utilização		Morada do importador



O sistema de gestão da SUNRISE MEDICAL está certificado segundo ISO 13485 e ISO 14001.

A Sunrise Medical tem a certificação ISO-13485, que acredita na qualidade dos nossos produtos em cada um dos seus processos, desde o desenho ao fabrico e distribuição. Este produto está em conformidade com as normas definidas nas regulamentações da UE e do Reino Unido.

As variedades de versões de configurações de almofadas, assim como os diferentes componentes de posicionamento que oferecem benefícios resultados de melhor posicionamento e proteção da pele de acordo com as necessidades e indicações de cada utilizador, o que significa que podem ser utilizados por vários utilizadores com diferentes necessidades e indicações de posicionamento como[R7-R14]:

- Lesões na medula
- Esclerose múltipla
- Padrões de doenças neurológicas (hemiplegia, doença de Parkinson)
- Deformação dos membros
- Contraturas nas articulações
- Amputação
- Tetraplegia

A almofada para uma cadeira de rodas não deverá ser utilizada em caso de [R3, R4]:

- Vermelhidão que ocorre na área de contacto da pele
- Afundamento presente no acessório de fluido JAY
- Decúbito

NOTA: Conselhos gerais para o utilizador. O não cumprimento destas instruções pode causar o risco de lesões físicas, de danos neste produto ou criar um risco para o ambiente!

Um aviso para o utilizador e/ou paciente que qualquer acidente grave ocorrido relacionado com o equipamento deve ser comunicado ao fabricante e às autoridades competentes do Estado Membro no qual o utilizador e/ou paciente reside.



Como fabricante, a SUNRISE MEDICAL, declara que este produto está em conformidade com o Regulamento de Dispositivos Médicos (2017/745).

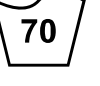
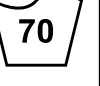
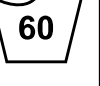
Adaptações especiais B4Me

A Sunrise Medical recomenda fortemente que, a fim de garantir que seu produto B4Me opere e funcione conforme pretendido pelo fabricante; todas as informações do usuário fornecidas com seu produto B4Me são lidas e compreendidas antes de o produto ser usado pela primeira vez. A Sunrise Medical também recomenda que as informações do utilizador não sejam descartadas após sua leitura, mas sejam mantidas em segurança para referência futura.

Combinações do dispositivo médico

Poderá ser possível combinar este dispositivo médico com um ou mais do que um outro dispositivo médico ou outro produto. As informações sobre as combinações possíveis podem ser consultadas na www.SunriseMedical.pt. Todas as combinações apresentadas foram validadas de acordo com os Requisitos Gerais de Segurança e Desempenho, secção 14.1 do Regulamento de Dispositivos Médicos 2017/745.

As orientações relativas às combinações, como montagem, podem ser consultadas em www.SunriseMedical.pt.

Procedimentos de Limpeza Aprovados para Almofadas JAY									
Produto	JAY Lite	JAY J3	J2 GS	JAY Easy Visco	JAY Soft Combi P	JAY Xtreme Active	JAY Basic	JAY Easy	JAY Balance
Capa externa (microclimática e elástica)									
(1). Lavagem com água 70°C 									
Capa exterior (incontinência)									
(2). Lavagem com água 60°C 									
Capa interior									
(3). Desinfecção e limpeza com spray  ou lavadas com água a 60°C	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A		N/A	N/A	
Centro almofadado (base de espuma)									
(4). Autoclave de vapor até 105 °C (1) 	✗	✗	✗	✗	✗				✗
Desinfecção e limpeza com spray 						✗	✗	✗	✗
(5). Desinfecção por imersão 				✗	✗	✗	✗	✗	✗
Elementos da almofada									
Elemento Air	N/A		N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	
Elementos de posicionamento	N/A			N/A	N/A		N/A	N/A	
Almofada de Fluido	N/A			N/A	N/A		N/A		
1. 70° C é a temperatura máxima recomendada. 2. 60° C é a temperatura máxima recomendada. 3. As capas interiores Xtreme Active e Balance podem ser lavadas a 60 °C assim como pulverizadas e lavadas com desinfetante. Se lavadas a 60 °C poderá ocorrer descoloração mas a funcionalidade das capas não será afetada. 4. Uma autoclave é um dispositivo de autobloqueio que esteriliza com vapor sob pressão. 5. A baixas temperaturas (< 30°C)									
A garantia do produto não se aplica a produtos danificados por incumprimento destas instruções de limpeza ou pela utilização inadequada de compostos de limpeza.									

Desinfetantes Recomendados

Todos os desinfetantes indicados e recomendados pela Instituto Robert Koch: http://www.rki.de/EN/Home/homepage_node.html

OBS: Kontrollera att alla delar är oskadade. ANVÄND EJ produkten om något är skadat. Kontakta leverantör/Sunrise för ytterligare instruktioner.

Sunrise Medical rekommenderar att en kliniker såsom en läkare eller en terapeut som har erfarenhet av att ställa in sitsmaterial och positionering, konsulteras för att avgöra om en JAY Easy Visco dyna är lämplig för användarens speciella sittbehov. Dynor bör endast installeras av en auktoriserad Sunrise Medical leverantör.

GENERELLA VARNINGAR!

- Installera INTE sittdynan innan du först noga läst denna manual.
- Behåll denna handbok för framtida referenser.
- Om du inte är säker på att du förstår de olika varnings- eller försiktighetsmeddelandena i instruktionerna ska du, för att inte riskera skador på person eller egendom, rådfråga en kvalificerad vårdgivare eller leverantör.
- Kardborrfästen får inte utsättas för fukt under lång tid, då det kan leda till försämrad vidhäftning eller att materialet går sönder.
- En dyna som placeras i en rullstol kan påverka rullstolens tyngdpunkt så att den riskerar att tippa bakåt, vilket kan orsaka skador. Kontrollera alltid behovet av att installera tippskydd eller, om rullstolsbrukaren är amputerad, anpassa balanseringen på rullstolen för att göra den stadigare.
- Innan du sitter på en sittdyna under längre perioder ska du testa sittdynan några timmar åt gången för att säkerställa att inga röda tryckpunkter uppstår. Du måste regelbundet kontrollera att inga röda partier uppstår på huden. Det kliniska tecknet på vävnadsnedbrytning är hudrodnad. Om du upptäcker hudrodnad bör du omgående kontakta din terapeut eller läkare för konsultation.
- JAY Easy Visco Sittdyna är designad för sittkomfort och postural stöd. Kom ihåg att ingen dyna helt kan eliminera sitttryck eller motverka trycksår.
- Om du behöver mer tryckfördelning för hudskydd, begär att din auktoriserade leverantör ger dig en gratis demonstration av någon av de övriga Jay Dynorna.
- JAY Easy Visco dyna är ingen ersättning för en god hudvård inklusive en god diet, renlighet och regelbunden tryckavlastning.
- Låt dynan anta rumstemperatur innan du använder den. Att sitta på mycket kalla eller mycket varma ytor kan orsaka hudskador.
- Undvik vassa föremål och, hög värme.
- **HINDRANDE FÖREMÅL:** Inga föremål får placeras mellan dynan och användaren, då motverkas produktens effektivitet.
- **DYNA OCH ÖVERDRAG PLACERING:** Produkten måste användas med dynans överdrag uppåt. Om överdraget inte används korrekt kan dynans funktion reduceras eller elimineras och kan öka risken för hud- och mjukvävnad.

JAY EASY VISCO

Easy Visco Sittdyna är designad för hög sittkomfort och positionering med måttlig tryckfördelning. Den innehåller ett lättviktigt tryckfördelande skum med centralt / lateralt lårstöd och Visco elastiskt skum i hela sittgropen för att möjliggöra nedsänkning av ischii (sittben) och tryckfördelning av lårbenen. Utrymmet vid korsbenet är anpassat. Överdraget är fuktresistent med en halkfri botten för att hålla dynan på plats under daglig användning och förflyttningar.

Den avsedda livslängden för denna produkt är 5 år.

Maximal brukarvikt för denna dyna är:

150 kg (330 lbs)

PLACERING AV JAY EASY VISCO SITTDYNA

- Välj en Jay Easy Visco Sittdyna som matchar din höftbredd.
- Dynans längd bör utökas till mellan 25-50 mm från knävecken.
- Lägg in sittdynan mot ryggstödet med
- materiallapparna och viscoelastiskt skum baktill.
- Vid korrekt avpassning ska dina höfter vara vid bakre delen av dynan.
- Dina ischii (sittben) ska vara centrerade i sittgropen på det viscoelastiska skummet i sittdynan.
- Korrekt justering av benstöden kan hjälpa upp sittkomforten och även minska sitttrycket.
- Justera benstöden så att benen vilar stadigt men bekvämt på dynan.

OBS:

- Använd inte rullstolens sittbredd som riktlinje när du bestämmer den rätta bredden på dynan. Felaktig utprovning av dynan kan påverka effekten och egenskaperna på en tryckfördelande dyna och dess stöd för kroppen.
- Undvik att använda dynan på alltför uttänjd sitsklädsel. Uttänjd sittklädsel ger inte tillräckligt med stöd för dynan och kan orsaka felaktig sittställning. Du kan byta ut den uttänjda klädseln eller köpa en sittplatta.
- Undvik att använda alltför uttänjd ryggstödsklädsel. Uttänjd stolsklädsel ger inte tillräckligt stöd för kroppen och resultatet kan bli felaktig positionering. Byt ut uttänjd ryggstödsklädsel eller köp en ryggstödsprodukt från Sunrise Medical som är lämplig för dig. Kontakta din Sunrise Medical representant om du önskar få en produktdemonstration kostnadsfritt.

ENKEL SKÖTSEL OCH RENGÖRING

Månatlig rengöring och regelbunden skötsel kan göra att din dyna håller längre. Vi rekommenderar att de olika bestandsdelarna kontrolleras under rengöringen. Kontrollera överdraget för revor och överdrivet slitage. Kontrollera skumbasen och det viscoelastiska skummet i sittgropen för att säkerställa skummets konsistens.

RENGÖRA ÖVERDRAGET FIG. 1.0

- Öppna överdraget med dragkedjan, "A" och avlägsna överdraget från skumbasen.
- Vänd överdraget in och ut och tvätta i varmt vatten i maskinen och dropptorka eller torktumla på låg värme.
- Överdraget behöver inte strykas.

⚠ VIKTIGT!

- Överdraget får inte kemtvättas eller rengöras i industriella tvätt- och torkmaskiner.
- Autoklavera inte med ånga.
- Använd inte blekmedel.

Sätt på överdraget över skumbasen efter tvätt. Se till att den bakre delen av överdraget passar ihop med den bakre delen av skumbasen.

OBS:

- Om den används i en institutionell miljö, skriv brukarens namn på en permanent markör på överdragets innehållsmärkning. Detta hjälper till att säkerställa återsättningen av överdrag efter tvätt.
- Använd endast Jay-utformade överdrag tillsammans med Jay Easy Visco sittdynor.

RENGÖRA SKUMBAS FIG. 1.0 - 2.0

- Avlägsna överdraget från skumbasen.
- Tvätta ren med varmt vatten och tvål.
- Torka av med en ren trasa.
- Undvik fullständig nedsänkning av skumbasen i vatten

OBS: Se rengöringsinstruktioner på nästa sida.

HYGIENÅTGÄRDER FÖR BEGAGNADE RULLSTOLAR

Innan rullstolen återanvänds måste den förberedas noggrant. Alla ytor som brukaren kommer i kontakt med måste behandlas med desinficeringspray. För att göra detta måste du använda ett desinfektionsmedel som godkänts/rekommenderats i ditt land, för snabb alkoholbaserad desinfektion av medicinska produkter och medicintekniska produkter, som måste desinficeras snabbt. Var medveten om tillverkarens anvisningar för det desinfektionsmedel du använder. Det är ofta svårt att åstadkomma fullgod desinficering på sömmar. Vi rekommenderar därför att du kasserar selen för att undvika mikrobiell kontaminering med aktiva ämnen enligt din lokala infektionsskyddslag.

Fig. 1.0



Fig. 2.0



VILLKOR FÖR SÄKER FÖRVARING

- Produkterna bör förvaras på en torr plats, mellan 20 – 75% relativ luftfuktighet.
- Skydda mot direkt solljus och damm under långa perioder.
- Förvara inte i direkt värme. Förvara i en temperatur mellan 5 °C och 40 °C
- Placera och stapla de förpackade produkterna enligt pilarna på förpackningen som visar "den här sidan upp".
- Om ett paket är högt och smalt och därför potentiellt instabilt, se till att det sitter fast ordentligt på pallan eller i hyllan för att förhindra att det faller ner.
- När förpackningen är markerad med "Stapla inte" så ska inget staplas ovanpå förpackningen.
- Produkten får aldrig förvaras utomhus och utsättas för väder och vind.

GARANTI JAY EASY VISCO SITTDYNA

Varje Jay dyna har blivit noggrant inspekterad och testad för att ge högsta prestanda. Varje Jay dyna är garanterat fri från materialfel och utförande under en period på 24 månader från inköpsdatum, under normal användning. Om en brist i material eller utförande skulle uppstå inom 24 månader från det ursprungliga inköpsdatumet så kommer Sunrise Medical, efter eget val, att reparera eller ersätta kostnadsfritt. Denna garanti täcker inte punkteringar, revor och brännskador och gäller inte dynans avtagbara överdrag.

Det avtagbara överdraget garanteras vara fritt från brister i material och utförande under en period av sex (6) månader räknat från inköpsdatumet, vid normalt bruk. Om en brist i material eller utförande skulle uppstå inom sex (6) månader från det ursprungliga inköpsdatumet så kommer Sunrise Medical, efter eget val, att reparera eller ersätta dynan kostnadsfritt.

Krav och reparationer ska skötas av närmaste behöriga hjälpmedelscentral. Förutom de uttryckliga garantier som angivits i detta dokument så gäller inga påstådda garantier för säljbarhet, inga garantier för lämplighet för ett visst ändamål och inga andra garantier.

Type:	Produktnamn/ SKU-nummer	XXXX-XX-XX	Tillverkningsdatum
Date:	LOT; Julianskt datum	Part Code	Artikelnummer
XXX mm	Sitsbredd	MD	Denna symbol betyder medicinsk utrustning
XXX mm	Djup (maximum)		Tillverkarens adress
XXX kg	Max. användar- vikt	EC REP	Europeisk auktoris- erad representant
CE	CE-märkning	UK RP	Ansvarig person i Storbritannien
UK CA	UKCA-märkning	CH REP	Adress för representant från Schweiz
	Läs bruksanvisningen		Importörens adress



Sunrise Medicals ledningssystem är certifierat enligt ISO 13485 och ISO 14001.

Sunrise Medical har tilldelats ISO 13485-certifikatet, som bekräftar kvaliteten på våra produkter i varje steg, från FoU till produktion. Den här produkten uppfyller de standarder som anges i EU- och UK-föreskrifter.

Varianter av anpassning av dynor, liksom de olika positioneringskomponenter som ger posturalt stöd, tryckfördelning, ökad sittolerans är fördelade enligt varje brukarbehov och indikation, vilket innebär att den kan användas av en rad brukare med olika positionsbehov och tryckavlastningsbehov och indikationer enligt följande [R7-R14]:

- Ryggmärgsskada
- Multipel skleros
- Neurologiskt sjukdomsmönster (hemiplegi, M. Parkinson)
- Benskada eller bendeformation
- Ledkontraktur
- Amputation
- Tetraplegi

Rullstolens dyna får inte användas vid [R3, R4]:

- Rodnad som utvecklats i hudkontaktområdet
- Genomsittning av JAY Fluid inlägg
- Trycksår

OBS: Allmän rådgivning. Om du inte följer dessa anvisningar kan det resultera i fysiska skador, skador på produkten eller skador på miljön!

Om en incident i samband med enheten inträffar ska brukaren och/eller ska rapportera detta till tillverkaren och den behöriga myndigheten i den medlemsstat där brukaren och/eller patienten är etablerad.



Som tillverkare försäkrar SUNRISE MEDICAL den här produkten överens stämmer med förordning för medicintekniska produkter (2017/745).

B4Me individanpassningar

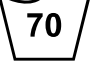
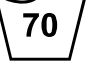
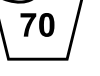
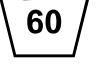
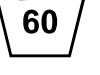
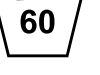
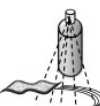
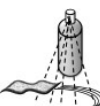
Sunrise Medical rekommenderar starkt att för att säkerställa att din B4Me-produkt fungerar, och fungerar på det sätt som tillverkaren avser; all användarinformation som medföljer din B4Me-produkt ska läsas och förstås innan produkten först används. Sunrise Medical rekommenderar också att användarinformationen inte kasseras efter att ha lästs, utan att den förvaras säkert för framtida referens.

Kombinationer av medicintekniska produkter

Det kan vara möjligt att kombinera denna medicintekniska produkt med en eller flera andra medicintekniska produkter eller andra produkter. Information om vilka kombinationer som är möjliga finns på www.SunriseMedical.se. Alla angivna kombinationer har validerats för att uppfylla de allmänna kraven på säkerhet och prestanda, avsnitt 14.1 i förordningen om medicintekniska produkter 2017/745.

Vägledning om kombinationen, till exempel montering, finns på www.SunriseMedical.se

Godkänd rengöringsprocedur för JAY Dynor

Produkt	JAY Lite	JAY J3	J2 GS	JAY Easy Visco	JAY Soft Combi P	JAY Xtreme Active	JAY Basic	JAY Easy	JAY Balance
Yttre överdrag (Mikroklimatisk och Stretch)									
(1). Maskintvätt 70°C 									
Yttre överdrag (Inkontinens)									
(2). Maskintvätt 60°C 									
Inre överdrag									
(3). Spraya och torka desinfektion  eller maskintvätta i 60°C 	Ej tillämpligt	Ej tillämpligt	Ej tillämpligt	Ej tillämpligt	Ej tillämpligt	 	Ej tillämpligt	Ej tillämpligt	 
Dynans kärna (skumbas)									
(4). Ångautoklav upp till 105 °C (1) 									
Spraya och torka desinfektion 									
(5). Nedsänkning desinfektion 									
Dynans delar									
Air inlägg 	Ej tillämpligt		Ej tillämpligt	Ej tillämpligt	Ej tillämpligt	Ej tillämpligt	Ej tillämpligt	Ej tillämpligt	
Positioneringsdelar 	Ej tillämpligt			Ej tillämpligt	Ej tillämpligt		Ej tillämpligt	Ej tillämpligt	
Fluidinlägg 	Ej tillämpligt			Ej tillämpligt	Ej tillämpligt		Ej tillämpligt		
1. 70°C är maximalt rekommenderad temperatur. 2. 60°C är maximalt rekommenderad temperatur. 3. Xtreme Active och Balance inre överdrag kan tvättas i 60°C alternativt rengöras genom spraydesinficering eller avtorkning med desinfektionsmedel. Missfärgning kan uppstå vid 60°C, men den funktionella aspekten för överdragen minskar inte. 4. En autoklav är en självsläsande maskin som steriliseras med ånga under tryck. 5. Vid låg temperatur (< 30°C)									
Produktgarantin gäller inte för produkter som skadats på grund av att dessa rengöringsinstruktioner inte följts eller av olämplig användning av rengöringsmedel.									
Rekommenderade desinfektionsmedel									
Alla desinfektionsmedel som är noterade och rekommenderas av Robert Koch-institutet: http://www.rki.de/EN/Home/homepage_node.html									

MERK: Kontroller at ingen deler er blitt skadet under transport. IKKE bruk produktet hvis det er tegn til skade. Kontakt transportfirmaet/Sunrise Medical for ytterligere instruksjoner. Sunrise Medical anbefaler at du rådfører deg med en terapeut som har erfaring med rullestolputer og sittestillinger, for å finne ut om en JAY Easy Visco puten vil være egnet for ditt bruk. Puter skal kun tilpasses av en autorisert Sunrise Medical-leverandør.

GENERELLE VARSLER!

- IKKE monter denne puten før du har lest igjennom og forstått instruksjonene i denne bruksanvisningen.
- Oppbevar denne bruksanvisningen sammen med produktet for fremtidig referanse.
- Hvis du ikke forstår advarslene eller instruksjonene i denne bruksanvisningen, ta kontakt med en kvalifisert terapeut, lege, HMS eller leverandør, for å unngå fare for personskade og produktskade.
- Borrelåsene må ikke utsettes for fuktighet over en lengre periode, da dette kan skade limet og gjøre at borrelåsene ikke fungerer som de skal.
- Rullestolens tyngdepunkt kan påvirkes når det monteres en pute i stolen. Dette kan gjøre at stolen tipper bakover og forårsaker eventuelle personskader. Du bør derfor alltid vurdere bruk av tippesikringer eller amputasjonsbraketter på rullestolen for å øke dens stabilitet.
- Før du skal sitte over en lengre periode, må du først prøve puten i et par timer mens en terapeut undersøker huden din, for å kontrollere at du ikke får røde trykkmærker. Du må kontrollere huden din daglig for røde merker. Røde trykkmærker er et klinisk tegn på begynnende trykksår. Hvis huden blir rød, slutt å bruke puten umiddelbart og ta kontakt med terapeuten eller legen din.
- JAY Easy Visco puten er konstruert for å gi komfort og støtte når du sitter. Derimot kan ingen pute fullstendig eliminere trykkbelastning eller forhindre trykksår.
- Hvis du har behov for ytterligere trykkavlastning for å beskytte huden, spør din lokale ergoterapeut/fysioterapeut/salgrepresentant om en gratis demonstrasjon av andre Jay-puteprodukter.
- JAY Easy Visco puten er ikke en erstatning for god hudpleie, deriblant riktig kosthold, renslighet eller regelmessig trykkavlastning.
- La puten ha romtemperatur før du setter deg på den. Huden kan skades dersom du sitter på svært varme eller kalde overflater.
- La aldri skarpe gjenstander eller åpen ild komme i kontakt med puten.
- HINDRINGER: Plasser aldri materiale (kladder, løfteseler og lignende) mellom brukeren og puten, da dette vil redusere putens funksjon.
- PUTE OG RETNING AV TREKK Produktet må brukes med trekkets overside pekende opp. Hvis trekket ikke brukes på riktig måte kan det redusere eller utelate fordelene ved å bruke puten, samtidig som det kan øke faren for trykksår.

JAY EASY VISCO

Easy Visco er konstruert for å gi god sittekomfort med mild grad av trykkfordeling. Puten består av en lett, formet skumbase som gir sentral/lateral støtte for lårene. I tillegg har puten viskoelastisk skum i setebrennen, slik at brukerens sitteskener kan synke ned i puten og trykk overføres til lårene. Det er en utsparring i sakralområdet. Det ytre trekket er fuktighetsbestandig med en sklisikker underside, slik at puten holdes på plass under daglig bruk og ved forflytning.

Produktets forventede levetid er 5 år.

Den maksimale brukervekten for dette produktet er:

150 kg (330 lbs)

MONTERE JAY EASY VISCO-PUTEN

- Velg en Jay Easy Visco-pute som passer bredden på hoftene dine.
- Putens dybde skal stoppe 25-50 mm fra knehasen.
- Legg puten inn mot ryggen i rullestolen, med merkelappen og det viskoelastiske skummet bak i stolen.
- Når puten er riktig plassert, skal hoftene plasseres helt inn i stolen.
- Sitteknutene skal hvile midt på det viskoelastiske skummet i putens setebrenn.
- Riktig justering av benstøttene kan øke sittekomforten samt redusere sittetrykket.
- Juster benstøttene slik at lårene hviler stødig og komfortabelt på puten.

MERK:

- Ikke bruk rullestolens setebredde som mål når du skal fastsette hvilken putestørrelse du trenger. Feil putestørrelse kan ha en negativ innvirkning på putens trykkavlastningsegenskaper og posisjonering.
- Unngå å plassere puten på et setetrekk som er for slakt. Et for slakt setetrekk vil ikke gi tilstrekkelig støtte for puten, noe som igjen kan påvirke sittestillingen. Skift ut eller stram setetrekk som er for slakt, eller bruk et Jay-plansete under puten.
- Unngå å bruke et ryggtrekk som er slakt og ustabilt. Ryggstøtter som er strukket mye vil ikke gi tilstrekkelig støtte for kroppen, noe som igjen kan resultere i feil sittestilling. Skift ut ryggen hvis den er strukket for mye, eller kjøp en ny ryggstøtte som dekker dine behov. Ta kontakt med din terapeut hvis du ønsker en vurdering av disse produktene.

ENKELT VEDLIKEHOLD OG RENGJØRING

Putens levetid kan forlenges ved hjelp av månedlig rengjøring og regelmessig vedlikehold. Vi anbefaler at du også kontrollerer putens deler under rengjøring. Kontroller at trekket ikke er revnet eller er svært slitt.

Kontroller skumbasen og det viskoelastiske skummet i setebrønner, for å forsikre at skummet er i stand.

RENGJØRE TREKKET FIG. 1.0

- Åpne glidelåsen på trekket «A», og fjern trekket fra basen.
- Vreng trekket og vask det i maskin med varmt vann, før det lufttørkes eller tørkes i tørketrommel på lav varme.
- Trekket skal ikke strykes.

⚠ ADVARSEL!

- Trekket skal ikke kjemisk renses, vaskes eller tørkes i industrimaskin.
- Trekket må ikke dampes i trykkoker/autoklaveres.
- Trekket må ikke blekes.

Når trekket er vasket, setter du det tilbake på skumbasen. Pass på at den bakre delen på trekket passer med den bakre delen på skumbasen.

MERK:

- Hvis puten brukes på en institusjon, bruk en vannfast tusj og skriv brukerens navn på merkelappen som er festet til trekket. Brukeren kan da få tilbake sitt eget trekk etter vask.
- Bruk kun Jay-trekk sammen med Jay Easy Visco-puter.

RENGJØRE SKUMBASEN FIG. 1.0 - 2.0

- Ta av trekket på skumbasen.
- Tørk over med varmt vann og såpe.
- Tørk over delene med en ren klut.
- Unngå å dyppe hele skumbasen i vann.

MERK: Se informasjon om rengjøring på neste side.

HYGIENE VED GJENBRUK AV RULLESTOLEN

Rullestolen må rengjøres grundig før den skal brukes av andre. Alle overflater som personen kan komme i kontakt med må vaskes med et desinfeksjonsmiddel eller helst byttes ut med nytt. Du må bruke et desinfeksjonsmiddel som er tillatt/anbefalt i landet hvor rullestolen brukes. Bruk et hurtigvirkende, alkoholbasert desinfeksjonsmiddel for medisinske produkter og utstyr som må desinfiseres raskt. Vennligst følg instruksjonene fra produsenten av desinfeksjonsmiddelet du bruker. Generelt sett er ikke desinfeksjonsmidler garantert å være effektive på sømmer. Vi anbefaler derfor at sete- og ryggtrekk kastes for å unngå mikrobakteriell kontaminasjon med aktive midler, i henhold til lokale bestemmelser om beskyttelse mot infeksjoner.

Fig. 1.0



Fig. 2.0



BETINGELSER FOR TRYGG OPPBEVARING OG LAGRING

- Produktene må oppbevares på et tørt sted med en relativ luftfuktighet på mellom 20-75 %.
- Beskytt produktene mot direkte sollys og støv ved lagring i lengre perioder.
- Hold produktet unna direkte varmekilder og oppbevar ved temperaturer på mellom 5 °C og 40 °C (40F - 104F).
- Plasser og stable de pakkede produktene riktig vei, slik at pilen for "denne vei opp" peker oppover.
- Dersom en pakke er høy og smal kan dette gjøre den ustabil. Sørg for at pakken er godt sikret på pallen eller hyllen, slik at den ikke faller.
- Ikke stable noe oppe på de nedpakkede produktene hvis emballasjen deres er merket med "må ikke stables".
- Produktene skal aldri lagres utendørs, der de er utsatt for vær og vind.

GARANTI FOR JAY EASY VISCO-PUTEN

Alle Jay-puter er nøye kontrollert og testet for å garantere best mulig ytelse. Alle Jay-puter garanteres mot fabrikkasjons- og materialfeil i en periode på 2 år fra kjøpsdato, forutsatt at puten har blitt brukt på normal måte. Dersom det oppstår en fabrikkasjons- eller materialfeil i løpet av 2 år fra den opprinnelige kjøpsdatoen, vil Sunrise Medical etter skjønn reparere eller erstatte puten uten omkostninger for kunden. Garantien dekker ikke hull, rifter eller brennmerker på puten, eller putens avtakbare trekk.

Det avtakbare trekket er garantert fritt for fabrikkasjons- og materialfeil i en periode på seks (6) måneder fra kjøpsdato ved vanlig bruk. Dersom det oppstår en fabrikkasjons- eller materialfeil i løpet av seks (6) måneder fra den opprinnelige kjøpsdatoen, vil Sunrise Medical etter skjønn reparere eller erstatte trekket uten omkostninger for kunden.

Eventuelle krav eller reparasjoner skal gjøres gjennom din autoriserte forhandler. Med unntak av de bestemte garantiene som er beskrevet her, skal ingen andre garantier, inkludert indirekte garantier om salgbarhet eller egnethet for et bestemt formål, gjelde.

Type:	Produktnavn/ SKU-nummer	XXXX-XX-XX	Produksjonsdato
Date:	Produksjons- dato (Juliansk dato)	Part Code	Artikkelnummer
XXX mm	Setebredde	MD	Dette symbolet betyr medisinsk utstyr
XXX mm	Dybde (maks)		Produsents adresse
XXX kg	Maks brukervekt	EC REP	Autorisert europeisk representant
CE	CE-merking	UK RP	Ansvarlig person for Storbritannia
UK CA	UKCA-merking	CH REP	Adresse til representant i Sveits
	Se brukermanualen		Adresse til importør



SUNRISE MEDICALs styresystem er sertifisert etter ISO 13485 og ISO 14001.

SUNRISE MEDICAL har fått utdelt sertifikat for ISO 13485, noe som bekrefter kvaliteten på våre produkter i alle faser, fra produktutvikling til produksjon. Dette produktet er i overensstemmelse med standardene som er fastsatt i forskrifter fra EU og Storbritannia.

De forskjellige putene og stillingskomponentene for høyere plassering og hudbeskyttelse, er fordeler som dekker behovet hos en rekke brukere med ulike behov for posisjonering og hudbeskyttelse, som [R7-R14]:

- Ryggmargsskade
- MS
- Nevrologisk sykdomsmønster (hemiplegi, M. Parkinson)
- Skade i lemmer/deformitet
- Leddkontraktur
- Amputasjon
- Tetraplegi

Putene i rullestolen skal ikke brukes hvis [R3, R4]:

- Huden blir rød på kontaktflaten
- JAY Fluid-innlegget flyter utover
- Det oppstår trykksår

MERK: Generelle råd til brukeren. Hvis disse instruksjonene ikke følges kan det føre til personskade, produktskade eller miljøskade!

En melding til brukeren og/eller pasienten om at alvorlige ulykker hvor utstyret har vært involvert skal rapporteres til produsenten og myndighetene hvor brukeren og/eller pasienten bor.



Som produsent erklærer SUNRISE MEDICAL dette produktet er i samsvar med for Forskrift for medisinsk utstyr (EU) 2017/745.

B4Me individuelle tilpasninger

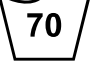
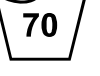
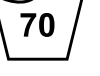
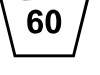
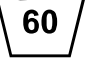
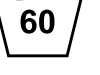
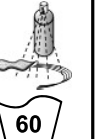
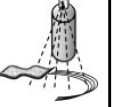
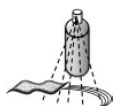
Før du bruker ditt B4ME-produkt første gang, anbefaler vi at du leser igjennom og forstår all informasjon som fulgte med produktet, slik at du bruker det på riktig måte. Når du har lest igjennom informasjonen, anbefaler vi at du tar vare på den til fremtidig bruk.

Kombinasjoner av medisinsk utstyr

Dette medisinske utstyret kan kombineres med ett eller flere andre medisinske utstyr eller produkter. Du finner informasjon om hvilke kombinasjoner som er mulig på www.Sunrisemedical.no. Alle oppførte kombinasjoner er godkjent for å overholde de generelle kravene til sikkerhet og ytelse, del 14.1 i det medisinske utstyrsdirektivet 2017/745.

Veiledning om kombinasjonen, slik som montering, finner du på www.SunriseMedical.no.

Godkjente rengjøringsmetoder for JAY-puter

Produkt	JAY Lite	JAY J3	J2 GS	JAY Easy Visco	JAY Soft Combi P	JAY Xtreme Active	JAY Basic	JAY Easy	JAY Balance
Yttertøkk (mikroklimatisk og stretch)									
(1). Maskinvask 70°C 									
Utvendig tøkk (inkontinens)									
(2). Maskinvask 60°C 									
Innertøkk									
(3). Desinfisering (spray og tørk)  eller vaskes på 60°C 	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A		N/A	N/A	
Putebase (skumbase)									
(4). Varmesterilisering opp til 105 °C (1) 	✗	✗	✗	✗	✗				✗
Desinfisering (spray og tørk) 						✗	✗	✗	✗
(5). Desinfisering (nedsenking) 				✗	✗	✗	✗	✗	✗
Puteelementer									
Luftinnlegg N/A	N/A		N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	
Posisjoneringsdeler N/A	N/A			N/A	N/A		N/A	N/A	
Oljepad N/A	N/A			N/A	N/A		N/A		
1. 70 °C er den maksimale temperaturen som anbefales. 2. 60 °C er den maksimale temperaturen som anbefales. 3. Innertøkkene på Xtreme Active og Balance kan vaskes på 60 °C, samt sprayeres og tørkes over med desinfeksjonsmiddel. Mulighet for misfarging ved vask på 60 °C, men trekkens funksjon vil ikke svekkes. 4. Varmesterilisering gjøres i en autoklav, som er en selvblåsende maskin som steriliserer produkter med trykkdamp). 5. På lav temperatur (< 30°C).									
Garantien vil være ugyldig dersom produktet skades fordi disse rengjøringsinstruksene ikke er overholdt eller hvis det er brukt feil rengjøringsmidler.									
Anbefalte desinfeksjonsmidler									
Alle desinfeksjonsmidler som er oppgitt og anbefalt av Robert Koch Institute: http://www.rki.de/EN/Home/homepage_node.html									

BEMÆRK: Efterse alle delene for at sikre, at der ikke er opstået skader under forsendelsen. Hvis der er tegn på skader, må du IKKE anvende produktet. Kontakt din forhandler/Sunrise Medical for yderligere oplysninger.

Sunrise Medical anbefaler, at en kliniker som for eksempel en læge eller en terapeut, der er trænet i siddestilling og positionering, bør kontaktes for at afgøre om en JAY Easy Visco-pude er passende. Puder bør kun monteres af en autoriseret Sunrise Medical-leverandør.

GENERELLE ADVARSLER!

- Dette produkt må IKKE monteres, før du har læst denne vejledning og sikret dig, at du forstår alle oplysningerne.
- Opbevar denne manual sammen med produktet til senere brug.
- Hvis du ikke forstår betydningen af de enkelte advarsler, bemærkninger markeret med "Vigtigt" eller vejledningerne, skal du kontakte din terapeut eller en Sunrise Medical. Ellers kan der opstå risiko for personskader eller materielle skader.
- Velcro bør ikke udsættes for fugt gennem længere tid, da dette kan nedsætte hæftningsevnen, så velcroen ikke længere fungerer korrekt.
- Montering af en pude i en kørestol kan påvirke tyngdepunktet, så man risikerer, at kørestolen tipper bagover og forårsager personskader. Man bør derfor altid vurdere, om der er behov for at montere anti-tipstøtter eller amputationsakselpåklædere på kørestolen for at opnå øget stabilitet.
- Enhver pude bør først afprøves i et par timer, inden brugeren sidder på den i længere tid, mens en terapeut undersøger huden for at sikre, at der ikke opstår røde trykmærker. Brugeren bør også selv undersøge huden regelmæssigt og se efter, om der er røde mærker. Det kliniske tegn på vævsnedbrydning er rødmen af huden. Hvis huden bliver rød, skal man straks holde op med at bruge puden og rådføre sig med sin læge eller terapeut.
- JAY Easy Visco-puden er designet til siddekomfort og holdningsmæssig støtte, og derfor bør du huske på, at ingen pude helt kan eliminere siddetryk eller hindre tryksår.
- Hvis du har brug for mere trykfordeling for at beskytte huden, skal du bede Sunrise Medical om en gratis demonstration af nogle af de andre Jay-pudeprodukter.
- JAY Easy Visco-puden er ikke en erstatning for god hudpleje, herunder: korrekte kostvaner, renlighed og jævnlig trykaflastning.
- Sørg for, at den er varmet op til stuetemperatur inden brug. Husk, at det kan skade huden, hvis man sidder på meget kolde eller varme flader.
- Undgå desuden, at puden kommer i berøring med skarpe genstande eller udsættes for stærk varme eller åben ild.
- **FORHINDRINGER:** Der må ikke placeres nogen form for forhindringer mellem brugeren og puden med indlæg, da sådanne vil forringe produktets virkning.
- **INDLÆGGETS OG BETRÆKKETS PLACERING:** Puden skal altid vende opad, når produktet er i brug. Hvis betrækket anvendes forkert, risikerer man, at fordelene ved pudens forringes eller forsvinder helt. Dermed opstår der øget risiko for skader på huden og det bløde væv under huden.

JAY EASY VISCO

Easy Visco-puden er designet til komfort på højt niveau og positionering med let omfordeling af trykket. Puden indeholder letvægtsskum, der er kontureret med medial/lateral støtte og elastisk Visco-skum i sædefordybningen, så sædebenene kan synke ned i sædet, samt god fordeling af lårbenenes vægt. Der er en fordybning til korsbensområdet. Det udvendige betræk er fugtresistent med en skridsikker bund, der får puden til at forblive på plads ved dagligt brug og forflytninger.

Den forventede levetid for dette produkt er 5 år.

Den maksimale brugervægt for dette produkt er:

150 kg (330 lbs)

MONTERING AF JAY EASY VISCO-PUDEN

- Vælg en Jay Easy Visco-pude, der passer til din hoft bredde.
- Pudens længde skal være 25-50 mm målt fra bag knæene.
- Anbring puden helt tilbage i stolen med
- materiale-identifikationsmærkaterne og det elastiske Visco-skum bagtil.
- Når puden er monteret korrekt, bør brugeren have hofterne helt tilbage i stolen.
- Dine sædeben skal være midt på det elastiske Visco-skum i pudens sædefordybning.
- Korrekt fodstøtteindstilling kan medvirke til at skabe større siddekomfort og reducere punkttryk.
- Indstil fodstøttehøjden, så lårerne hviler støt, men bekvemt på pudens forside.

BEMÆRK:

- Man bør ikke lade kørestolens sædebredde være afgørende for valget af pudebredde. Hvis puden ikke er tilpasset ordentligt, kan det påvirke dens trykaflastende egenskaber og kropsstøttefunktioner i negativ retning.
- Undgå at anvende puden på sædepolstringer, der er strammet for hårdt. Hvis polstringen er for stram, kan den ikke støtte puden ordentligt, og man risikerer, at brugeren kommer til at sidde forkert. Udskift i givet fald med ny polstring eller eventuelt med et fast Jay-sæde, der kan tilpasses efter behov.
- Undgå ligeledes at bruge ryglæns polstring, der er strammet for hårdt. Hvis ryglæns polstringen er for stram, kan den ikke støtte kroppen ordentligt, og man risikerer, at brugeren kommer til at sidde forkert. Udskift forstrakt ryglæns polstring eller køb et rygstøtteprodukt fra Sunrise Medical, der passer til dig. Kontakt Sunrise Medical for at få en gratis demonstration af disse produkter.

NEM VEDLIGEHOOLDELSE OG RENGØRING

Med månedlig rengøring og regelmæssig vedligeholdelse kan man få puden til at holde længere. Det anbefales, at man kontrollerer de enkelte dele under rengøringen. Tjek betrækket for flænger og voldsom slitage.

Kontroller skumunderlaget og Visco-skummet i sædefordybningen med henblik på skumkonsistens.

RENGØRING AF BETRÆKKET FIG. 1.0

- Lyn betrækket "A" af, og fjern det fra underlaget.
- Vend betrækket med vrangen ud og maskinvask i varmt vand og lad det dryptørre eller tør det i en tørretumbler ved lav varme.
- Strygning er ikke nødvendigt.

⚠ VIGTIGT!

- Tåler ikke kemisk rens. Betrækket må ikke vaskes og/eller tørres i industrielle maskiner.
- Tåler ikke dampsterilisering (autoklave).
- Undgå blegning.

Efter vask, sæt betrækket tilbage over skumunderlaget. Sørg for, at betrækkets bageste del kommer til at sidde korrekt over den bageste del af skumunderlaget.

BEMÆRK:

- Hvis anvendt i en institution, bosted eller lignende, skal beboerens navn skrives med en permanent markør på betrækkens indholdsmærkat. Dette vil hjælpe med at sørge for at betrækkene returneres efter vask.
- Anvend kun betrækkene fra Jay sammen med Jay Easy Visco-puderne.

RENGØRING AF SKUMUNDERLAGET FIG. 1.0 - 2.0

- Tag betrækket af skumunderlaget.
- Tør dem med varmt vand og sæbe.
- Tør efter med en ren klud.
- Skumunderlaget må ikke nedsænkes i vand.

BEMÆRK: Se de udførlige rengøringsanvisninger på bagsiden.

HYGIEJNEPROCESSER VED GENANVENDELSE

Hvis kørestolen skal anvendes af en ny bruger, bør den klargøres grundigt. Alle overflader, der kan komme i kontakt med brugeren, skal behandles med desinfektionsmiddel i sprayform. Der skal til dette formål anvendes et, i dit land, anbefalet desinfektionsmiddel, som bruges til hurtig, alkoholbaseret desinfektion af medicinske hjælpemidler og medicinsk udstyr, når der kræves et hurtigtvirkende desinfektionsmiddel. Vær opmærksom på producentens vejledning til desinfektionsmidlet under anvendelsen. Det kan ikke garanteres, at sømme kan desinficeres fuldstændigt. For at undgå mikrobakteriel kontaminering anbefales det derfor, at sædet og rygpulstringen kasseres i henhold til lokale retningslinjer om beskyttelse mod infektion.

Fig. 1.0



Fig. 2.0



SIKRE OPBEVARINGSFORHOLD

- Produktet skal opbevares tørt og ved en relativ luftfugtighed på mellem 20 – 75 %.
- Beskyt mod direkte sollys og støv af længere varighed.
- Væk fra direkte varme og ved en temperatur på mellem 5 °C og 40 °C.
- Placér og stabl de emballerede produkter i henhold til pilene "denne side op" på emballagen.
- Hvis en pakke er høj og smal og derfor muligvis ustabil, skal du sørge for, at den er forsvarligt fastgjort på pallen eller i opbevaringssystemet, så den ikke vælter/falder.
- Der må ikke stables noget oven på de pakkede produkter, når etiketten med "Må ikke stables" ses på pakken.
- Produktet må aldrig opbevares udendørs og udsættes for vejr og vind.

GARANTI FOR JAY EASY VISCO-PUDE

Hver Jay-pude er blevet omhyggeligt undersøgt og afprøvet for at give den bedste ydeevne. Det garanteres af hver Jay-pude er fri fra materialefejl og håndværksmæssig kvalitet i en periode på 24 måneder fra købsdatoen ved normal brug. Såfremt der opstår materiale eller fabriktionsfejl inden for 24 måneder fra den oprindelige købsdato, forpligter Sunrise Medical sig til, efter eget skøn, at reparere eller erstatte varen uden beregning. Denne garanti omfatter ikke punkteringer, flænger, brændemærker eller pudens aftagelige betræk.

Det aftagelige betræk omfattes af en garanti mod materiale- og fabriktionsfejl gældende i seks (6) måneder fra købsdato, forudsat at betrækket anvendes på normal vis. Såfremt der opstår materiale eller fabriktionsfejl inden for seks (6) måneder fra den oprindelige købsdato, forpligter Sunrise Medical sig til, efter eget skøn, at reparere eller erstatte varen uden beregning.

Erstatningskrav og reparationer skal ske gennem Sunrise Medical Med undtagelse af udtrykkelige garantier fremsat i det ovenstående, er enhver anden garanti udelukket, herunder også stiltiende garantier for, at varen er salgbar samt egnet til et andet specifikt formål.

Type:	Produkt navn/ SKU-nummer	XXXX-XX-XX	Produktionsdato
Date:	LOT; defineret jævnfør Ju- lian-dag	Part Code	Varenr.
XXX mm	Sædebredde	MD	Dette symbol betyder medicinsk udstyr
XXX mm	Dybde (maksimalt)		Producentens adresse
XXX kg	Maks. Bru- gervægt	EC REP	EU-autoriseret repræsentant
CE	CE-mærkat	UK RP	Ansvarlig person i Storbritannien
UK CA	UKCA-mærkat	CH REP	Adresse på repræsentant i Schweiz
	Se brugsanvisningen		Importørens adresse

PRØVE

FRONT

JAY Part Code:

Date:

cm

cm

kg

Max

Sunrise Medical (US) LLC
2842 Business Park Avenue
Fresno, California, 93727 USA
Sunrise Medical GmbH
Kahlbaching 2-4
89254 Malsch / HD
Germany
Assembled in Mexico

EC REP

UK CA

MD

Cover Materials:
Polyester
Urethane
Vinyl
THIS SIDE DOWN

BACK

248676 Rev. B

SUNRISE MEDICALs kvalitetsstyringssystem er godkendt i henhold til EN ISO 13485 og ISO 14001.

Vi hos SUNRISE MEDICAL er blevet tildelt ISO-13485-certifikatet, som bekræfter kvaliteten af vores produkter i hvert trin, fra F&U til produktion. Dette produkt opfylder de standarder, der er angivet i EU- og UKCA-bestemmelser.

De forskellige puder samt positioneringskomponenter, der giver højere positionerings- og hudbeskyttelsesfordele til hver enkelt brugers behov og indikation, betyder, at den kan bruges af en række af brugere med forskellige behov for positionering og hudbeskyttelse og indikationer såsom [R7-R14]:

- Rygmarvsskade - Multipel sklerose
- Neurologisk sygdomsmønster (hemiplegi, Parkinsons)
- Deformitet af ekstremiteter
- Ledkontraktur - Amputation - Tetraplegi

Kørestolspuden må ikke anvendes i tilfælde af [R3, R4]:

- Rødme udviklet i hudkontaktfeladen
- Gennemsidning af JAY Fluid Insert - Tryksår (Decubitus)

BEMÆRK: Generelle brugerråd. Hvis disse anvisninger ikke følges, kan det resultere i personskaade, beskaadigelse af produktet eller skade på miljøet.

Brugeren og/eller patienten skal være opmærksom på, at en eventuel alvorlig hændelse, der opstår i relation til enheden, skal indberettes til producenten og den kompetente myndighed i det land, hvor brugeren og/eller patienten bor.



Som producent af denne produkt erklærer SUNRISE MEDICAL hermed, at de overholder bestemmelserne i forordningen for medicinsk udstyr (2017/745).

B4Me særlige indretninger

Sunrise Medical anbefaler på det kraftigste, at brugeren læser og forstår alle oplysninger, der leveres sammen med B4Me produktet, før produktet anvendes første gang. Dette skal gøres for at sikre, at B4Me produktet fungerer efter producentens hensigt. Sunrise Medical anbefaler ligeledes, at oplysningerne om produktet ikke bortskaffes, når de er blevet læst, men opbevares til fremtidig brug.

Kombinationer med medicinsk udstyr

Dette medicinske udstyr kan muligvis kombineres med andet medicinsk udstyr eller et andet produkt. Information om hvilke kombinationer, der er mulige, kan findes på www.SunriseMedical.dk. Alle de angivne kombinationer er blevet valideret, så de opfylder kravene til generel sikkerhed og ydeevne, punkt 14.1 i Forordning om medicinsk udstyr 2017/745.

Vejledning om kombination, så som montering, kan findes på www.SunriseMedical.dk

Godkendte rengøringsprocedurer for JAY-puder

Produkt	JAY Lite	JAY J3	J2 J2-DC & GS	JAY Easy Visco	JAY Soft Combi P	JAY Xtreme Active	JAY Basic	JAY Easy	JAY Balance
Ydre betræk (Luftcirkulerende og strækbart)									
(1). Våd vask 70°C 									
Alternativ: Maskinvask 80°C i 10 min. Samt tørretumbling. 	 i 10 min.	 i 10 min.	 i 10 min.	 i 10 min.	 i 10 min.	 i 10 min.	 i 10 min.	 i 10 min.	 i 10 min.
Ydre betræk (Inkontinens)									
(2). Våd vask 60°C 									
Alternativ: Maskinvask 80°C i 10 min. Samt tørretumbling. 	 i 10 min.	 i 10 min.	 i 10 min.	 i 10 min.	 i 10 min.	 i 10 min.	 i 10 min.	 i 10 min.	 i 10 min.
Indre betræk									
(3). Spray og aftørningsdesinfektion eller våd vask 60°C 	ikke relevant	ikke relevant	ikke relevant	ikke relevant	ikke relevant		ikke relevant	ikke relevant	
Pudekerne (skumbund)									
(4). Dampautoklav op til 105 °C (1) 	×	×	×	×	×				×
Spray og aftørningsdesinfektion 						×	×	×	×
(5). Nedsænkingsdesinfektion 				×	×	×	×	×	×
Pudeelementer									
Air-element	ikke relevant			ikke relevant	ikke relevant	ikke relevant	ikke relevant	ikke relevant	
Positioneringselementer	ikke relevant			ikke relevant	ikke relevant		ikke relevant	ikke relevant	
Fluid indlæg	ikke relevant			ikke relevant	ikke relevant		ikke relevant		
1. 70°C er den maksimalt anbefalede temperatur. 2. 60°C er den maksimalt anbefalede temperatur. 3. Inderbetrækket på Xtreme aktiv og Balance kan vaskes ved 60°C samt spray og tør desinficeres. Mulig misfarvning, hvis de vaskes ved 60°C men betrækkenes funktionelle aspekt reduceres ikke. 4. En autoklave er en selvåsendende maskine, der steriliserer med damp under tryk. 5. Ved lav temperatur (< 30°C).									
Produktgarantien gælder ikke for produkter, der er beskadiget på grund af manglende overholdelse af disse rengøringsanvisninger eller brug af uegnede rengøringsmidler.									
Anbefalede desinfektionsmidler									
Alle desinfektionsmidler der er anført og anbefalet af Robert Koch-instituttet: http://www.rki.de/EN/Home/homepage_node.html									

UPOZORNĚNÍ: Zkontrolujte všechny části, jestli nebyly při dodávce poškozeny. V případě poškození sedák nepoužívejte. Pro další informace kontaktujte zastoupení společnosti Sunrise. Společnost Sunrise Medical doporučuje, aby byla vhodnost použití polštáře JAY Easy Visco konzultována s ošetřujícími zdravotníky, jako jsou například lékaři a terapeuti, se zkušenostmi se správným usazením a umístěním pacientů. Polštáře by měly být instalovány autorizovaným dodavatelem společnosti Sunrise Medical.

VŠEOBECNÁ VAROVÁNÍ!

- NEINSTALUJTE toto příslušenství, aniž byste si předtím přečetl/a tuto příručku a porozuměl/a jí.
- Ušchovejte tento návod k obsluze společně s výrobkem pro budoucí použití.
- Pokud si nejste jist/a zda rozumíte varováním, výstrahám a pokynům, obraťte se na kvalifikovaného zdravotníka nebo dodavatele - jinak může dojít k úrazu nebo zranění.
- Suché zipy by neměly přicházet dlouhodobě do styku s vlhkostí, jinak by mohlo dojít k zhoršení přilnavosti a selhání suchých zipů.
- Použití polštáře na invalidním vozíku může změnit těžiště vozíku a může způsobit překlopení vozíku dozadu a v důsledku toho může dojít k úrazu. Vždy zvažte, zda není potřeba použít jistící kolečka proti překlopení nebo adaptéry pro pacienty s amputovanými končetinami a přimontovat je na invalidní vozík pro zvýšení jeho stability.
- Před dlouhodobým sezením je třeba každý polštář vyzkoušet několik hodin a je třeba, aby pak kůži prohlédl zdravotník, zda se na ní neudělaly červené skvrny působením tlaku. Je třeba, abyste si pravidelně kontrolovali kůži, zda nezčervenala. Klinickým ukazatelem poškození kůže je její zrudnutí. Pokud Vám kůže zčervená, přestaňte okamžitě polštář používat a obraťte se na svého lékaře nebo terapeuta.
- Polštář JAY Easy Visco je určen k pohodlnému sezení a posturální podpoře. Nezapomeňte, že žádný polštář nemůže úplně eliminovat tlak při sezení nebo zabránit otlačením.
- Potřebujete-li větší rozložení tlaku pro ochranu Vaší pokožky, požádejte svého autorizovaného dodavatele o bezplatnou ukázkou veškerých dalších produktů Jay.
- Polštář JAY Easy Visco není náhradou řádné péče o pokožku, včetně: vhodné diety, čistotnosti a pravidelného odlehčení tlaku.
- Před použitím nechejte polštář vytemperovat na pokojovou teplotu. Sezení na extrémně chladném nebo horkém povrchu může způsobit poškození kůže.
- Vyhněte se ostrým předmětům a nevystavujte polštář působení nadměrného tepla nebo otevřeného ohně.
- NAŘÍZENÍ: Neumisťujte žádné překážky mezi uživatele a polštář, protože by to snížilo efektivitu výrobku.
- UMÍSTĚNÍ POLŠTÁŘE A POTAHU: Výrobek musí být použit s potahem lícem nahoru. Není-li potah použit správně, může to snížit nebo potlačit užitek potahu a může být zvýšeno riziko vůči pokožce a měkkým tkáním.

JAY EASY VISCO

Polštář Easy Visco je navržen pro vysokou míru pohodlí a nastavení polohy s mírným rozložením tlaku. Je tvořen lehkou tvarovanou pěnou se střední a boční podporou stehen a elastickou pěnou Visco v sedáku, která umožňuje zanoření sedací kosti (os ischií) a rozložení zatížení na stehenní kosti (femur). Oblast křížové kosti je drážkovaná. Vnější potah je odolný vůči vlhkosti, spodní část je protiskluzová, aby polštář zůstal na svém místě během denního použití a manipulace.

Předpokládaná životnost výrobku je 5 let.

Maximální hmotnost uživatele tohoto výrobku:

150 kg (330 lbs)

MONTÁŽ POLŠTÁŘE JAY EASY VISCO

- Zvolte polštář Jay Easy Visco, který odpovídá šířce vašich boků.
- Přední hrana polštáře by měla být asi 25–50 mm (1–2") za koleno.
- Vložte polštář do zadní části vozíku tak,
- aby materiálové visačky a elastická pěna Visco směřovaly dozadu.
- Pokud je sedací polštář vybrán správně, měly by být Vaše kyčle vzadu ve vozíku.
- Vaše sedací kost musí být uprostřed elastické pěny Visco polštáře sedáku.
- Správné nastavení výšky stupačky by mělo zvýšit komfort sezení a pomoci snížit tlak hýždí do polštáře.
- Nastavte stupačky tak, aby Vaše stehna spočívala pevně ale pohodlně na polštáři.

UPOZORNĚNÍ:

- Nepoužívejte šířku sedadla vozíku jako vodítko k určení správné šířky sedacího polštáře. Pokud sedací polštář nesedí správně, může to zhoršit efekt polštáře pro rozložení tlaku a oporu těla.
- Nepoužívejte sedací polštář na příliš povoleném čalounění sedáku. Přílišné prohnutí čalounění nezajistí dostatečnou oporu pro sedací polštář a výsledkem je špatná poloha sezení. Vyměňte, upravte prohnuté čalounění nebo si kupte zpevňující vložku Jay.
- Čalounění opěradla by nemělo být příliš prohnuté. Přílišné prohnutí čalounění neumožňuje vhodnou oporu těla a výsledkem je nevhodná poloha v sedu. Vyměňte natažené čalounění opěradla, nebo zakupte vhodnou zářadovou podpěru společnosti Sunrise Medical. Obrat'te se na autorizovaného dodavatele. Předvede vám tyto výrobky zdarma.

SNADNÁ ÚDRŽBA A ČIŠTĚNÍ

Čištění jedenkrát měsíčně a pravidelná údržba mohou pomoci prodloužit životnost Vašeho polštáře. Při čištění se doporučuje provést prohlídku jednotlivých částí. Zkontrolujte, zda nejsou na povlaku trhliny nebo známky přílišného opotřebení. Zkontrolujte pěnovou základnu a pěnu Visco sedáku, aby byly zajištěny konzistentní vlastnosti pěny.

ČIŠTĚNÍ POTAHU OBR. 1.0

- Rozepněte potah „A“ a sundejte ho ze základny.
- Převrte potah naruby a vyperte jej v pračce v horké vodě a nechte jej odkapat nebo jej usušte v sušičce na nízkou teplotu.
- Potah není třeba žehlit.

⚠ POZOR!

- Potah nenechávejte chemicky čistit ani prát a sušit v průmyslových pračkách a sušičkách.
- Nečistěte jej parou.
- Nebělte.

Po vyprání nasadte povlak zpět na pěnovou základnu. Zkontrolujte, zda zadní strana potahu lícuje se zadní stranou pěnové základny.

UPOZORNĚNÍ:

- Je-li polštář používán v zařízení ústavní péče, napište jméno pacienta permanentním popisovačem na štítek povlaku. To pomůže zajistit návrat povlaku po vyprání.
- Na polštáře Jay Easy Visco používejte pouze potahy Jay.

ČIŠTĚNÍ PĚNOVÉ ZÁKLADNY OBR. 1.0 - 2.0

- Sejměte potah z pěnové základny.
- Otřete hadříkem namočeným do horké vody a mýdla.
- Otírejte čistým hadříkem.
- Zabraňte úplnému ponoření pěnové základny do vody.

UPOZORNĚNÍ: Viz Podrobné pokyny k čištění na druhé straně.

HYGIENICKÁ OPATŘENÍ PRO POUŽITÝ VOZÍK

Dříve než bude invalidní vozík používat jiná osoba než původní majitel, je třeba jej pečlivě připravit. Všechny povrchy, které přicházejí do styku s uživatelem, je nutno ošetřit desinfekčním sprejem. Musíte k tomu použít desinfekční prostředek schválený nebo doporučený ve vaší zemi, který zajistí rychlou desinfekci na bázi alkoholu pro zdravotnické výrobky a prostředky, které je nutno desinfikovat rychle. Dbejte pokynů výrobce desinfekčního prostředku, který používáte. Obecně nelze zajistit úplnou desinfekci ve švech. Proto vám doporučujeme zlikvidovat potah sedadla a zad pro zamezení vzniku mikrobiální kontaminace aktivními chemickými látkami podle místního zákona o ochraně proti infekcím.

Obr. 1.0



Obr. 2.0



PODMÍNKY PRO BEZPEČNÉ SKLADOVÁNÍ

- Výrobky skladujte na suchém místě s relativní vlhkostí mezi 20 až 75 %.
- Chraňte před dlouhodobým vystavením přímému slunci a prachu.
- Mimo dosah přímého tepla a při teplotě mezi 5 °C (40 °F) až 40 °C (104 °F)
- Umístěte a naskládejte zabalené výrobky podle šipek „touto stranou nahoru“ na obalu.
- Pokud je balík vysoký a úzký, a tudíž potenciálně nestabilní, ujistěte se, že je na paletě nebo v regálu dobře zajištěn, aby nespádl.
- Na zabalené výrobky nic nepokládejte, pokud je na obale uvedeno „Do not stack“ (Nestohovat).
- Výrobek nikdy neskladujte venku a chraňte jej před nepříznivými vlivy.

ZÁRUKA NA POLŠTÁŘ JAY EASY VISCO

Každí polštář Jay je pečlivě kontrolován a testován, aby bylo dosaženo maximálního užitku. U všech polštářů Jay je ručeno za vady v materiálech a provedení po dobu 24 měsíců od data pořízení, za předpokladu běžného použití. Pokud dojde k vadě materiálů nebo zpracování do 24 měsíců od data koupě, společnost Sunrise Medical výrobek bezplatně opraví nebo vymění, dle svého rozhodnutí. Tato záruka se nevztahuje na propíchnutí, natržení nebo propálení ani na snímatelný potah polštáře.

Na snímatelný potah se poskytuje záruka, že nevykazuje vady materiálů či zpracování po dobu 6 měsíců od data nákupu, pokud je normálně používán. Pokud dojde k vadě materiálů nebo zpracování do šesti (6) měsíců od data koupě, společnost Sunrise Medical výrobek bezplatně opraví nebo vymění, dle svého rozhodnutí.

Reklamacе vyřizuje a opravy zajišťuje nejbližší autorizovaný dodavatel. Kromě záruk, které jsou zde výslovně uvedeny, jsou vyloučeny veškeré ostatní záruky, včetně odvozených záruk na prodejnost a záruk vhodnosti k určitému účelu.

Type:	Název výrobku/ SKU číslo	 XXXX-XX-XX	Datum výroby
Date:	VYR, podle Juliánského kalendáře	Part Code	Produktové číslo
 XXX mm	Šířka sedadla	MD	Tento symbol znamená zdravotnický prostředek
 XXX mm	Hloubka (maximum)		Adresa výrobního místa
 XXX kg	Maximální hmotnost uži- vatele	EC REP	Evropský autorizovaný zástupce
CE	CE značka	UK RP	Odpovědná osoba v UK
UK CA	UKCA značka	CH REP	Adresa zástupce ve Švýcarsku
	Informace najdete v návodu k obsluze		Adresa dovozce



Systém řízení SUNRISE MEDICAL má certifikaci ISO 13485 a ISO 14001.

Naše společnost SUNRISE MEDICAL je držitelem certifikátu ISO-13485, který potvrzuje kvalitu našich produktů v každé fázi, od výzkumu a vývoje až po výrobu. Tento výrobek vyhovuje normám stanovených ve nařízení EU Spojeného království.

Různé varianty provedení polštáře, stejně jako různé polohovací komponenty poskytují přínosy v podobě zvýšeného polohování a ochrany kůže s ohledem na požadavky a indikaci každého uživatele, což znamená, že je může používat řada uživatelů s různými potřebami a indikacemi polohování a ochrany kůže, jako jsou například [R7-R14]:

- poranění míchy
- roztroušená skleróza
- neurologická onemocnění (hemiplegie, M. Parkinson)
- vada končetiny/deformita
- kontraktura kloubů
- amputace
- tetraplegie

Polštář pro invalidní vozík se nesmí používat v případě těchto onemocnění [R3, R4]:

- zarudlost vzniklá v místě kontaktu při sezení
- protlačení v hydrokoloidní vložce JAY
- proleženiny

UPOZORNĚNÍ: Všeobecné uživatelské informace. Následkem nedodržení těchto pokynů může dojít k fyzickému zranění, poškození výrobku nebo poškození okolního prostředí.

Upozorňujeme uživatele nebo pacienty, že jakákoli závažná nehoda, ke které dojde v souvislosti s tímto zařízením, by se měla oznámit výrobci a kompetentnímu orgánu členského státu, ve kterém se uživatel nebo pacient nachází.



SUNRISE MEDICAL jakožto výrobce prohlašuje, že tento výrobek splňuje požadavky nařízení o zdravotnických prostředcích (2017/745).

Zvláštní úpravy výrobku B4Me

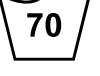
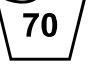
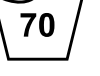
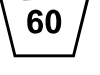
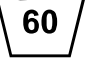
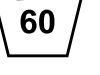
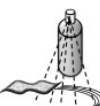
Společnost Sunrise Medical důrazně doporučuje, abyste si před prvním použitím výrobku přečetli všechny informace pro uživatele dodané s výrobkem B4Me a porozuměli jim. Jedině tak lze zajistit funkčnost výrobku B4Me tak, jak je určeno jeho výrobcem. Společnost Sunrise Medical dále doporučuje, abyste informace pro uživatele nevyhazovali, ale uschovali je na bezpečném místě pro budoucí potřebu.

Kombinace zdravotnických zařízení

Toto zdravotnické zařízení může být možné zkombinovat s jedním nebo více jinými zdravotnickými zařízeními či jiným produktem. Informace o možných kombinacích naleznete na stránce www.medicco.cz. Všechny uvedené kombinace byly ověřeny a splňují všeobecné požadavky na bezpečnost a výkonnost uvedené v oddílu 14.1 nařízení pro zdravotnická zařízení 2017/745.

Příslušné pokyny ke kombinaci, např. k montáži, naleznete na stránce www.medicco.cz.

Schválené postupy čištění polštářů JAY

Výrobek	JAY Lite	JAY J3	J2 GS	JAY Easy Visco	JAY Soft Combi P	JAY Xtreme Active	JAY Basic	JAY Easy	JAY Balance
Vnější potah (mikroklimatický a pružný)									
(1). Mokrý prání 70 °C 									
Vnější potah (inkontinentní)									
(2). Mokrý prání 60 °C 									
Vnitřní potah									
(3). Dezinfekce rozprašovačem a otřením  nebo mokré mytí při teplotě 60 °C	neuplatňuje se	neuplatňuje se	neuplatňuje se	neuplatňuje se	neuplatňuje se		neuplatňuje se	neuplatňuje se	
Vnitřek polštáře (pěnová základna)									
(4). Parní autokláv do 105 °C (1) 	×	×	×	×	×				×
Dezinfekce rozprašovačem a otřením 						×	×	×	×
(5). Dezinfekce ponořením 				×	×	×	×	×	×
Součásti polštáře									
Nafukovací součást Air	neuplatňuje se		neuplatňuje se	neuplatňuje se	neuplatňuje se	neuplatňuje se	neuplatňuje se	neuplatňuje se	
Polohovací součásti	neuplatňuje se			neuplatňuje se	neuplatňuje se		neuplatňuje se	neuplatňuje se	
Hydrokoloidní podložka	neuplatňuje se			neuplatňuje se	neuplatňuje se		neuplatňuje se		
1. Maximální doporučená teplota je 70 °C. 2. Maximální doporučená teplota je 60 °C. 3. Vnitřní potah Xtreme Active a Balance můžete prát při teplotě 60 °C, nebo postříkat dezinfekčním prostředkem a otřít utěrkou. Možná změna barvy při praní při 60°C, funkční vlastnosti potahu se však nemění. 4. Autokláv je samouzavírací zařízení sterilizující pod tlakem pomocí páry. 5. Při nízké teplotě (< 30°C).									
Záruka výrobku se nevztahuje na poškození v důsledku nepostupování podle těchto pokynů k čištění nebo použití nevhodných čisticích prostředků.									

Doporučené dezinfekční prostředky

Všechny dezinfekční prostředky, které jsou uvedeny v seznamu a doporučeny Institutem Roberta Kocha: http://www.rki.de/EN/Home/homepage_node.html

POZNÁMKA: Skontrolujte všetky diely, či sa pri preprave nepoškodili. V prípade poruchy NEPOUŽÍVAJTE. Ohľadom ďalších pokynov kontaktujte prepravcu alebo spoločnosť Sunrise.

Spoločnosť Sunrise Medical odporúča, aby vhodnosť použitia sedačky JAY Easy Visco určil kliník, napríklad lekár alebo terapeut, skúsený v oblasti sedenia a polohovania. Sedačky by mal inštalovať iba autorizovaný dodávateľ spoločnosti Sunrise Medical.

VŠEOBECNÉ UPOZORNENIA!

- NEINŠTALIJTE vybavenie bez toho, aby ste si najprv prečítali a aby ste pochopili túto príručku.
- Uložte si túto príručku k produktu pre prípad potreby.
- Ak nechápete Varovania, Upozornenia a Inštrukcie, kontaktujte kvalifikovaného odborníka, alebo dodávateľa - inak môže dôjsť k úrazu, alebo ku škode.
- Obe strany suchého zipsu by nemali prísť do styku s vlhkosťou, keďže tá môže poškodiť lepidlo a môže viesť ku zlyhaniu suchého zipsu.
- Inštalovanie sedačky na invalidný vozík môže ovplyvniť ťažisko invalidného vozíka a môže spôsobiť prevrátenie vozíka dozadu, čo môže viesť k možnému zraneniu. Vždy zvážte možnú potrebu použitia zariadenia proti preklopeniu alebo konzoly osky adaptéra pre osoby po amputácii na invalidnom vozíku, aby ste zvýšili jeho stabilitu.
- Pred dlhým sedením by sa mal akýkoľvek vankúš vyskúšať na niekoľko hodín, pričom by vašu pokožku mal kontrolovať lekársky pracovník a uistiť sa, či sa nevytvárajú červené odtlačky. Pravidelne kontrolujte pokožku, či nie je červená. Klinický indikátor porušenia vlákien je červená pokožka. Ak bude vaša pokožka červená, okamžite prestaňte používať sedačku a navštívte vášho lekára alebo terapeuta.
- Sedačka JAY Easy Visco je navrhnutá tak, aby poskytovala komfort a podporovala správne držanie tela; upozorňujeme však na to, že žiadna sedačka nedokáže úplne odstrániť tlak spôsobený sedením alebo zamedziť vzniku preležanín.
- Ak na ochranu pokožky potrebujete lepšie rozloženie tlaku, požiadajte vášho autorizovaného dodávateľa o bezplatnú ukážku ktorejkoľvek sedačky od spoločnosti Jay.
- Sedačka JAY Easy Visco nie je náhradou za vhodnú starostlivosť o pokožku, vrátane správneho stravovania, čistoty a pravidelnej úľavy od tlaku.
- Pred použitím nechajte vankúš nabráť izbovú teplotu. Sedenie na veľmi studenom alebo horúcom povrchu, môže spôsobiť poruchu pokožky.
- Chráňte pred ostrými predmetmi a nevystavujte príliš vysokej teplote ani otvorenému ohňu.
- PREKÁŽKY: Medzi používateľa a vankúš NEDÁVAJTE žiadne prekážky, lebo tým znížite efektivnosť výrobku.
- ORIENTÁCIA VANKÚŠA A POŤAHU Výrobok sa musí používať tak, aby poťah sedačky smeroval nahor. Ak sa poťah nepoužíva správne, môže obmedziť, alebo odstrániť výhody sedačky a zvýšiť riziko hroziace pokožke a mäkkým tkanivám.

JAY EASY VISCO

Sedačka Easy Visco je navrhnutá tak, aby poskytovala špičkový komfort a podporovala držanie tela vďaka miernemu rozloženiu tlaku. Obsahuje ľahkú, vopred vytvarovanú penu so stredovou/bočnou podporou stehien a elastickou penou značky Visco v sedacej časti, ktorá umožňuje zapustenie ischií (sedacích kostí) a rozloženie záťaže stehnových kostí. V krížovej časti je produkt dierkovaný. Vonkajšie puzdro je odolné voči vlhkosti a má protišmykovú spodnú časť, vďaka ktorej sedačka počas denného používania a prenášania drží na mieste.

Plánovaná životnosť tohto produktu je 5 rokov.

Maximálna nosnosť tohto produktu je:

150 kg (330 lbs)

POUŽITIE SEDAČKY JAY EASY VISCO

- Vyberte si sedačku Jay Easy Visco, ktorá vyhovuje šírke vašich bokov.
- Dĺžka sedačky by sa mala pohybovať od 25 mm do 50 mm (1" – 2") od zadnej časti kolien.
- Položte sedačku do zadnej časti stoličky tak, aby identifikačné štítky a elastická pena Visco smerovali dozadu.
- Ak je správne pripevnený, vaše bedrá by mali byť vzadu na vozíku.
- Vaše ischie (sedacie kosti) by sa mali nachádzať v strede elastickej peny Visco v sedacej časti sedačky.
- Správne nastavenie stupačky zvýši pohodlie pri sedení a pomôže znížiť tlaky zo sedenia.
- Nastavte stupačku, tak aby vaše nohy boli pevne, ale pohodlne na sedačke.

POZNÁMKA:

- Nepoužívajte šírku sedadla invalidného vozíka ako pomôcku pri určení vhodnej šírky sedačky. Nesprávne umiestnenie sedačky môže mať škodlivý vplyv na účinky sedačky rozdeľujúcej tlak a na jej podporu tela.
- Vyhýbajte sa používaniu sedačky na príliš vytiahnutom čalúnení sedadla. Vytiahnuté čalúnenie neposkytuje pre sedačku adekvátnu podporu a môže viesť k nesprávnemu umiestneniu. Vytiahnuté čalúnenie vymeňte alebo zakúpte Jay nastaviteľné pevné sedadlo.
- Vyhýbajte sa používaniu príliš natiahnutému čalúneniu opierky. Natiahnuté čalúnenie opierky neposkytuje telu adekvátnu podporu a môže viesť k nesprávnemu umiestneniu. Natiahnuté čalúnenie opierky vymeňte alebo zakúpte výrobok na podporu chrbta od firmy Sunrise Medical, ktorý bude pre vás vhodný. Kontaktujte vášho autorizovaného dodávateľa ohľadne bezplatného predstavenia týchto výrobkov.

JEDNODUCHÁ ÚDRŽBA A ČISTENIE

Mesačné čistenie a pravidelná údržba môžu pomôcť predĺžiť životnosť vašej sedačky. Doporučuje sa dôkladne prezrieť časti počas čistenia. Skontrolujte, či sa na poťahu nenachádzajú trhliny alebo rozsiahle opotrebenie. Skontrolujte hustotu peny v penovej podložke a peny Visco v sedacej časti.

AKO ČISTIŤ POŤAH OBR. 1.0

- Rozopnite puzdro („A“ na obr.) a vyberte z neho podložku.
- Prevráťte puzdro naopak, operte ho v teplej vode a nechajte uschnúť/usušte ho v sušičke pri nízkej teplote.
- Žehlenie nie je potrebné.

⚠ POZOR!

- poťahy sa nepokúšajte čistiť v čistiarni, nepoužívajte priemyselné čističe ani sušičky.
- Nedávajte do pary - autoklávu.
- Nebielte.

Po opraní nasadíte puzdro znova na penovú podložku. Uistite sa, že zadná časť poťahu sa zhoduje so zadnou časťou penového základu.

POZNÁMKA:

- Ak sa sedačka používa v inštitucionálnych zariadeniach, napíšte na informačný štítok uvedený na puzdre meno obyvateľa daného zariadenia. Týmto krokom sa uľahčí návrat produktu majiteľovi po opraní.
- V kombinácii so sedačkami Jay Easy Visco používajte iba puzdrá značky Jay vyrobené na tento účel.

AKO ČISTIŤ PENOVÚ SPODNÚ ČASŤ OBR. 1.0 - 2.0

- Odstráňte poťah z penového základu.
- Utrite teplou vodou a mydlom.
- Utrite čistou handričkou.
- Neponárajte penovú podložku celým objemom do vody.

POZNÁMKA: Prečítajte si podrobné pokyny na čistenie uvedené na druhej strane.

HYGIENICKÉ OPATRENIA PRI OPAKOVANOM POUŽITÍ

Pred opätovným použitím invalidného vozíka, sa uistite, že je vozík dôsledne pripravený. Všetky povrchy s ktorými príde používateľ do kontaktu musia byť ošetrené dezinfekčným sprejom. Na to musíte použiť dezinfekčný prostriedok povolený/odporúčaný vo vašej krajine na rýchlu dezinfekciu na báze alkoholu pre zdravotnícke výrobky a zdravotnícke pomôcky, ktoré sa musia dezinfikovať rýchlo. Dbajte na pokyny výrobcu dezinfekčného prostriedku, ktorý používate. Vo všeobecnosti, celková dezinfekcia sa nedá garantovať v oblasti švov. Preto vám odporúčame zlikvidovať sedadlo a zadné popruhy, aby ste predišli mikrobiálnej kontaminácii účinnými látkami v súlade s miestnymi zákonmi o ochrane pred infekciami.

Obr. 1.0



Obr. 2.0



PODMIENKY NA BEZPEČNÉ SKLADOVANIE

- Výrobky skladujte na suchom mieste pri relatívnej vlhkosti 20 – 75 %.
- Chráňte pred dlhodobým vystavením priamemu slnečnému žiareniu a prachu.
- Skladujte mimo priamych zdrojov tepla a pri teplote v rozsahu 5 °C (40 °F) až 40 °C (104 °F).
- Zabalené výrobky umiestnite a ukladajte na seba v súlade so šípkou označujúcou „touto stranou nahor“ na balení.
- Ak je balenie vysoké a úzke a z toho dôvodu aj potenciálne nestabilné, uistite sa, že je riadne upevnené na palete alebo na stojane, aby ste zabránili jeho pádu.
- Na zabalené výrobky nič neukladajte, ak je na balení značka „neukladať na seba“.
- Výrobok nikdy neskladujte vonku ani nevystavujte vplyvu poveternostných podmienok.

ZÁRUKA NA SEDAČKY JAY EASY VISCO

Každá sedačka Jay je dôkladne skontrolovaná a testovaná tak, aby poskytovala maximálny výkon. Pri každej sedačke Jay je garantovaná neprítomnosť chýb materiálu a výroby na obdobie 24 mesiacov od dátumu nákupu, pokiaľ sa používa bežným spôsobom. Ak by sa vyskytli materiálové, alebo výrobné poruchy počas obdobia 24 mesiacov od pôvodného dátumu kúpy, Sunrise Medical ho bezplatne opraví, podľa možnosti, alebo vymení. Táto garancia sa nevzťahuje na prepichnutia, zarezania alebo popáleniny a rovnako sa nevzťahuje na odstrániteľný poťah vankúša.

Odstrániteľný poťah má garanciu, že sa nevyskytnú žiadne chyby v materiáloch ani v spracovaní a to počas šiestich (6) mesiacov od dátumu kúpy, pri normálnom použití. Ak by sa vyskytli materiálové, alebo výrobné poruchy počas obdobia šesť (6) mesiacov od pôvodného dátumu kúpy, Sunrise Medical ich bezplatne opraví, podľa možnosti, alebo vymení.

Požiadavky a opravy by mali byť vykonané u najbližšieho autorizovaného dodávateľa. Okrem expresných garancií, ktoré boli odvtedy vydané, všetky iné garancie, vrátane spomenutých garancií predaja a garancie spôsobilosti na konkrétne použitie sú vylúčené.

Type:	Názov výrobku/ Číslo SKU	XXXX-XX-XX	Dátum výroby
Date:	Šarža: označená podľa juliánskeho kalendára	Part Code	Produktové číslo
XXX mm	Šírka sedadla	MD	Tento symbol znamená zdravotnícku pomôcku
XXX mm	Hĺbka (maximálna)		Adresa výrobcu
XXX kg	Max. hmotnosť používateľa	EC REP	Autorizovaný zástupca pre Európu
CE	CE značka	UK RP	Zodpovedná osoba v Spojenom kráľovstve
UK CA	UKCA značka	CH REP	Adresa zástupcu pre Švajčiarsko
	Pozrite si návod na používanie		Adresa dovozcu

VZOR

FRONT

BACK

JAY
Date:

Part Code:

cm

cm

kg

Sunrise Medical (US) LLC
2842 Business Park Avenue
Fresno, California, 93727 USA

Sunrise Medical GmbH
Kahlbachring 2-4
69254 Malsch / HD
Germany
Assembled in Mexico

UK CA
MD

Cover Materials:
Polyester
Urethane
Vinyl

THIS SIDE DOWN

248676 Rev. B

Riadiaci systém spoločnosti SUNRISE MEDICAL je certifikovaný normami EN ISO 13485 a ISO 14001.

Spoločnosti SUNRISE MEDICAL bol udelený certifikát ISO 13485, ktorý potvrdzuje kvalitu našich produktov v každej fáze, od výskumu a vývoja až po výrobu. Tento výrobok spĺňa normy stanovené v nariadeniach EÚ a Spojeného kráľovstva. Znáznomené možnosti a doplnky sú k dispozícii za príplatok.

Rôzne varianty úprav podložiek aj rôzne polohovacie komponenty poskytujú prínosy v podobe zvýšeného polohovania a ochrany kože s ohľadom na požiadavky a indikácie každého používateľa. To znamená, že ich môže používať množstvo používateľov s rôznymi potrebami a indikáciami polohovania a ochrany kože, ako sú napr. [R7-R14]:

- poranenia miechy
- skleróza multiplex
- neurologické ochorenia (hemiplegia, M. Parkinson)
- tetraplegia
- kontraktúra kĺbov
- amputácia
- deformácie končatín

Podložka pre invalidný vozík sa nesmie používať v prípade nasledujúcich ochorení [R3, R4]:

- začervenanie vzniknuté v mieste kontaktu
- preťaženie vo vložke JAY Fluid
- preležaniny

OPOMBA: Splošni nasveti za uporabnike. Neupoštevanje teh navodil lahko povzroči telesne poškodbe, škodo na izdelku ali škodo okolju!

Obvestilo uporabniku in / ali pacientu, da je treba o vsakem resnem incidentu, ki se je zgodil v zvezi s pripomočkom, prijaviti proizvajalcu in pristojnému organu države članice, v kateri ima uporabnik in / ali pacient sedež.



Kot proizvajalec SUNRISE MEDICAL izjavlja, da so ta izdelek skladni s Uredba o medicínskych pripomočkoch (EU) 2017/745

Špeciálne úpravy B4Me

Spoločnosť Sunrise Medical dôrazne odporúča, aby si používatelia ešte pred prvým použitím vozíka dôkladne prečítali všetky informácie pre používateľa dodané s vozíkom B4Me a porozumeli im, aby bolo zaručené správne používanie a funkčnosť vozíka B4Me podľa odporúčaní výrobcu. Spoločnosť Sunrise Medical používateľom zároveň odporúča, aby informácie pre používateľa po prečítaní nevyhodili, ale aby ich odložili pre budúce použitie.

Kombinácie s inými zdravotníckymi pomôckami

Túto zdravotnícku pomôcku je možné kombinovať s jednou alebo viacerými zdravotníckymi pomôckami alebo inými výrobkami. Informácie o tom, ktoré kombinácie sú možné, nájdete na internetovej stránke www.sunrisemedical.eu. Všetky uvedené kombinácie boli otestované a spĺňajú všeobecné požiadavky na bezpečnosť a výkon v súlade s oddielom 14.1 nariadenia 2017/745 o zdravotníckych pomôckach.

Usmernenia týkajúce sa príslušných kombinácií, napríklad spôsob montáže, nájdete na internetovej stránke www.sunrisemedical.eu.

Schválené postupy čistenia sedačiek JAY

Produkt	JAY Lite	JAY J3	J2 GS	JAY Easy Visco	JAY Soft Combi P	JAY Xtreme Active	JAY Basic	JAY Easy	JAY Balance
Vonkajší poťah (Mikroklimatický a Strečový)									
(1). Mokrý pranie 70°C 									
Vonkajší poťah (Inkontinencia)									
(2). Mokrý pranie 60°C 									
Vnútrotný poťah									
(3). Dezinfekcia rozprašovaním a utretím  alebo mokrý pranie 60°C	Nedostupné	Nedostupné	Nedostupné	Nedostupné	Nedostupné		Nedostupné	Nedostupné	
Jadro vankúša (penový základ)									
(4). Autoklávanie parou do 105 °C (1) 	✗	✗	✗	✗	✗				✗
Dezinfekcia rozprašovaním a utretím 						✗	✗	✗	✗
(5). Dezinfekcia ponorením 				✗	✗	✗	✗	✗	✗
Prvky sedačky									
Prvok Air Nedostupné	Nedostupné		Nedostupné	Nedostupné	Nedostupné	Nedostupné	Nedostupné	Nedostupné	
Bezpečnostné prvky Nedostupné	Nedostupné			Nedostupné	Nedostupné		Nedostupné	Nedostupné	
Tekutinová vložka Nedostupné	Nedostupné			Nedostupné	Nedostupné		Nedostupné		
1. 70°C je maximálna odporúčaná teplota. 2. 60°C je maximálna odporúčaná teplota. 3. Vnútrotný poťah na Xtreme Active a Balance je možné prať pri teplote 60 °C, okrem toho sa dá dezinfikovať rozprašovaním a utretím. Je možné, že sa poťahy pri praní pri teplote 60 °C odfarbia, ale ich funkčnosť sa nezmení. 4. Autokláva je samouzamykací prístroj, ktorý sterilizuje parou pod tlakom. 5. Pri nízkej teplote (< 30°C).									
Záruka produktu sa nevzťahuje na produkty poškodené z dôvodu nedodržania týchto pokynov pre čistenie alebo z dôvodu použitia nevhodných čistiacich prostriedkov.									
Odporúčené dezinfekčné prostriedky									
Všetky dezinfekčné prostriedky odporúčené inštitútom Robert Koch Institute sú uvedené na stránke: http://www.rki.de/EN/Home/homepage_node.html									

UWAGA: Należy sprawdzić, czy żadna z części nie została uszkodzona w trakcie przesyłki. W przypadku uszkodzenia NIE NALEŻY używać. W celu uzyskania dalszych informacji należy skontaktować się z przewoźnikiem / firmą Sunrise.

Firma Sunrise Medical zaleca, aby opiekun kliniczny, np. lekarz czy terapeuta, doświadczony w osadzaniu i pozycjonowaniu sprawdził i określił, czy poduszka JAY Easy Visco jest odpowiednia dla danego użytkownika. Poduszki powinny być instalowane jedynie przez autoryzowanego dostawcę Sunrise Medical.

OSTRZEŻENIA!

- NIE NALEŻY montować tego wyposażenia bez uprzedniego przeczytania i zrozumienia niniejszej instrukcji.
- Zachować tę instrukcję wraz z produktem na przyszłość.
- Jeśli ostrzeżenia, przestrogi i instrukcje są niezrozumiałe, należy skontaktować się z opiekunem klinicznym lub dostawcą – w przeciwnym razie dojść może do zranienia lub uszkodzenia.
- Hak i opaska z rzepem nie powinny być narażone na długotrwały kontakt z wilgocią, ponieważ może to spowodować obniżenie trwałości i prowadzić do uszkodzenia.
- Zainstalowanie poduszki może wpłynąć na środek ciężkości wózka, a także spowodować przewrócenie się wózka w kierunku tylnym, co grozi odniesieniem obrażeń. Należy zawsze ocenić potencjalną potrzebę stosowania w wózku układów zapobiegających przez przewróceniem się lub wsporników łącznika osi dla osób z amputowanymi kończynami, zwiększających stabilność.
- Przed długotrwałym siedzeniem, każda poduszka powinna zostać wypróbowana przez kilka godzin pod okiem opiekuna klinicznego, który sprawdzi czy nie powstają czerwone odciski na skórze użytkownika. Należy regularnie sprawdzać, czy skóra nie jest zaczerwieniona. Klinicznym wskaźnikiem uszkodzenia tkanki jest zaczerwienienie skóry. Jeśli na skórze powstają zaczerwienienia, należy natychmiast przerwać używanie poduszki i skontaktować się z lekarzem lub terapeutą.
- Poduszka JAY Easy Visco ma za zadanie zapewnić komfort i pomóc w utrzymaniu właściwej postury. Jednak żadna poduszka nie jest w stanie całkowicie wyeliminować nacisku w czasie siedzenia czy zapobiegać powstawaniu odleżyn.
- Jeśli ze względu na skórę niezbędny będzie lepszy rozkład nacisku, należy poprosić autoryzowanego sprzedawcę o bezpłatną demonstrację innych poduszek Jay.
- Poduszka JAY Easy Visco nie zastępuje prawidłowej pielęgnacji skóry, łączącej odpowiednią dietę, zachowanie czystości oraz regularne łagodzenie nacisku.
- Poduszka powinna osiągnąć temperaturę pokojową, nim zostanie użyta. Siadanie na wyjątkowo zimnych lub gorących powierzchniach może spowodować uszkodzenie skóry.
- Należy unikać ostrych przedmiotów, wystawiania na działanie zbyt wysokiej temperatury i otwartego ognia.
- PRZESZKODY: Nie należy umieszczać żadnych przeszkód pomiędzy użytkownikiem a poduszką, ponieważ zmniejszy to skuteczność działania produktu.
- ORIENTACJA PODUSZKI I POKROWCA: Podczas używania produktu pokrowiec poduszki musi być skierowany ku górze. Używanie pokrowca w niepoprawny sposób może spowodować zmniejszenie lub wyeliminowanie właściwości poduszki, a także może zwiększyć ryzyko uszkodzenia skóry i tkanki miękkiej.

JAY EASY VISCO

Poduszka Easy Visco powstała z myślą o wysokim poziomie komfortu i pozycjonowania oraz niewielkim rozkładzie nacisku. Składa się ona z lekkiej, wstępnie ukształtowanej pianki z boczną/przyśrodkową podporą uda oraz elastyczną pianką Visco we wgłębieniu siedziska, która umożliwia wygodne zanurzenie się kości kulszowych oraz rozłożenie obciążeń na kość udową. Obszar w okolicy kości krzyżowej ma specjalne nacięcia. Zewnętrzny pokrowiec jest odporny na cieple, a jego dno ma warstwę antypoślizgową, dzięki czemu podczas codziennego użytkowania i przesiadania się poduszka pozostaje w swoim miejscu.

Zakładany okres użytkowania produktu wynosi 5 lat.

Maksymalna waga użytkownika tego produktu wynosi:

150 kg (330 lbs)

MONTAŻ PODUSZKI JAY EASY VISCO

- Dobrać poduszkę Jay Easy Visco do szerokości bioder.
- Krawędź poduszki powinna znajdować się 25–50 mm od wewnętrznej strony kolan.
- Poduszkę należy ułożyć z tyłu wózka,
- tak aby metki z informacjami o materiale i pianka elastyczna Visco były skierowane do tyłu.
- Gdy zostanie prawidłowo zamocowana, biodra powinny znajdować się z tyłu wózka.
- Kości kulszowe (kości siedzenia) powinny znajdować się w środkowej części elastycznej pianki Visco w zagłębieniu poduszki.
- Prawidłowa regulacja podnóżka może zwiększyć komfort siedzenia i pomóc obniżyć szczytowy nacisk siedzenia.
- Należy wyregulować podnóżki, aby nogi spoczywały pewnie, lecz wygodnie na poduszcze.

UWAGA:

- Nie należy stosować szerokości siedziska wózka jako wartości określającej właściwą szerokość poduszki. Niewłaściwe dopasowanie poduszki może wpłynąć niekorzystnie na dystrybucję nacisku przez poduszkę oraz jej funkcję wsparcia ciała.
- Należy unikać używania poduszki na nadmiernie rozciągniętej tapicerce siedziska. Rozciągnięta tapicerka nie zapewnia odpowiedniego wsparcia dla poduszki, co może skutkować nieprawidłowym pozycjonowaniem. Należy wymienić rozciągniętą tapicerkę oparcia lub zakupić pełne regulowane siedzisko Jay.
- Należy unikać używania nadmiernie rozciągniętej tapicerki oparcia. Rozciągnięta tapicerka oparcia nie zapewnia odpowiedniego wsparcia dla ciała, co może skutkować nieprawidłowym pozycjonowaniem. Należy wymienić rozciągniętą tapicerkę oparcia lub nabyć produkt firmy Sunrise Medical służący do podparcia pleców, odpowiedni dla użytkownika. Należy skontaktować się z autoryzowanym dostawcą celem uczestnictwa w nieodpłatnej prezentacji tych produktów.

ŁATWA KONSERWACJA I CZYSZCZENIE

Comiesięczne czyszczenie i regularna konserwacja mogą pomóc w przedłużeniu żywotności poduszki. Podczas czyszczenia zalecana jest kontrola elementów. Należy sprawdzić pokrowiec pod kątem rozdarć i nadmiernego zużycia.

Należy sprawdzić spójność pianki podstawy piankowej i pianki Visco w zagłębieniu.

ABY WYCZYŚCIĆ POKROWIEC RYS. 1.0

- Odsunąć zamek pokrowca (A) i zdjąć pokrowiec z podstawy piankowej.
- Przewrócić pokrowiec na lewą stronę. Prać w pralce w ciepłej wodzie i suszyć rozwieszony lub w suszarce przy niskiej temperaturze.
- Nie wymaga prasowania.

⚠ UWAGA!

- Nie czyścić chemicznie ani nie używać do czyszczenia pokrowców pralek i suszarek przemysłowych.
- Nie czyścić parą w autoklawie.
- Nie wybielać.

Po czyszczeniu należy ponownie założyć pokrowiec na podstawę piankową. Należy upewnić się, że tył pokrowca pokrywa się z tylną częścią podstawy piankowej.

UWAGA:

- W przypadku użytkowania w placówkach zbiorowych, należy niezmywalnym markerem napisać nazwisko użytkownika na etykiecie pokrowców. To umożliwi zwrot pokrowca odpowiedniej osobie.
- Z poduszkami piankowymi Jay Easy Visco można używać tylko pokrowców Jay.

ABY WYCZYŚCIĆ PODSTAWĘ PIANKOWĄ RYS. 1.0 - 2.0

- Zdjąć pokrowiec z podstawy piankowej.
- Wytrzeć ciepłą wodą i mydłem.
- Wytrzeć czystą szmatką.
- Unikać całkowitego zanurzenia podstawy piankowej w wodzie.

UWAGA: Szczegółowe instrukcje czyszczenia podano na odwrocie.

ŚRODKI HIGIENICZNE W PRZYPADKU PONOWNEGO ZASTOSOWANIA

Przed ponownym zastosowaniem wózka należy go odpowiednio przygotować. Wszystkie powierzchnie mające kontakt z użytkownikiem należy spryskać środkiem odkażającym. W tym celu należy zastosować do szybkiej dezynfekcji opartej na alkoholu stosowanej dla produktów i wyrobów medycznych, które należy szybko odkażać, z listy zatwierdzonych lub zalecanych produktów w danym kraju. Należy przestrzegać instrukcji producenta stosowanego środka dezynfekującego. Ogólnie rzecz biorąc, nie ma gwarancji działania bezpiecznych środków dezynfekcyjnych w przypadku szwów. Dlatego też zaleca się, w przypadku zakażenia drobnoustrojami, rozłożyć siedzisko i oparcie i zdezynfekować je środkiem aktywnym zgodnie z lokalnymi przepisami o ochronie przed infekcjami.

Rys. 1.0



Rys. 2.0



WARUNKI BEZPIECZNEGO PRZECHOWYWANIA

- Przechowywać w suchym miejscu o wilgotności względnej 20–75%.
- Chronić przed bezpośrednim działaniem promieni słonecznych i kurzu przez dłuższy czas.
- Z dala od źródeł ciepła w temperaturze od 5°C do 40°C.
- Zapakowane produkty powinny być ustawione zgodnie z ze strzałkami wskazującymi górę opakowania.
- Jeżeli opakowanie jest wysokie i wąskie, a więc potencjalnie niestabilne, należy je odpowiednio przymocować do palety lub regału, aby zapobiec jego przewróceniu się.
- Nie układać niczego na zapakowanych produktach, gdy na opakowaniu widnieje znak „nie układać”.
- Nie należy przechowywać produktu na zewnątrz ani w miejscu, gdzie będzie narażony na działanie czynników atmosferycznych.

GWARANCJA NA PODUSZKE JAY EASY VISCO

Każda poduszka Jay jest dokładnie kontrolowana i testowana w celu zapewnienia prawidłowego funkcjonowania. Każda poduszka Jay posiada gwarancję braku defektów materiałów i jakości wykonania na okres 24 miesięcy normalnego użytkowania, licząc od daty zakupu. W razie wystąpienia defektów materiałów lub jakości wykonania w ciągu 24 miesięcy od daty zakupu, firma Sunrise Medical nieodpłatnie dokona naprawy lub wymiany. Gwarancja ta nie obejmuje przebieć, rozdarcia czy nadpaleń, również na zdejmowanym pokrowcu poduszki.

Zdejmowany pokrowiec posiada gwarancję braku defektów materiałów i jakości wykonania na okres sześciu (6) miesięcy normalnego użytkowania, licząc od daty zakupu. W razie wystąpienia defektów materiałów lub jakości wykonania w ciągu sześciu (6) miesięcy od daty zakupu, firma Sunrise Medical nieodpłatnie dokona naprawy lub wymiany.

Reklamacje i naprawy powinny być przeprowadzane przez najbliższego autoryzowanego dostawcę. Nie udziela się żadnych innych gwarancji niż wyraźnie wymienione w niniejszym dokumencie, w tym dorozumianych gwarancji przydatności handlowej i gwarancji przydatności do określonego celu.

Type:	Nazwa produktu / numer SKU	 XXXX-XX-XX	Data produkcji
Date:	Nr seryjny zdefiniowany kalendarzem juliańskim	Part Code	Nr części/produktu
 XXX mm	Szerokość siedziska	MD	Ten symbol oznacza wyrób medyczny
 XXX mm	Głębokość (maksymalna)		Adres producenta
 XXX kg	Maks. waga użytkownika	EC REP	Autoryzowany przedstawiciel w Europie
CE	Znak CE	UK RP	Osoba odpowiedzialna w Wielkiej Brytanii
UK CA	Znak UKCA	CH REP	Adres przedstawiciela w Szwajcarii
	Skonsultować się z instrukcją obsługi		Adres importera



SUNRISE MEDICAL posiada certyfikaty ISO 13485 i ISO 14001 na stosowany system zarządzania.

W SUNRISE MEDICAL posiadamy certyfikat ISO-13485, który potwierdza jakość naszych produktów na każdym etapie, od badań i rozwoju po produkcję. Niniejszy produkt spełnia wymogi stawiane przez rozporządzeń UE i Wielkiej Brytanii.

Bogaty wybór dostępnych poduszek oraz elementów podwyższających pozycję i chroniących skórę zgodnie z wymaganiami i zaleceniami oznacza, że z poduszek mogą korzystać użytkownicy o różnorodnych potrzebach w zakresie pozycji i ochrony skóry z różnymi schorzeniami i zaburzeniami, takimi jak [R7–R14]:

- urazy i choroby naczyniowe; zaburzenia, takie jak p. (14-15);
- choroby rdzenia kręgowego; - stwierdzenie rozszanie;
- zaburzenia lub choroby neurologiczne (hemiplegia, choroba Parkinsona);
- wady lub deformacji kończyny, - przykurcze stawu;
- amputacja; - tetraplegia

Poduszki do wózka nie wolno używać w przypadku [R3, R4]:

- zaczerwienienia w miejscu kontaktu ze skórą;
- zapadania się podkładki JAY Fluid: - odleżyn

UWAGA: Ogólne porady dla użytkownika. Nieprzestrzeganie niniejszych instrukcji może spowodować urazy, uszkodzenie produktu lub szkody dla środowiska naturalnego.

Informacja dla użytkownika i/lub pacjenta, że wszelkie poważne zdarzenia z udziałem tego produktu należy zgłaszać producentowi oraz odpowiedniej instytucji w państwie członkowskim, w którym znajduje się użytkownik i/lub pacjent.

CE Jako producent, SUNRISE MEDICAL deklaruje, ten produkt spełniający wymagania rozporządzenia UE w sprawie wyrobów medycznych (2017/745).

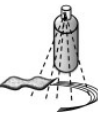
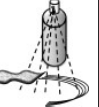
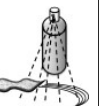
Specjalne adaptacje B4Me

Firma Sunrise Medical zdecydowanie zaleca to w celu zapewnienia, że produkt B4Me działa i działa zgodnie z przeznaczeniem producenta; wszystkie informacje dla użytkownika dostarczone wraz z produktem B4Me zostały przeczytane i zrozumiane przed pierwszym użyciem produktu. Firma Sunrise Medical zaleca również, aby nie wyrzucać informacji o użytkowniku po ich przeczytaniu, ale należy je bezpiecznie przechowywać do wykorzystania w przyszłości.

Zestawy wyrobów medycznych

Ten wyrób medyczny może łączyć się z co najmniej jednym innym wyrobem medycznym lub innym produktem. Informacje o możliwych zestawach można znaleźć na stronie www.Sunrise-Medical.pl. Wszystkie wymienione zestawy zostały sprawdzone pod kątem spełniania ogólnych wymogów dotyczących bezpieczeństwa i działania opisanych w punkcie 14.1 rozporządzenia w sprawie wyrobów medycznych (2017/745).

Wskazówki dotyczące łączenia, np. montażu, można znaleźć na stronie www.Sunrise-Medical.pl.

Zatwierdzone metody czyszczenia poduszek JAY									
Produkt	JAY Lite	JAY J3	J2 GS	JAY Easy Visco	JAY Soft Combi P	JAY Xtreme Active	JAY Basic	JAY Easy	JAY Balance
Pokrowiec – zewnętrzna strona (mikroklimatyczny i rozciągliwy)									
(1). Pranie na mokro w temp. 70°C 									
Pokrowiec zewnętrzny (dla nietrzymających moczu)									
(2). Pranie na mokro w temp. 60°C 									
Pokrowiec – wewnętrzna strona									
(3). Dezynfekcja poprzez rozpylanie i wycieranie  lub prać na mokro w temp 60°C	brak	brak	brak	brak	brak		brak	brak	
Rdzeń poduszki (podstawa piankowa)									
(4). Autoklaw parowy do 105 °C (1) 	✗	✗	✗	✗	✗				✗
Dezynfekcja poprzez rozpylanie i wycieranie 						✗	✗	✗	✗
(5). Dezynfekcja poprzez zanurzenie 				✗	✗	✗	✗	✗	✗
Elementy poduszki									
Wkładka Air	brak		brak	brak	brak	brak	brak	brak	
Elementy pozycjonujące	brak			brak	brak		brak	brak	
Wkładka z płynem	brak			brak	brak		brak		
1. Maksymalna zalecana temperatura to 70°C. 2. Maksymalna zalecana temperatura to 60°C. 3. Pokrowce wewnętrzne Xtreme Active i Balance można prać w temperaturze 60°C lub dezynfekować środkiem w aerozolu/płynie. W przypadku prania w 60°C pokrowiec może się odbarwić, ale nie ma to wpływu na jego funkcjonalność. 4. Autoklaw to automatycznie zamykająca się maszyna, która sterylizuje przedmioty parą pod ciśnieniem. 5. W niskiej temperaturze (< 30°C).									
Gwarancja nie obejmuje produktów uszkodzonych w wyniku niestosowania się do tych instrukcji czyszczenia lub w wyniku stosowania niewłaściwych środków czyszczących.									
Zalecane substancje dezynfekujące									
Wszystkie substancje wymienione i polecane przez Robert Koch Institute: http://www.rki.de/EN/Home/homepage_node.html									

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Ελέγξτε όλα τα εξαρτήματα για τυχόν ζημιά από τη μεταφορά. Σε περίπτωση ζημιάς, ΜΗΝ χρησιμοποιήσετε το προϊόν. Επικοινωνήστε με το φορέα ή με τη Sunrise για περαιτέρω οδηγίες. Η Sunrise Medical συνιστά να συμβουλευτείτε κάποιον ειδικό, όπως ιατρό ή θεραπευτή, με πείρα στην καθιστή στάση και τη στάση γενικά, για να καθορίσει αν ένα μαξιλάρι JAY Easy Visco είναι κατάλληλο. Τα μαξιλάρια θα πρέπει να τοποθετούνται μόνο από εξουσιοδοτημένο προμηθευτή της Sunrise Medical.

ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ!

- ΜΗΝ τοποθετήσετε αυτόν τον εξοπλισμό χωρίς πρώτα να διαβάσετε και να κατανοήσετε το περιεχόμενο του παρόντος εγχειριδίου.
- Διατηρήστε το παρόν εγχειρίδιο μαζί με το προϊόν για μελλοντική αναφορά.
- Αν δεν κατανοείτε τις προειδοποιήσεις, τις επισημάνσεις προσοχής και τις οδηγίες, επικοινωνήστε με αρμόδιο κλινικό ιατρό ή προμηθευτή - διαφορετικά, μπορεί να προκύψει τραυματισμός ή ζημιά.
- Το άγκιστρο και η θηλιά Velcro δεν πρέπει να έρθουν σε παρατεταμένη επαφή με υγρασία επειδή φθείρετε το αυτοκόλλητο και το Velcro μπορεί να μη λειτουργεί σωστά.
- Η τοποθέτηση ενός μαξιλαριού στην αναπηρική πολυθρόνα μπορεί να επηρεάσει το κέντρο βάρους της και να προκαλέσει την ανατροπή της προς τα πίσω με αποτέλεσμα πιθανό τραυματισμό. Για να συμβάλλετε στην ενίσχυση της ευστάθειας, να αξιολογείτε πάντα την πιθανή ανάγκη να προσθέσετε στην αναπηρική πολυθρόνα προστατευτικά κατά της ανατροπής ή βραχίονες προσαρμογής άξονα.
- Επιπλέον, πριν από την παρατεταμένη χρήση, πρέπει να δοκιμάζετε κάθε μαξιλάρι για μερικές ώρες και μετά να επιθεωρεί ένας γιατρός το δέρμα σας για να βεβαιωθεί ότι δεν αναπτύσσονται κόκκινα σημάδια λόγω πίεσης. Πρέπει να ελέγχετε τακτικά για ερυθρότητα του δέρματος. Η κλινική ένδειξη για καταστροφή ιστού είναι η ερυθρότητα δέρματος. Αν το δέρμα σας αναπτύξει ερυθρότητα, διακόψτε αμέσως τη χρήση του μαξιλαριού και συμβουλευτείτε τον γιατρό ή θεραπευτή σας.
- Το μαξιλάρι Easy Visco JAY έχει σχεδιαστεί για άνεση σε καθιστή θέση και υποστήριξη της στάσης, να θυμάστε ότι κανένα μαξιλάρι δεν μπορεί να εξαλείψει πλήρως την πίεση στην καθιστή θέση ή να αποτρέψει τα έλκη κατάκλισης.
- Αν χρειάζεστε περισσότερη διανομή πίεσης για την προστασία του δέρματος, ζητήστε από τον τοπικό σας εξουσιοδοτημένο προμηθευτή για μια δωρεάν επίδειξη οποιουδήποτε προϊόντος μαξιλαριού Jay.
- Το μαξιλάρι JAY Easy Visco δεν αποτελεί υποκατάστατο για την καλή φροντίδα του δέρματος, η οποία περιλαμβάνει σωστή διατροφή, καθαριότητα και τακτική ανακούφιση της πίεσης.
- Αφήστε το μαξιλάρι να ζεσταθεί σε θερμοκρασία δωματίου πριν από τη χρήση. Αν κάθεστε σε πολύ κρύες ή πολύ ζεστές επιφάνειες μπορεί να προκληθεί ζημιά στο δέρμα.
- Αποφεύγετε τα αιχμηρά αντικείμενα και αποφεύγετε την έκθεση σε υπερβολική θερμότητα ή γυμνές φλόγες.
- ΟΔΗΓΙΕΣ: ΜΗΝ: τοποθετείτε κανένα εμπόδιο μεταξύ του χρήστη και του μαξιλαριού επειδή θα μειωθεί η αποδοτικότητα του προϊόντος.
- ΠΡΟΣΑΝΑΤΟΛΙΣΜΟΣ ΜΑΞΙΛΑΡΙΟΥ ΚΑΙ ΚΑΛΥΜΜΑΤΟΣ: Το προϊόν πρέπει να χρησιμοποιηθεί με το κάλυμμα μαξιλαριού στραμμένο προς τα επάνω. Αν το κάλυμμα δεν χρησιμοποιείται σωστά, μπορεί να μειωθούν ή να μην υπάρχουν καθόλου τα πλεονεκτήματα του μαξιλαριού και μπορεί να αυξηθεί ο κίνδυνος για το δέρμα και τον μαλακό ιστό.

JAY EASY VISCO

Το μαξιλάρι Easy Visco έχει σχεδιαστεί για υψηλό επίπεδο άνεσης και τοποθέτησης, με ήπια αναδιανομή της πίεσης. Ενσωματώνει ένα ελαφρύ προδιαμορφωμένο αφρό με μέση/πλάινη υποστήριξη μηρών και ελαστικό αφρό Visco στην κοιλότητα καθίσματος, για να επιτρέπεται η βύθιση των ισχιακών οστών και η διανομή φορτίου στα μηριαία οστά. Η περιοχή για το ιερό οστό διαθέτει εγκοπές. Το εξωτερικό κάλυμμα είναι ανθεκτικό στην υγρασία, με αντιολισθητικό πάτο για να διατηρείται το μαξιλάρι στη θέση του κατά τη διάρκεια της καθημερινής χρήσης και των μεταφορών.

Η προοριζόμενη διάρκεια ζωής της προϊόν είναι 5 χρόνια.

Το μέγιστο βάρος χρήστη για αυτό το προϊόν είναι:

150 κιλά (330 λίβρες)

ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΤΟΥ ΜΑΞΙΛΑΡΙΟΥ EASY VISCO JAY

- Επιλέξτε ένα μαξιλάρι Easy Visco Jay που ταιριάζει με το πλάτος των ισχίων σας.
- Το μήκος του μαξιλαριού πρέπει να κυμαίνεται από 25 έως 50 χιλιοστά (1 έως 2 ίντσες) από το πίσω μέρος των γονάτων.
- Τοποθετήστε το μαξιλάρι στο πίσω μέρος της αναπηρικής πολυθρόνας με τις
- ετικέτες αναγνώρισης υλικού και τον ελαστικό αφρό Visco προς τα πίσω.
- Όταν έχει τοποθετηθεί σωστά, οι γοφοί σας πρέπει να είναι προς στο πίσω μέρος της πολυθρόνας.
- Τα ισχιακά οστά σας πρέπει να είναι κεντραρισμένα στον ελαστικό αφρό Visco στην κοιλότητα καθίσματος του μαξιλαριού.
- Η σωστή ρύθμιση των υποστηρίγματος ποδιών μπορεί να βελτιώσει την άνεση καθίσματος και να συμβάλλει στη μείωση των μέγιστων πιέσεων στην καθιστή θέση.
- Προσαρμόστε τα υποστηρίγματα ποδιών ώστε οι μηροί σας να ακουμπούν σταθερά, αλλά άνετα επάνω στο μαξιλάρι.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

- Μη χρησιμοποιείτε το πλάτος καθίσματος της αναπηρικής πολυθρόνας ως οδηγό για τον καθορισμό του κατάλληλου πλάτους του μαξιλαριού. Η λανθασμένη τοποθέτηση μαξιλαριού μπορεί να αποβεί επιζήμια για την απόδοση του μαξιλαριού διανομής πίεσης και τη στήριξη του σώματος.
- Αποφεύγετε τη χρήση του μαξιλαριού σε υπερβολικά τεταμένη ταπετσαρία καθίσματος. Η τεταμένη ταπετσαρία δεν παρέχει επαρκή στήριξη για το μαξιλάρι και μπορεί να προκύψει λανθασμένη στάση σώματος. Αντικαταστήστε την τεταμένη ταπετσαρία ή αγοράστε το ρυθμιζόμενο σταθερό κάθισμα Jay.
- Αποφεύγετε τη χρήση υπερβολικά τεταμένης ταπετσαρίας για την πλάτη. Η τεταμένη ταπετσαρία πλάτης δεν παρέχει επαρκή στήριξη για το σώμα και μπορεί να προκύψει λανθασμένη στάση σώματος. Αντικαταστήστε την τεταμένη ταπετσαρία πλάτης ή αγοράστε ένα προϊόν στήριξης πλάτης από τη Sunrise Medical το οποίο είναι κατάλληλο για εσάς. Επικοινωνήστε με εξουσιοδοτημένο προμηθευτή για δωρεάν επίδειξη αυτών των προϊόντων.

ΕΥΚΟΛΗ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ

Ο μηνιαίος καθαρισμός και η τακτική συντήρηση μπορεί να συμβάλλουν στην παράταση της διάρκειας λειτουργίας του μαξιλαριού. Κατά τον καθαρισμό, συνιστάται ο έλεγχος των συστατικών μερών. Ελέγξτε το κάλυμμα για σχισίματα και υπερβολική φθορά. Ελέγξτε τη βάση αφρού και τον αφρό Visco στην κοιλότητα του καθίσματος για να εξασφαλίσετε τη συνοχή του αφρού.

ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΚΑΛΥΜΜΑΤΟΣ ΕΙΚ. 1.0

- Ανοίξτε το φερμουάρ του καλύμματος, «Α» και αφαιρέστε το κάλυμμα από τη βάση.
- Γυρίστε το μέσα έξω στο κάλυμμα και πλύντε στο πλυντήριο με ζεστό νερό και αφήστε να στεγνώσει φυσικά ή στεγνώστε σε στεγνωτήριο σε χαμηλή θερμοκρασία.
- Δεν απαιτείται σιδέρωμα.

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ!

- Μην πλένετε τα καλύμματα με στεγνό καθάρισμα και μη χρησιμοποιείτε βιομηχανικά πλυντήρια και στεγνωτήρια για να καθαρίσετε το κάλυμμα.
- Μην τοποθετείτε σε κλίβανο με ατμό.
- Μη χρησιμοποιείτε χλωρίνη.

Μετά από το πλύσιμο, τοποθετήστε το κάλυμμα πάνω από τη βάση αφρού. Βεβαιωθείτε ότι το πίσω μέρος του καλύμματος ταιριάζει με το πίσω μέρος της βάσης αφρού.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

- Αν χρησιμοποιείται σε εγκαταστάσεις ιδρύματος, γράψτε το ονοματεπώνυμο του χρήστη, με μόνιμο μαρκαδόρο, στην ετικέτα περιεχομένων των καλυμμάτων. Αυτό θα διασφαλίσει την επιστροφή των καλυμμάτων μετά από το πλύσιμο.
- Χρησιμοποιήστε μόνο καλύμματα σχεδιασμένα για Jay σε συνδυασμό με τα μαξιλάρια Easy Visco Jay.

ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΒΑΣΗΣ ΑΦΡΟΥ ΕΙΚ. 1.0 - 2.0

- Αφαιρέστε το κάλυμμα από τη βάση αφρού.
- Σκουπίστε τα με ζεστό νερό και σαπούνι.
- Σκουπίστε με ένα καθαρό πανί.
- Αποφεύγετε την πλήρη βύθιση της βάσης αφρού σε νερό.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Βλ. «Αναλυτικές οδηγίες καθαρισμού» στην πίσω σελίδα.

ΜΕΤΡΑ ΥΓΙΕΙΝΗΣ ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΕΚ ΝΕΟΥ ΧΡΗΣΗ

Πριν χρησιμοποιήσετε εκ νέου το αναπηρικό αμαξίδιο, πρέπει να το προετοιμάσετε προσεκτικά. Όλες οι επιφάνειες που έρχονται σε επαφή με το χρήστη πρέπει να υπόκεινται σε επεξεργασία με σπρέι απολύμανσης. Για να το κάνετε αυτό, πρέπει να χρησιμοποιήσετε ένα απολυμαντικό για ταχεία απολύμανση που έχει εγκριθεί/συνιστάται στη χώρα σας, με βάση την αλκοόλη για ιατρικά προϊόντα και ιατρικές συσκευές, τα οποία πρέπει να απολυμανθούν γρήγορα. Λάβετε υπόψη σας τις οδηγίες του κατασκευαστή για το απολυμαντικό που χρησιμοποιείτε. Σε γενικές γραμμές, η πλήρης απολύμανση δεν μπορεί να εξασφαλιστεί για τις ραφές. Συνεπώς, συνιστούμε την απόρριψη των καλυμμάτων του καθίσματος και της πλάτης, προκειμένου να αποφευχθεί η μόλυνση με δραστικές ουσίες σύμφωνα με την τοπική νομοθεσία περί προστασίας από λοιμώξεις.

Εικ. 1.0



Εικ. 2.0



ΣΥΝΘΗΚΕΣ ΑΣΦΑΛΟΥΣ ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗΣ

- Τα προϊόντα πρέπει να αποθηκεύονται σε ξηρό μέρος, σε σχετική υγρασία 20 - 75%.
- Να προστατεύονται από το άμεσο ηλιακό φως και τη σκόνη για μεγάλα χρονικά διαστήματα.
- Μακριά από άμεση θερμότητα και σε θερμοκρασία μεταξύ 5C (40F) έως 40C (104F)
- Τα συσκευασμένα προϊόντα πρέπει να τοποθετούνται και να στοιβάζονται σύμφωνα με τη φορά των βελών «αυτή η πλευρά προς τα πάνω» στη συσκευασία.
- Εάν μια συσκευασία είναι ψηλή και στενή και ενδεχομένως δυνητικά ασταθής, βεβαιωθείτε ότι είναι καλά στερεωμένη στην παλέτα ή στο ράφι, για να μην πέσει κάτω.
- Μην στοιβάζετε τίποτα πάνω από τα συσκευασμένα προϊόντα, όταν στη συσκευασία αναγράφεται η ένδειξη «μην στοιβάζετε».
- Το προϊόν δεν πρέπει ποτέ να αποθηκεύεται σε εξωτερικό χώρο και να είναι εκτεθειμένο στις καιρικές συνθήκες.

ΕΓΓΥΗΣΗ ΜΑΞΙΛΑΡΙΟΥ EASY VISCO JAY

Κάθε μαξιλάρι Jay έχει επιθεωρηθεί και ελεγχθεί προσεκτικά ώστε να παρέχει βέλτιστη απόδοση. Κάθε μαξιλάρι Jay είναι εγγυημένο έναντι ελαττωμάτων στα υλικά και την κατασκευή για περίοδο 24 μηνών από την ημερομηνία αγοράς, κάτω από κανονική χρήση. Αν προκύψει ελάττωμα στα υλικά ή την κατασκευή εντός 24 μηνών από την αρχική ημερομηνία αγοράς, η Sunrise Medical, σύμφωνα με την κρίση της, θα επισκευάσει ή θα αντικαταστήσει το προϊόν χωρίς χρέωση. Η εγγύηση αυτή δεν ισχύει για διατρήσεις, σχισίματα ή καψίματα, ούτε για το αποσπώμενο κάλυμμα του μαξιλαριού.

Το αφαιρετό κάλυμμα είναι εγγυημένο έναντι ελαττωμάτων στα υλικά και την κατασκευή για περίοδο έξι (6) μηνών από την ημερομηνία αγοράς, κάτω από κανονική χρήση. Αν προκύψει ελάττωμα στα υλικά ή την κατασκευή εντός έξι (6) μηνών από την αρχική ημερομηνία αγοράς, η Sunrise Medical, σύμφωνα με την κρίση της, θα επισκευάσει ή θα αντικαταστήσει το προϊόν χωρίς χρέωση.

Η επεξεργασία των αιτημάτων και των επισκευών πρέπει να πραγματοποιείται στον πλησιέστερο εξουσιοδοτημένο προμηθευτή. Εκτός από τις ρητές εγγυήσεις του παρόντος, εξαιρείται κάθε άλλη εγγύηση, περιλαμβάνοντας των σιωπηρών εγγυήσεων εμπορευσιμότητας και εγγυήσεων καταλληλότητας για συγκεκριμένο σκοπό.

Type:	Ονομασία προϊόντος/ Αριθμός SKU	 xxxx-xx-xx	Ημερομηνία κατασκευής
Date:	ΠΑΡΤΙΔΑ: ορίζεται από την ημέρα του ημερολογίου Julian	Part Code	Αριθμός παρτίδας κατασκευής
 xxx mm	Πλάτος καθίσματος		Αυτό το σύμβολο σημαίνει ιατρική συσκευή
 xxx mm	Βάθος (μέγιστο)		Διεύθυνση κατασκευαστή
 xxx kg	Μέγιστο βάρος χρήστη		Εξουσιοδοτημένος Αντιπρόσωπος στην Ευρώπη
	Σήμα CE		Υπεύθυνο Πρόσωπο στο ΗΒ
	Σήμα UKCA		Διεύθυνση αντιπροσώπου στην Ελβετία
	Συμβουλευτείτε τις οδηγίες χρήσης		Διεύθυνση εισαγωγέα



Το σύστημα διαχείρισης της SUNRISE MEDICAL έχει πιστοποιηθεί κατά ISO 13485 και ISO 14001.

Σε εμάς στην SUNRISE MEDICAL έχει απονεμηθεί το πιστοποιητικό ISO-13485, το οποίο επιβεβαιώνει την ποιότητα των προϊόντων μας σε κάθε στάδιο, από την R & D έως την παραγωγή. Αυτό το προϊόν ανταποκρίνεται στα πρότυπα που ορίζονται στους κανονισμούς της ΕΕ και του ΗΒ.

Η ποικιλία των παραλλαγών των εξαρτημάτων μαξιλαριών, καθώς και τα διαφορετικά εξαρτήματα τοποθέτησης για την παροχή μεγαλύτερων οφελών τοποθέτησης και προστασίας του δέρματος ανάλογα με τις απαιτήσεις και τις ενδείξεις κάθε χρήστη, σημαίνουν ότι μπορούν να χρησιμοποιηθούν από ένα εύρος χρηστών με διαφορετικές ανάγκες και ενδείξεις τοποθέτησης και προστασίας του δέρματος ως εξής[R7-R14]:

- Τραυματισμός σπονδυλικής στήλης
- Σκλήρυνση κατά πλάκας
- Νευρολογικό νόσημα (ημιπληγία, Πάρκινσον)
- Σύγκληση αρθρώσεων
- Ανωμαλία/Δυσμορφία άκρου
- Τετραπληγία
- Ακρωτηριασμός

Το μαξιλάρι για μια αναπηρική πολυθρόνα δεν πρέπει να χρησιμοποιείται στις εξής περιπτώσεις[R3, R4]:

- Ερυθρότητα που αναπτύχθηκε στην περιοχή επαφής με το δέρμα
- Επιπεδοποίηση που εμφανίζεται στο ένθετο υγρό JAY
- Εξέλκωση από κατάκλιση

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Γενικές συμβουλές χρήστη. Η μη τήρηση αυτών των οδηγιών μπορεί να οδηγήσει σε σωματικό τραυματισμό, ζημιά στο προϊόν ή ζημιά στο περιβάλλον!

Ειδοποίηση προς τον χρήστη ή / και τον ασθενή ότι οποιοδήποτε σοβαρό συμβάν έχει συμβεί σε σχέση με τη συσκευή θα πρέπει να αναφέρεται στον κατασκευαστή και στην αρμόδια αρχή του κράτους μέλους στο οποίο είναι εγκατεστημένος ο χρήστης ή / και ο ασθενής.



Ως κατασκευαστής, η SUNRISE MEDICAL, δηλώνει ότι αυτό το προϊόν συμμορφώνεται με την Κανονισμός ιατρικών συσκευών 2017/745/EU / 2007/47/EU.

B4Me ειδικές προσαρμογές

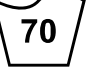
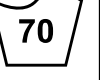
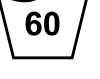
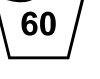
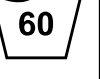
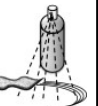
Η Sunrise Medical συνιστά να διαβάσετε προσεκτικά και να κατανοήσετε όλες τις οδηγίες χρήσης που παρέχονται με το προϊόν B4Me και να εκτελείτε όπως συνιστά ο κατασκευαστής. Οι οδηγίες χρήσης πρέπει να διαβαστούν και να είναι κατανοητές, πριν χρησιμοποιηθεί το προϊόν για πρώτη φορά. Επίσης, η Sunrise Medical συνιστά να μην πετάξετε τις οδηγίες χρήσης αφού τις διαβάσετε, αλλά να τις φυλάξετε με ασφάλεια για μελλοντική αναφορά.

Συνδυασμοί ιατροτεχνολογικών προϊόντων

Μπορεί να είναι δυνατόν αυτό το ιατροτεχνολογικό προϊόν να χρησιμοποιείται σε συνδυασμό με ένα ή περισσότερα άλλα ιατροτεχνολογικά προϊόντα ή εξοπλισμό. Θα βρείτε πληροφορίες για τους δυνατούς συνδυασμούς στον ιστότοπο www.Sunrisemedical.eu. Όλοι οι συνδυασμοί που παρατίθενται έχουν επικυρωθεί ώστε να ικανοποιούν τις απαιτήσεις γενικής ασφάλειας και απόδοσης, της παραγράφου 14.1 του Κανονισμού 2017/745 για τα ιατροτεχνολογικά προϊόντα.

Θα βρείτε καθοδήγηση για τον συνδυασμό, όπως τη στερέωση, στον ιστότοπο www.SunriseMedical.eu

Εγκεκριμένες διαδικασίες καθαρισμού για μαξιλάρια JAY

Προϊόν	JAY Lite	JAY J3	J2 GS	JAY Easy Visco	JAY Soft Combi P	JAY Xtreme Active	JAY Basic	JAY Easy	JAY Balance
Εξωτερικό κάλυμμα (Μικροκλιματικό και ελαστικό)									
(1). Υγρό πλύσιμο 70°C 									
Εξωτερικό κάλυμμα (Ακράτεια)									
(2). Υγρό πλύσιμο 60°C 									
Εσωτερικό κάλυμμα									
(3). Απολυμαντικό ψεκασμού και σκουπίσματος  ή πλύντε με νερό στους 60°C 	δεν ισχύει	δεν ισχύει	δεν ισχύει	δεν ισχύει	δεν ισχύει		δεν ισχύει	δεν ισχύει	
Πυρήνας μαξιλαριού (βάση αφρού)									
(4). Αυτοκάυστος με ατμό μέχρι 105 °C (1) 	✗	✗	✗	✗	✗				✗
Απολυμαντικό ψεκασμού και σκουπίσματος 						✗	✗	✗	✗
(5). Απολυμαντικό βύθισης 				✗	✗	✗	✗	✗	✗
Στοιχεία μαξιλαριού									
Στοιχεία Air	δεν ισχύει		δεν ισχύει	δεν ισχύει	δεν ισχύει	δεν ισχύει	δεν ισχύει	δεν ισχύει	
Τοποθέτηση στοιχείων	δεν ισχύει			δεν ισχύει	δεν ισχύει		δεν ισχύει	δεν ισχύει	
Μαξιλάρι υγρού	δεν ισχύει			δεν ισχύει	δεν ισχύει		δεν ισχύει		
1. 70°C είναι η μέγιστη συνιστώμενη θερμοκρασία. 2. 60°C είναι η μέγιστη συνιστώμενη θερμοκρασία. 3. Τα εσωτερικά καλύμματα Xtreme Active και Balance μπορούν να πλυθούν στους 60°C καθώς και να ψεκαστούν και να σκουπιστούν με απολυμαντικό. Υπάρχει πιθανότητα αποχρωματισμού των καλυμμάτων αν πλυθούν στους 60°C αλλά η λειτουργικότητά τους δεν μειώνεται. 4. Ένα αυτοκάυστο είναι ένα αυτοασφαλιζόμενο μηχανήμα που αποστειρώνει με ατμό υπό πίεση. 5. Σε χαμηλή θερμοκρασία (< 30°C).									
Η εγγύηση προϊόντος δεν ισχύει για προϊόντα που καταστράφηκαν επειδή δεν ήταν δυνατό να τηρηθούν αυτές οι οδηγίες καθαρισμού ή επειδή χρησιμοποιήθηκαν ακατάλληλα προϊόντα καθαρισμού.									
Συνιστώμενα απολυμαντικά									
Όλα τα απολυμαντικά παρατίθενται και συνιστώνται από την Robert Koch Institute: http://www.rki.de/EN/Home/homepage_node.html									

HUOMAUTUS: Tarkasta, että mikään osa ei ole vaurioitunut kuljetuksessa. Jos jokin osa on vaurioitunut, ÄLÄ käytä tuotetta. Pyydä lisätietoja maahantuojaalta /Sunrise Medicalin Sunrise Medicalin suosittelee, että JAY Easy Visco -istuintyynyyn käytön soveltuvuuden määrittäminen annetaan istuimen ja selkärangan käyttöön perehtyneen lääkärin tai terapeutin tehtäväksi. Istuintyynyjen asennus tulee antaa vain Sunrise Medicalin valtuuttamien jälleenmyyjien tehtäväksi.

YLEISET VAROITUKSET!

- ÄLÄ käytä tuotetta, jos et ole ensin lukenut ja ymmärtänyt tätä käyttöopasta.
- Säilytä tämä käyttöopas tuotteen mukana tulevaa käyttöä varten.
- Jos et ymmärrä oppaassa annettuja varoituksia ja ohjeita, ota yhteys pätevään terapeuttiin tai jälleenmyyjään - muussa tapauksessa seurauksena voi olla loukkaantuminen tai käyttövirhe
- Tarranauhaa ei saa altistaa pitkäaikaiselle kosteudelle; sen tartuntakyky voi heikentyä ja kiinnitys voi pettää.
- Istuintyyny asentaminen pyörätuoliin voi vaikuttaa pyörätuolin painopisteeseen ja pyörätuoli voi kaatua taaksepäin aiheuttaen mahdollisesti henkilövahinkoja. Arvioi aina onko pyörätuolin tasapainon takaamiseksi tarvetta käyttää kaatumasteita tai amputoiduilla potillailla akseliholkin pidennyskappaleita.
- Tyyny tulee lisäksi testata ennen pitkäaikaista käyttöä muutaman tunnin pituisella koejaksoilla, jonka aikana terveydenhuoltohenkilö tarkistaa, ettei istuminen aiheuta iholla punaisia paineläiskä. Tarkista säännöllisesti, punertava iho. Punertava iho on ihovaurioiden kliininen indikaattori. Jos ihosi alkaa punoittaa, lopeta heti tyynyn käyttö ja käänny hoitavan lääkärin tai terapeutin puoleen.
- JAY Easy Visco tyyny on suunniteltu istumismukavuutta ja asennon tukea ajatellen. Muista kuitenkin, ettei mikään tyyny voi eliminoida kokonaan istumispainetta tai estää painehaavoja.
- Jos tarvitset laajemman painon jakautuman ihon suojaamiseksi, pyydä valtuutettua jälleenmyyjää esittelemään sinulle muita Jay-istuintyynyjä.
- JAY Easy Visco -istuintyyny ei korvaa hyvää ihonhoitoa, johon kuuluu: oikea ruokavalio, puhtaus ja säännöllinen painealueiden lievennys.
- Anna tyynyn lämmitä huoneenlämpötilaan ennen käyttöä. Erittäin kylmillä tai kuumilla pinnoilla istuminen voi vaurioittaa ihoa.
- Älä altista tyynyä teräville esineille, liialliselle kuumuudelle tai avotulelle.
- ESTEET: Älä sijoita mitään esteitä käyttäjän ja tyynyn väliin; tuotteen teho kärsii siitä.
- TYYNYN JA PÄÄLLISEN ASENNUSUUNTA: Tuotetta on käytettävä siten, että sen suojaus osoittaa ylöspäin. Jos tyynynpäällinen on asennettu väärin, se voi vähentää tai kokonaan kumota istuintyyny tuomat edut, jolloin iho- ja pehmytkudosvaurioiden riski kasvaa.

JAY EASY VISCO

Easy Visco -tyyny on suunniteltu lisäämään istumismukavuutta ja mahdollistamaan istuma-asennot, joissa paine jakautuu tasaisesti. Tyynyn pohja on muotoiltua vaahtomuovia, jossa on keski/ulko-reisituki. Istumasyvennyksessä on joustavaa Visco-elastista vaahtomuovia, joka mahdollistaa istuinluiden (istuinkyhmyjen) painumisen tyynyyn ja kuorman jakautumisen tasaisesti reisiväliin. Ristiluun alue on uurrettu. Tyynyn päällinen on kosteudenpitävä ja luistamaton pohja pitää tyynyn paikallaan päivittäisessä käytössä ja siirroissa.

Tämän tuotteen suunniteltu käyttöikä on 5 vuotta.

Tämän tuotteen käyttäjän enimmäispaino:

150 kg

JAY EASY VISCO -TYYNYN SOVITTAMINEN

- Valitse Jay Easy Visco -tyyny, joka vastaa lantiosi leveyttä.
- Tyynyn pituuden tulee ylettyä 25 mm - 50 mm päähän polvitaiteista.
- Aseta tyyny tuolin takaosaan materiaalimerkintöjen mukaisesti,
- jolloin joustava Visco-elastinen vaahtomuovi on tyynyn takaosassa.
- Tyyny on asennettu oikein, jos lantiosi koskee istuimen takaosaan.
- Istuinluiden tulisi olla keskellä joustavan visco-elastisen vaahton päällä tyynyn istuinsyvennyksessä.
- Oikein säädetty jalkatuki voi kohentaa istumamukavuutta ja vähentää istumapainetta.
- Sääda jalkatuet siten, että jalkasi lepäävät tukevasti ja mukavasti istuintyynyllä.

HUOMAUTUS:

- Älä määritä sopivan tyynyn leveyttä pyörätuolin istuimen leveyden mukaan. Väärän kokoinen tyyny saattaa tukea vartaloa huonommin ja heikentää paineentasoituskykyä.
- Älä käytä tyynyä, jos istuimen verhoilu on venynyt huomattavasti. Venynyt verhoilu ei takaa tyynylle riittävää tukea, jonka seurauksena tyyny voi joutua väärään asentoon. Vaihda venynyt verhoilu tai hanki säädettävä Jay Solid Seat -lisäosa.
- Vältä liiaksi venyneen selkärangan verhoilun käyttöä. Venynyt selkärangan verhoilu ei tue vartaloa riittävästi ja voi aiheuttaa väärän asennon. Vaihda venynyt selkärangan verhoilu tai osta itsellesi sopiva Sunrise Medicalin selkätuki. Ota yhteyttä valtuutettuun jälleenmyyjään, joka esittelee nämä tuotteet sinulle ilmaiseksi.

HELPPO HUOLTAA JA PUHDISTAA

Voit pidentää tyynysi käyttöikää huoltamalla ja puhdistamalla sen kuukausittain. Suosittelemme, että tarkistat tyynyn osat puhdistuksen yhteydessä. Tarkista päälliset repeytymien ja liiallisen kulumisen varalta.

Tarkista tyynyn vaahtomuovialusta ja istuinsyvennyksen Visco-elastinen vaahto varmistaaksesi vaahton tasaisuuden.

PÄÄLLISEN PUHDISTAMINEN KUVA 1.0

- Avaa vetoketju "A" ja poista päällinen alustasta.
- Käännä päällinen nurin päin, pese pesukoneessa lämpimässä vedessä ja valuta kuivaksi tai kuivaa alhaisella lämmöllä pyykinkuivaajassa.
- Silittäminen ei ole tarpeellista.

⚠ HUOMIO!

- Älä kuivapese istuimen päällistä äläkä pese sitä teollisuuspesukoneessa tai kuivata teollisuuskuivaajassa.
- Älä höyrypese painehöyryllä.
- Älä valkaise.

Asenna päällinen pesun jälkeen takaisin vaahtoalustan päälle. Varmista, että päällisen takaosa vastaa vaahtoalustan takaosaan.

HUOMAUTUS:

- Jos pyörätuoli on laitospöytäkäytössä, kirjoita käyttäjän nimi päällisten tuotemerkkeihin tussikynällä. Näin varmistat, että oikeat päälliset palautuvat oikeille käyttäjilleen.
- Käytä Jay Easy Visco -tyynyjen kanssa ainoastaan Jay-merkkisiä päällisiä.

VAAHTOMUOVIALUSTAN PUHDISTAMINEN KUVAT 1.0 - 2.0

- Poista päällinen vaahtomuovialustan päältä.
- Pyyhi lämpimällä saippuavedellä.
- Kuivaa puhtaalla kankaalla.
- Vältä upottamasta vaahtomuovialustaa veteen.

HUOMAUTUS: Katso yksityiskohtaiset puhdistusohjeet kääntöpuolelta.

TARVITTAVAT HYGIENIATOIMENPITEET ENNEN UUELLE KÄYTTÄJÄLLE LUOVUTTAMISTA

Pyörätuoli on puhdistettava huolellisesti ennen uudelle käyttäjälle luovuttamista. Kaikki käyttäjän kanssa kosketuksissa olevat pinnat on desinfiointava ruiskuttamalla. Tätä varten sinun on käytettävä maassasi hyväksyttyä/suosittelua desinfiointiainetta nopean desinfiointin tarpeessa olevien lääketieteellisten tuotteiden ja lääkinnällisten laitteiden alkoholipohjaiseen desinfiointiin. Huomioi käyttämäsi desinfiointiaineen valmistajan ohjeet. Saumakohtia ei yleensä pystytä desinfiomaan täydellisesti. Siksi suosittelemme, että mikrobien saastuttamat istuin ja selkänöjan osat hävitetään turvallisesti aktiivisia aineita käyttäen paikallisen infektiolain mukaisesti.

Kuva 1.0



Kuva 2.0



TURVALLISEN VARASTOINNIN OLOSUhteet

- Tuotteet tulee säilyttää kuivassa paikassa; 20-75 % suhteellinen kosteus.
- Suojaa suoralta auringonvalolta ja pölyltä.
- Poissa suorasta lämmöstä ja 5 - 40 °C lämpötilassa
- Sijoita ja pinoa pakatut tuotteet pakkauksessa olevien "tämä puoli ylöspäin" -nuolien mukaisesti.
- Jos pakkaus on korkea ja kapea ja siksi mahdollisesti epävakaa, varmista, että se on kunnolla kiinnitetty lavalla tai hyllyssä, jotta se ei putoa.
- Älä pinoa mitään pakattujen tuotteiden päälle, kun pakkauksessa näkyy "älä pinoa" -merkki.
- Tuotetta ei saa koskaan säilyttää ulkona altistuneena sääolosuhteille.

JAY EASY VISCO -TYYNYN TAKUU

Jokainen Jay-tyyny tarkastetaan ja testataan huolellisesti parhaan mahdollisen suorituskyvyn takaamiseksi. Jokaiselle Jay-tyynylle myönnetään 24 kuukauden materiaali- ja valmistusvirhetakuu ostopäivästä lähtien olettaen, että tuotetta käytetään normaalisti. Jos tuotteessa esiintyy materiaali- tai valmistusvirhe 24 kuukauden sisällä alkuperäisestä ostopäivästä, Sunrise Medical korjaa tai vaihtaa viallisen tuotteen harkintansa mukaan maksutta. Takuu ei kata puhkeamia, repeämiä, palojälkiä eikä tyynyn irrotettavaa päällistä.

Irrotettavalle päälliselle myönnetään 6 kuukauden materiaali- ja valmistusvirhetakuu ostopäivästä lähtien olettaen, että tuotetta käytetään normaalisti. Jos tuotteessa esiintyy materiaali- tai valmistusvirhe KUUDEN (6) kuukauden sisällä alkuperäisestä ostopäivästä, Sunrise Medical korjaa tai vaihtaa viallisen tuotteen harkintansa mukaan maksutta.

Takuuhakemukset ja korjaukset tulee hoitaa lähimmän valtuutetun jälleenmyyjän kautta. Kaikki muut kuin tässä yhteydessä mainitut takuut mukaan lukien kaupattavuutta ja tiettyyn käyttötarkoitukseen soveltuvuutta koskevat implisiittiset takuut eivät ole voimassa.

Type:	Tuotenimi/SKU-numero	 XXXX-XX-XX	Valmistuspäivä
Date:	LOT, juliaanisen kalenterin mukaan	Part Code	Tuotenumero
 XXX mm	Istuimen leveys	MD	Tämä symboli tarkoittaa lääkinnällistä laitetta
 XXX mm	Syvyys (enintään)		Valmistusosoite
 XXX kg	Käyttäjän maksimipaino	EC REP	Euroopan valtuutettu edustaja
CE	CE-merkintä	UK RP	Vastuuhenkilö, Yhdistynyt kuningaskunta
UK CA	UKCA-merkintä	CH REP	Edustajan osoite Sveitsissä
	Katso käyttöohjeet		Maahantuojan osoite

MALLI

↑ FRONT ↑

JAY Part Code:

Date: 

cm 

cm 

kg 

 Max

 Sunrise Medical (US) LLC
 2842 Business Park Avenue
 Fresno, California, 93727 USA
 Sunrise Medical GmbH
 Kahlbachring 2-4
 69254 Malsch / HD
 Germany
 Assembled in Mexico

EC REP

UK CA

Cover Materials:
Polyester
Urethane
Vinyl

THIS SIDE DOWN



↓ BACK ↓

348676 Rev. B

SUNRISE MEDICALin hallintajärjestelmä täyttää seuraavat standardit: ISO 13485 ja ISO 14001.

Me SUNRISE MEDICALilla olemme saaneet ISO-13485 -sertifikaatin, joka varmistaa tuotteidemme laadun kaikissa vaiheissa kehityksestä tuotantoon. Tämä tuote on EU:n ja Yhdistyneen kuningaskunnan määräysten mukainen.

Tyynyn monipuoliset kiinnitysvaihtoehdot ja kiinnikkeet tuottavat korkeamman istuma-asennon ja auttavat suojaamaan käyttäjän ihoa. Niiden ansiosta pyörätuoli voidaan mukauttaa vastaamaan käyttäjien erityistarpeita vaadittavan istuma-asennon, ihon suojaustarpeen ja vamman perusteella [R7-R14]:

- Selkäydinvamma
- Neurologiset sairaudet (hemiplegia, Parkinson)
- Raajan epämuodostuma
- Amputaatio
- Multippeliskleroosi
- Niveljäykistymä
- Neliraajahalvaus

Pyörätuolin tyynyä ei saa käyttää seuraavissa tapauksissa [R3, R4]:

- Ihon kosketusalueelle kehittynyt punoitus
- JAY-nestetyyny on liistynyt
- Painehaava

HUOMAUTUS: Yleisohjeita käyttäjälle. Jos näitä ohjeita ei noudateta, seurauksena voi olla fyysisiä vammoja, laitevaurioita tai ympäristövahinkoja!

Ilmoitus käyttäjälle ja/tai potilaalle: kaikista laitteeseen liittyvistä vakavista tapaturmista on ilmoitettava valmistajalle ja sen jäsenvaltion toimivaltaiselle viranomaiselle, jossa käyttäjä ja/tai potilas asuu.



Valmistaja SUNRISE MEDICAL vakuuttaa, että tämä tuote täyttää asetukset 2017/745/EEC / 2007/47/EEC normit.

B4Me erityismukautukset

Sunrise Medical suosittelee vahvasti, että kaikki B4Metuotteen mukana toimitetut käyttöohjeet luetaan ja ymmärretään ennen tuotteen ensimmäistä käyttöä, jotta tuote toimii valmistajan tarkoittamalla tavalla. Sunrise Medical suosittelee myös, että käyttöohjeita ei hävitetä lukemisen jälkeen; ne tulee säilyttää tallessa myöhempää tarvetta varten.

Lääkinnällisten laitteiden yhdistelmät

Tämän lääkinnällisen laitteen voi mahdollisesti yhdistää yhden tai useamman muun lääkinnällisen laitteen tai tuotteen kanssa. Tietoja mahdollisista yhdistelmistä löytyy osoitteesta www.haltija.fi. Kaikkien luetteltujen yhdistelmien on todettu täyttävän lääkinnällisiä laitteita koskevan asetuksen 2017/745 yleiset turvallisuus- ja suorituskykyvaatimukset, kohta 14.1.

Yhdistelmä- ja asennusohjeet ovat nähtävissä osoitteesta www.haltija.fi

JAY-istuintyyppien hyväksytyt puhdistusmenetelmät									
Tuote	JAY Lite	JAY J3	J2 GS	JAY Easy Visco	JAY Soft Combi P	JAY Xtreme Active	JAY Basic	JAY Easy	JAY Balance
Ulkopäällinen (Microclimatic ja joustava)									
(1). Märkäpesu 70°C 									
Ulkopäällinen (inkontinenssi)									
(2). Märkäpesu 60°C 									
Sisäpäällinen									
(3). Desinfointi ruiskuttamalla ja pyyhkimällä  tai märkäpesu 60°C 	-	-	-	-	-	 	-	-	 
Tyynyn sisus (vaahtotäyte)									
(4). Höyryautoklaavi, enintään 105 °C (1) 	✗	✗	✗	✗	✗				✗
Desinfointi ruiskuttamalla ja pyyhkimällä 						✗	✗	✗	✗
(5). Uputusdesinfointi 				✗	✗	✗	✗	✗	✗
Tyynyn osat									
Air -osa	-		-	-	-	-	-	-	
Asennusosat	-			-	-		-	-	
Geelipakkaus	-			-	-		-		
1. 70°C on suurin suositeltava lämpötila. 2. 60°C on suurin suositeltava lämpötila. 3. Xtreme Active- ja Balance-sisäpäälliset voidaan pestä 60°C lämpötilassa tai desinfioida suihkuttamalla / pyyhkimällä. Päälliset voivat päästää väriä, jos ne pestään 60 °C:ssa, mutta se ei vaikuta mitenkään niiden käyttöominaisuuksiin. 4. Autoklaavi on itselukittuva kone, joka steriloi paineistetulla höyryllä. 5. Alhaisessa lämpötilassa (< 30°C).									
Tuotteen takuu ei ole voimassa jos tuote on vaurioitunut puhdistusohjeiden vastaisista puhdistusmenetelmistä tai sopimattomien puhdistusaineiden käytöstä johtuen.									
Suosittelavat desinfointiaineet									
Kaikki Robert Koch -instituutin listaamat ja suosittelemat desinfointiaineet: http://www.rki.de/EN/Home/homepage_node.html									





Sunrise Medical S.r.l.
Via Riva, 20 – Montale
29122 Piacenza
Italia
Tel.: +39 0523 573111
Fax: +39 0523 570060
www.SunriseMedical.it

Sunrise Medical AG
Erlenauweg 17
CH-3110 Münsingen
Schweiz/Suisse/Svizzera
Fon +41 (0)31 958 3838
Fax +41 (0)31 958 3848
www.SunriseMedical.ch



Sunrise Medical AS
Delitoppen 3
1540 Vestby
Norge
Telefon: +47 66 96 38 00
post@sunrisemedical.no
www.SunriseMedical.no

Sunrise Medical AB
Neogatan 5
431 53 Mölndal
Sweden
Tel.: +46 (0)31 748 37 00
post@sunrisemedical.se
www.SunriseMedical.se

MEDICCO s.r.o.
H – Park, Heršpická 1013/11d,
639 00 Brno
Czech Republic
Tel.: (+420) 547 250 955
Fax: (+420) 547 250 956
www.medicco.cz
info@medicco.cz
Bezplatná linka 800 900 809

Sunrise Medical Aps
Mårkærvej 5-9
2630 Taastrup
Denmark
+45 70 22 43 49
info@sunrisemedical.dk
www.Sunrisemedical.dk

Sunrise Medical Australia
11 Daniel Street
Wetherill Park NSW 2164
Australia
Ph: +61 2 9678 6600
Email: enquiries@sunrisemedical.com.au
www.SunriseMedical.com.au

Sunrise Medical (US) LLC
North American Headquarters
2842 N. Business Park Avenue
Fresno, CA, 93727, USA
(800) 333-4000
(800) 300-7502
www.SunriseMedical.com



Sunrise Medical GmbH
Kahlbachring 2-4
D-69254 Malsch
Deutschland
Tel.: +49 (0) 7253/980-0
Fax: +49 (0) 7253/980-222
www.SunriseMedical.de

EC REP

Sunrise Medical Ltd.
Thorns Road
Brierley Hill
West Midlands
DY5 2LD
England
Phone: 0845 605 66 88
Fax: 0845 605 66 89
www.SunriseMedical.co.uk



Sunrise Medical S.L.
Polígono Bakiola, 41
48498 Arrankudiaga – Vizcaya
España
Tel.: +34 (0) 902142434
Fax: +34 (0) 946481575
www.SunriseMedical.es

Sunrise Medical Poland
Sp. z o.o.
ul. Elektronowa 6,
94-103 Łódź
Polska
Telefon: + 48 42 275 83 38
Fax: + 48 42 209 35 23
E-mail: pl@sunrisemedical.de
www.Sunrise-Medical.pl

Sunrise Medical B.V.
Defensiedok 20
3433 NE Nieuwegein
The Netherlands
T: +31 (0)30 – 60 82 100
F: +31 (0)30 – 60 55 880
E: info@sunrisemedical.nl
www.SunriseMedical.nl



Sunrise Medical HCM B.V.
Vossenbeemd 104
5705 CL Helmond
The Netherlands
T: +31 (0)492 593 888
E: customerservice@sunrisemedical.nl
www.SunriseMedical.nl
www.SunriseMedical.eu
(International)

Sunrise Medical S.A.S
ZAC de la Vrillonnerie
17 Rue Mickaël Faraday
37170 Chambray-Lès-Tours
Tel : + 33 (0) 2 47 55 44 00
Email: info@sunrisemedical.fr
www.SunriseMedical.fr

